あずまんが大王終了より10ヶ月、待望のあずま先生新連載いよいよスタート！！

In the dazzling sunlight of summer,
with a smile on her face, we arrived
at our town...

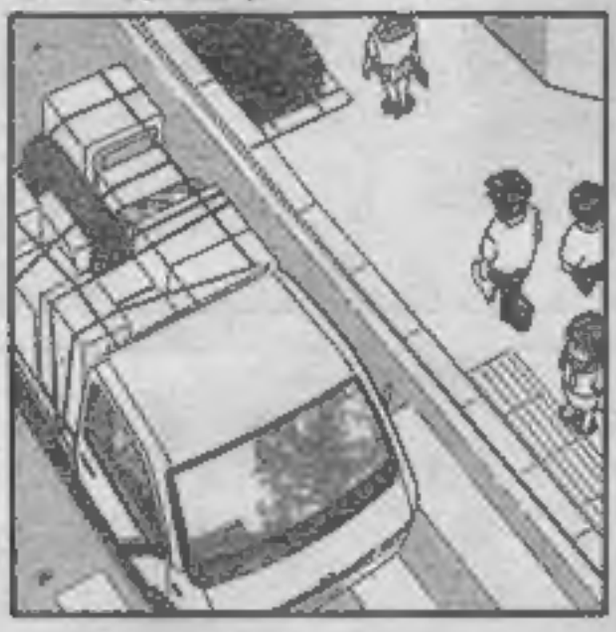
Yotsubato!
よつばと!
第1話　よつばとひっこし
Episode 1　Moving with Yotsuba
Azuma Kiyohiko
あずまきよひこ
DC-EX 「あずまんが大王①～④」発売中//
3月10日発売「ひめくりあずまんが2003」//
Trans/Scans by Momotaro

We're almost there...

whoah

Wow!!
Yotsuba.

There's a lot of houses here daddy!
Awe-some
Sure is. There are stores too.
Stores too!?



Whoah!!
So many people!

That's a school.
Speaking of which, summer vacation starts tomorrow.
Is there a festival today!?

That girl waved at me!
You wave too daddy!
Daddy can't take his hands off the wheel right now, so you can do his share of the waving for him.

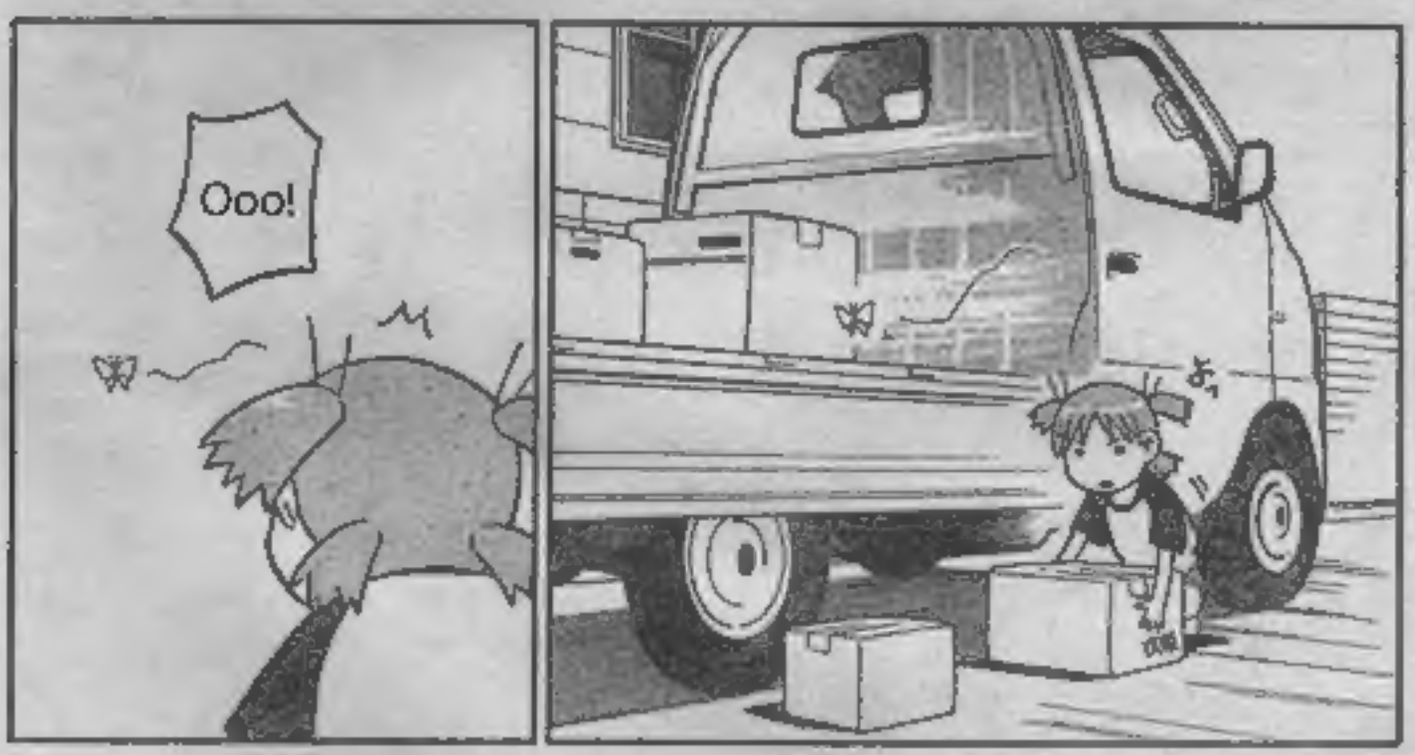
Don't lean out the window so much, it's dangerous.

What do you mean where? This is your -
We're here? Where?
Look, we're here.
Ah!!
It's Jumbo!!

ばー
ウー
Hey.
Yo.
ばーん
Heeeey Yotsuba.
Jumbo!! Long time no see!!

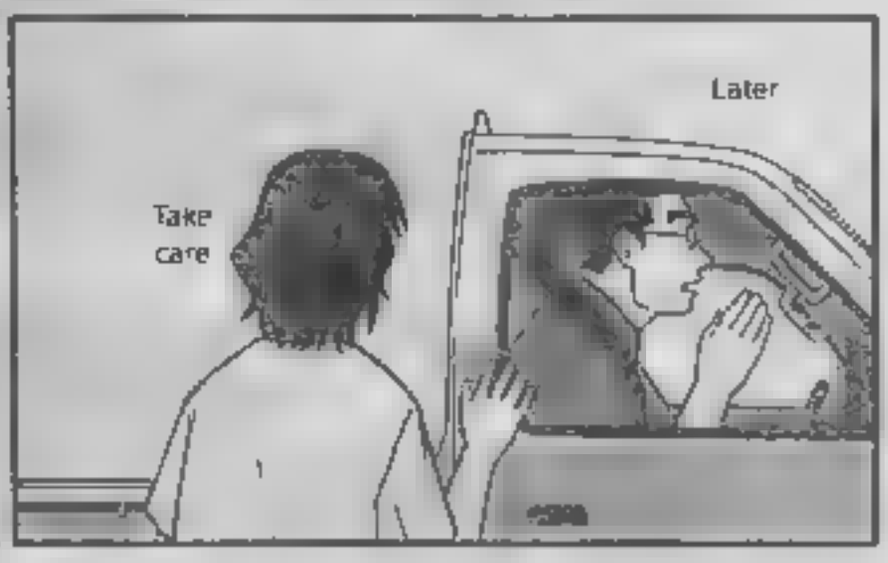
What about Yanda? He not here yet?
Yeah, he said he had to take care of something so he couldn't make it.
We can't rely on him.
How ya been doin'?
uwa~ Stop it~
No way! I won't work like that.
Come on...
I'll help!!
You've gotten bigger since the last time I saw you Jumbo!
Hah. Where did you remember that phrase from?
Ah well. I guess Jumbo will have to act as two people.
Alright! That's great, Yotsuba!
Can't depend on daddy!!
We can't depend on your dad huh!

You can leave that right there.


Ooo!

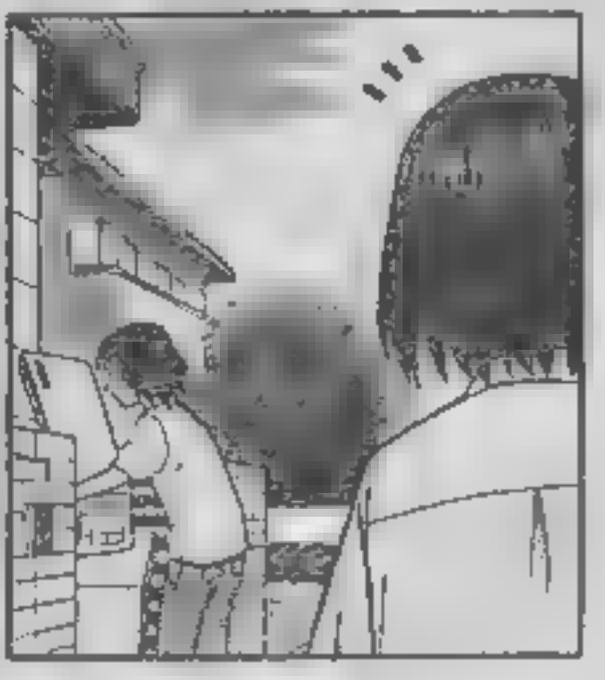
Hey, have you gotten the greeting gifts for the neighborhood yet?
I feel like I'm getting weaker.. My hand is shaking..
Well I'll go get some stuff then. You stay here and clean up.
Good thinkin'
Oh yeah better do that
She's gone.
.....
By the way, where's Yotsuba?
Don't base it on your personal preference neither
I like pudding.
Don't bring back something weird.

We
when she
gets hungry
she'll come
back.
Alright
but if see
her I'll pick
her up.
Yeah
please


Later
Take
care

Now
then.
Let's
see what
can get
my hands
into...

I wonder where I can throw this away.

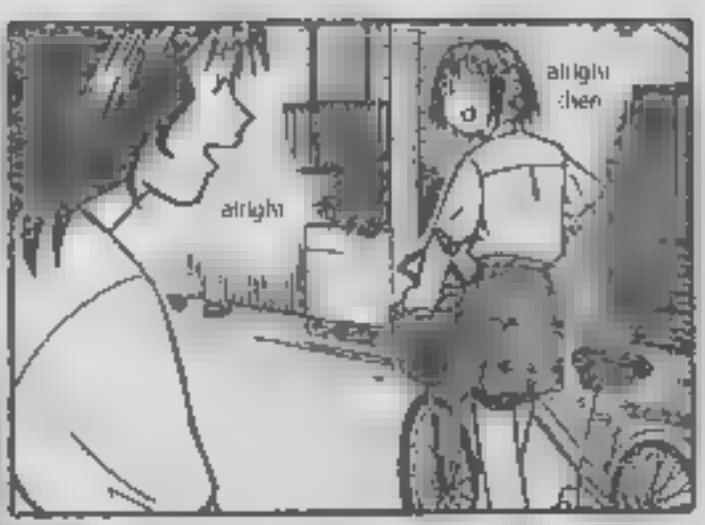


yo
Hello!
Are you by chance the person that's moving into this house?
Yes? That's me.
I thought so!
Yeah, do
Do you want to throw away that cardboard?
It's a pleasure to meet you.
I live right next door. We're the Ayase residence
No no, the pleasure is all mine
Ah see
Do you see that net by the telephone pole over there?
That's where you throw it away.
Uh huh
Cardboard is thrown away on recycle day.
...which is Tuesday

Yes?
That's right.
You're a senior in high school right?
Furthermore, burnable trash is picked up on Mondays and Thursdays. Non-burnable trash is on Saturdays.
If there's ever something else you don't understand, please don't hesitate to ask.
.....
Oh, nothing.
I was just thinking of how "together" you are.
Please cheer up.
Yeah sorry.
It's a lot more than when I was in high school.
and even now actually.
What?! Oh no!
So will you be living here by yourself?
Oh, no, my little girl will be with me.
though she disappeared somewhere a while ago.

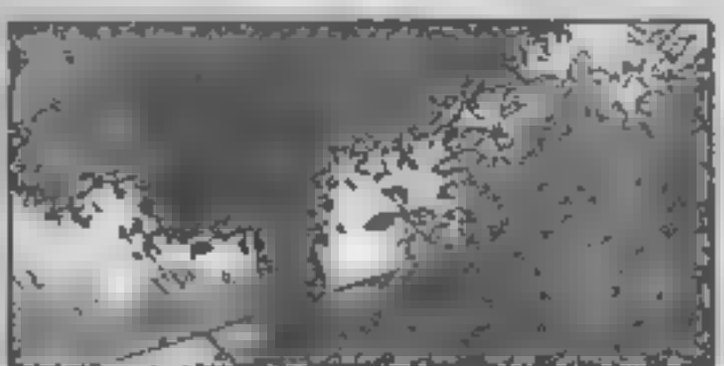
Would you like me to look for her?
No! That's ok.
This always happens, no need to worry about it
Oh.
really?
Well,
I'm heading back out for a little bit so.
I'll be sure to keep an eye out for a girl that seems lost
Thanks.
If you see a girl that makes you think...
"It's a weirdo!"
That's probably her
Ok.
that's a bit harsh.

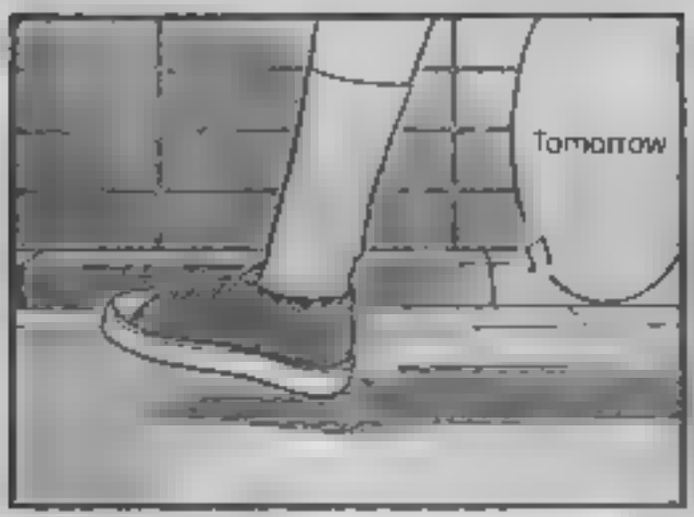
Yotsuba
Oh yeah! What is the girl's name?
Yotsu ba

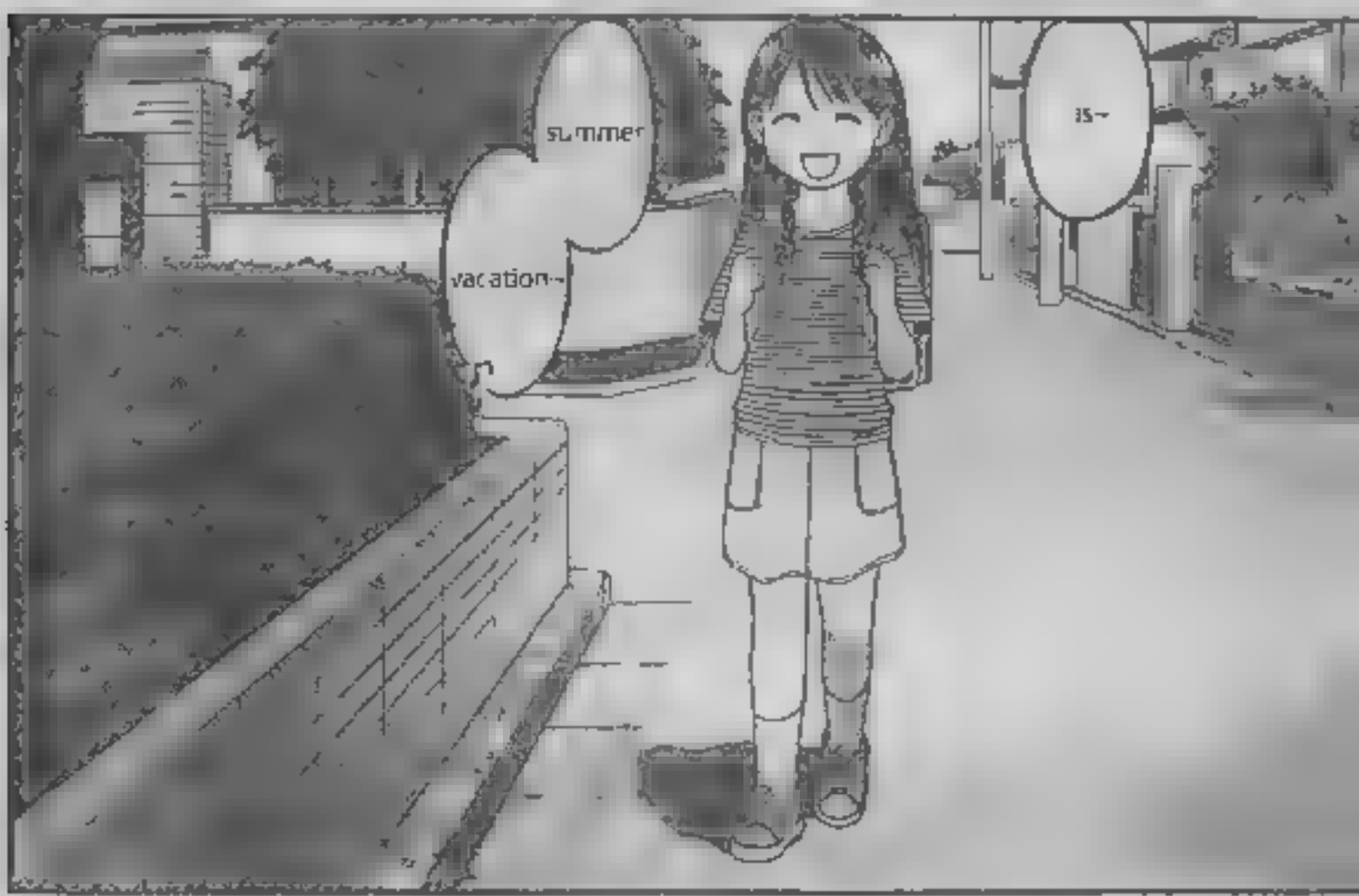

alright then
alright

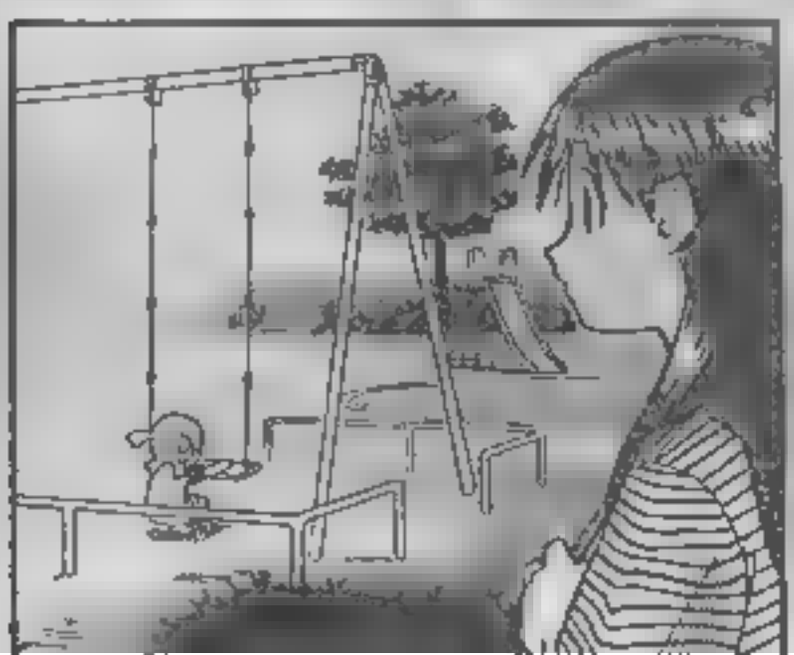
Yotsuba-chan! Got it!

let's play tomorrow k?
see ya
oku




Tomorrow


summer
vacation~
is~

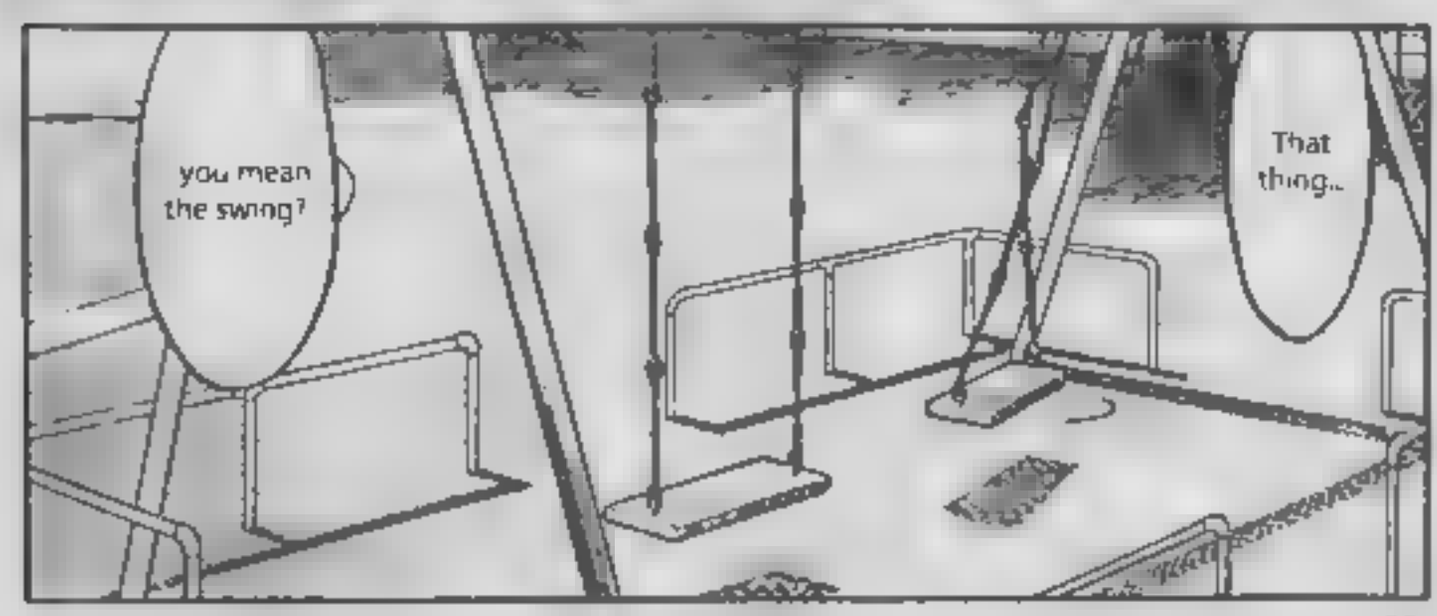


Hmm?

?
?
She looks different a foreigner maybe?
And..
Haven't seen her around here before.
Who's that?
..what is she doing..

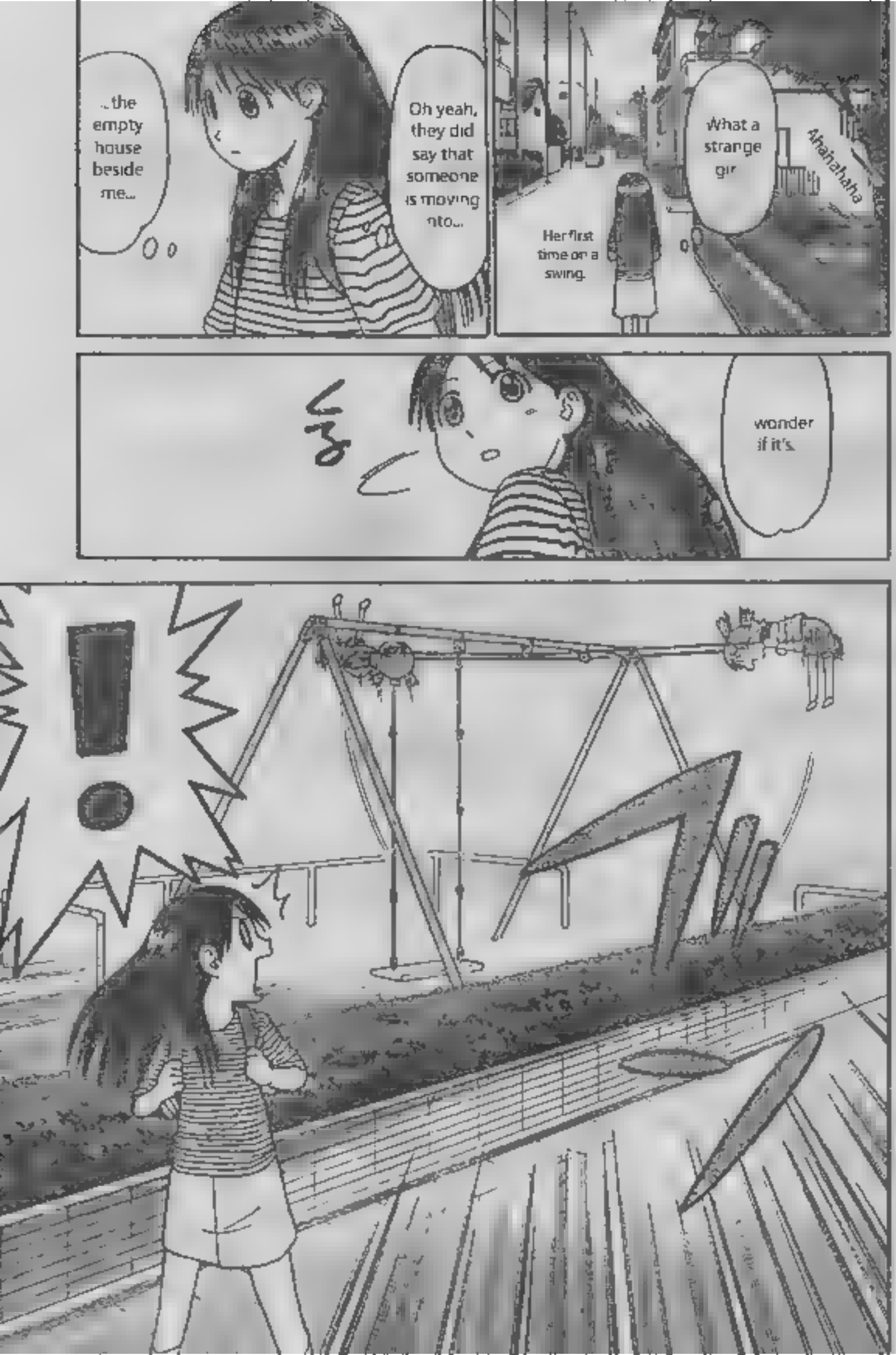
Y kes! She's coming
Lwar

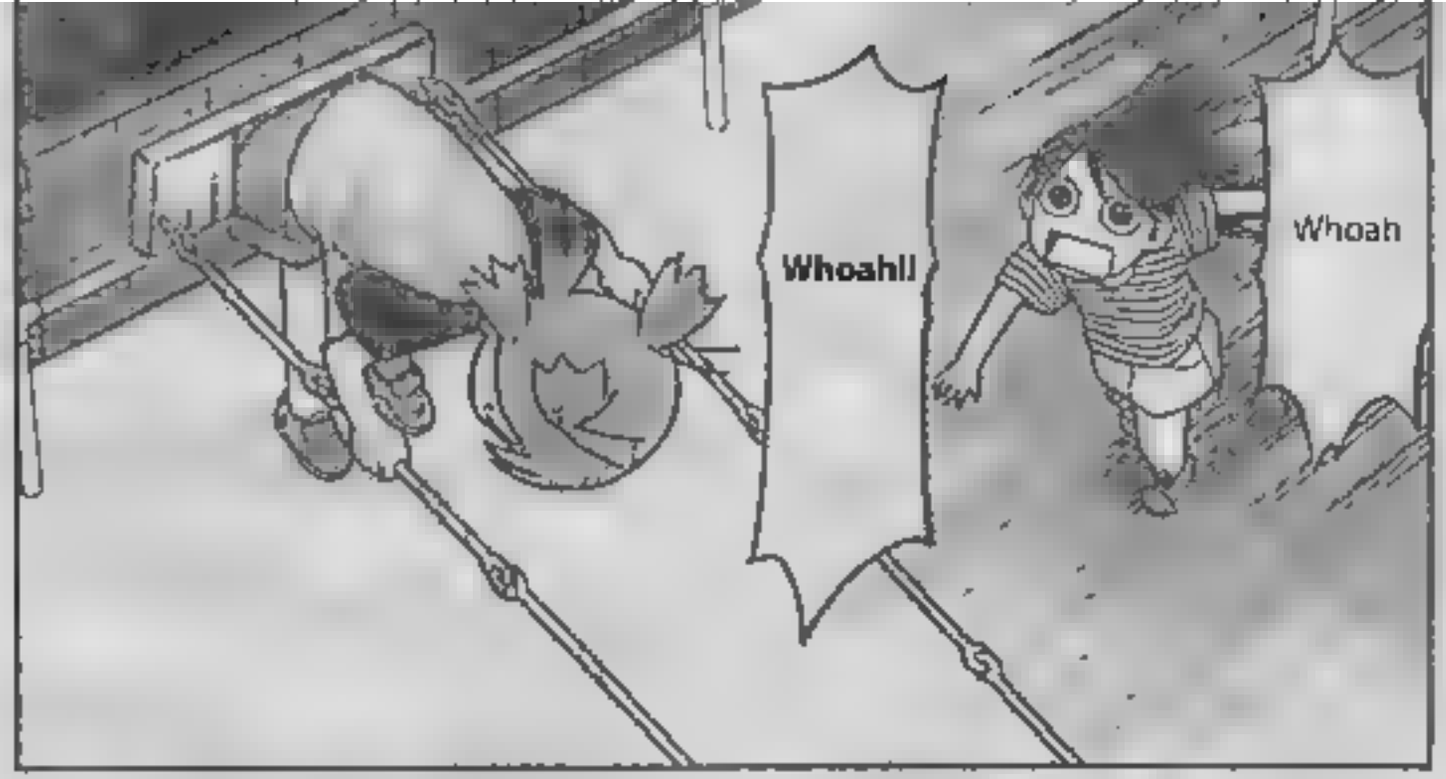
Huh?
Hey, what is that thing?

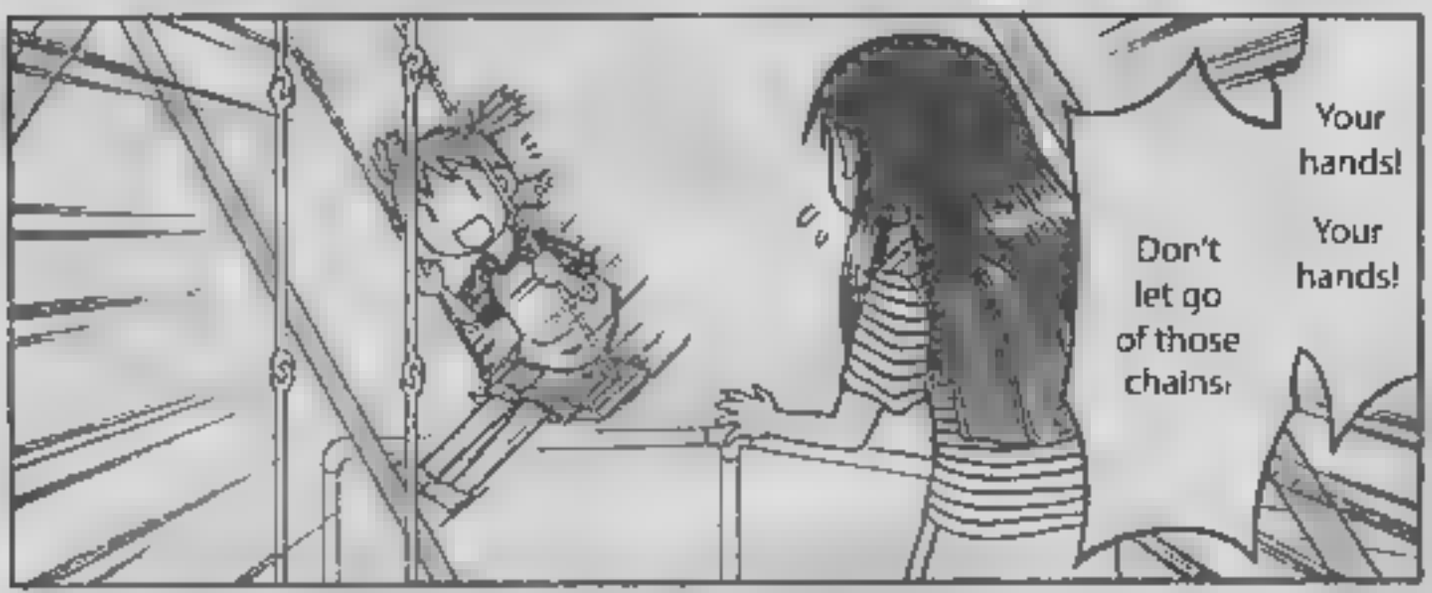

you mean the swing?
That thing...

Ooooh!!
This is how you play on it
Like this.
キーコ
キーコ
Ok
Let me do it!
Me! Me!
Ok ok
Push me! Push me!

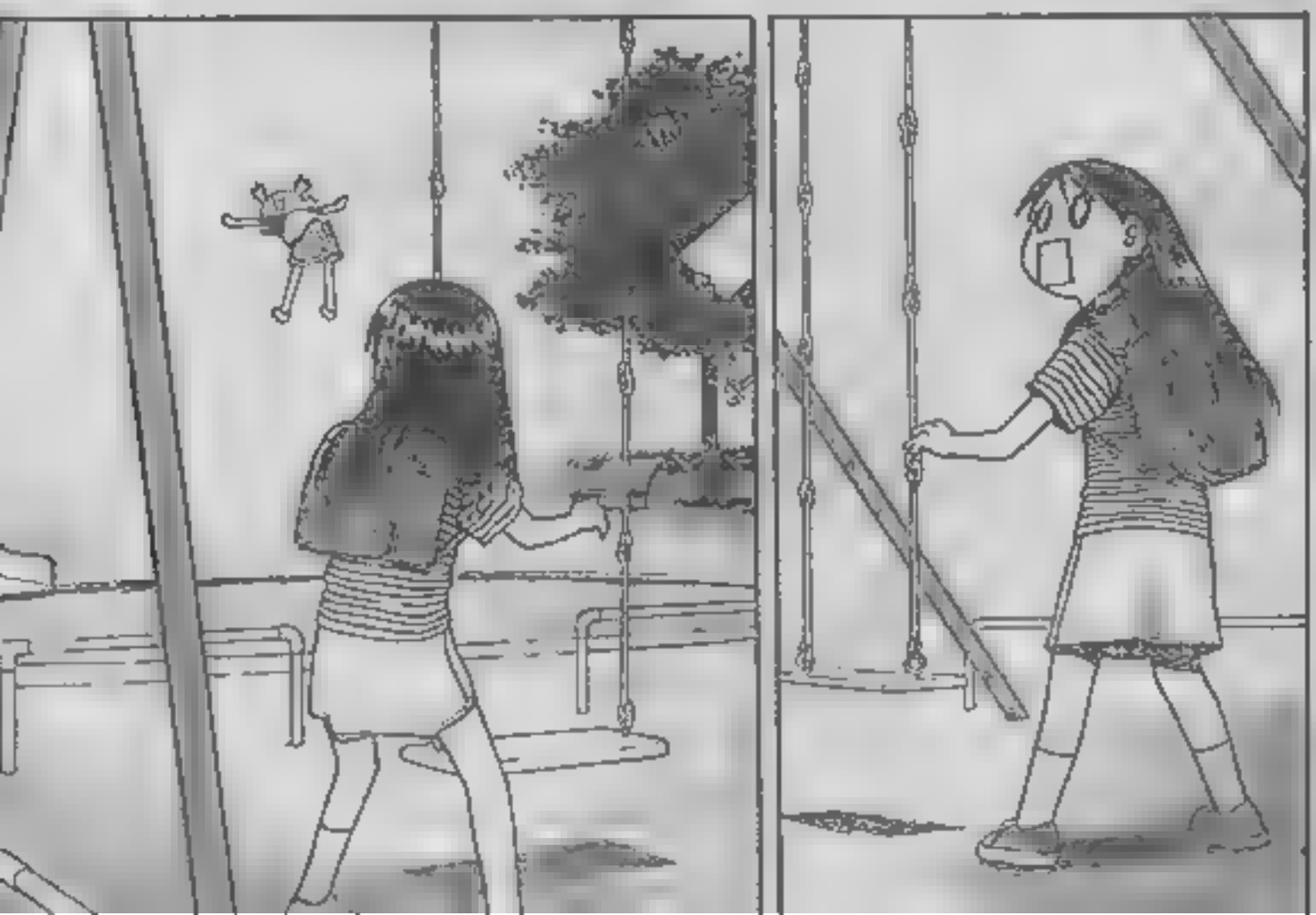
キー
Oooo-
oooo
キー
Oooo
キーコ
キーコ
Oooo-
ooooo-
ooooo
It
swings
according
to your
reaction
Well,
see ya
Ahaha-
hahaha-
hahaha


..the empty house beside me...
Oh yeah, they did say that someone is moving into...
Her first time on a swing.
What a strange girl
Ahahahaha
wonder if it's...

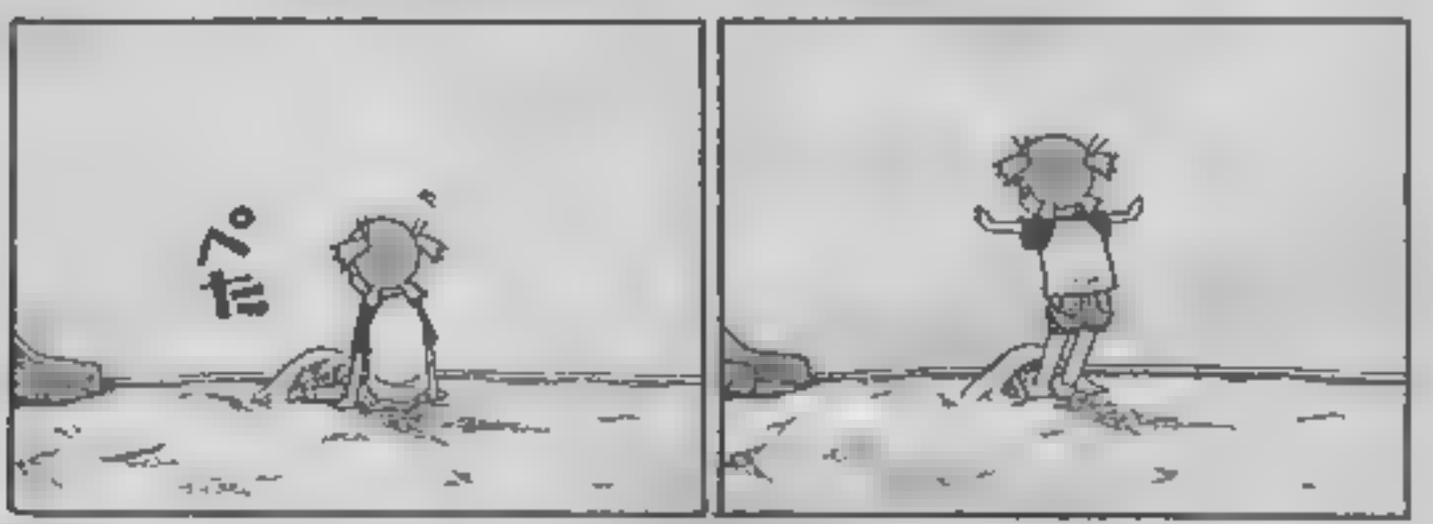

Whoah!!
Whoah

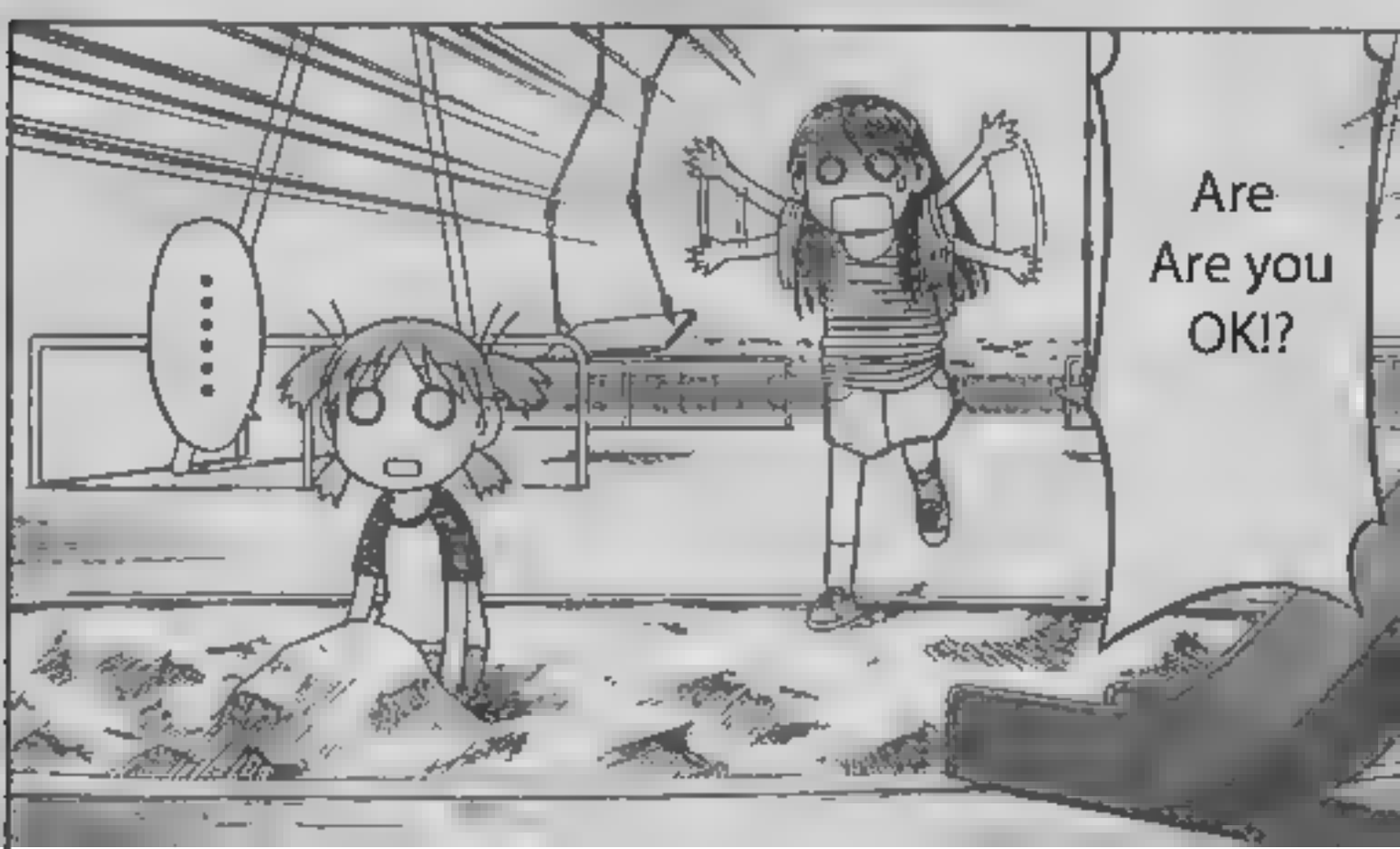

Your hands!
Your hands!
Don't let go of those chains!

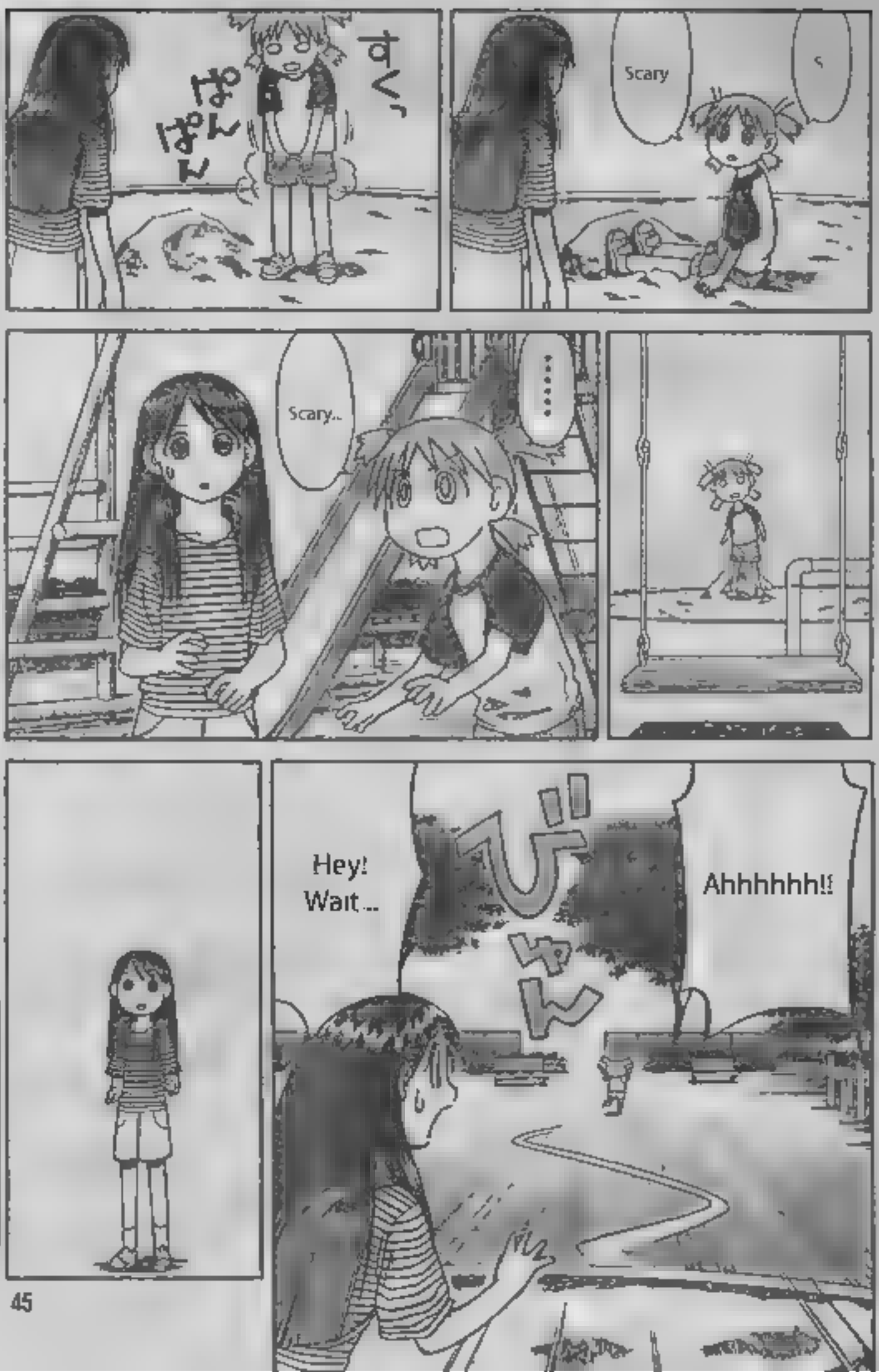
My hands?



ズルッ——!!


ｱﾅﾀ

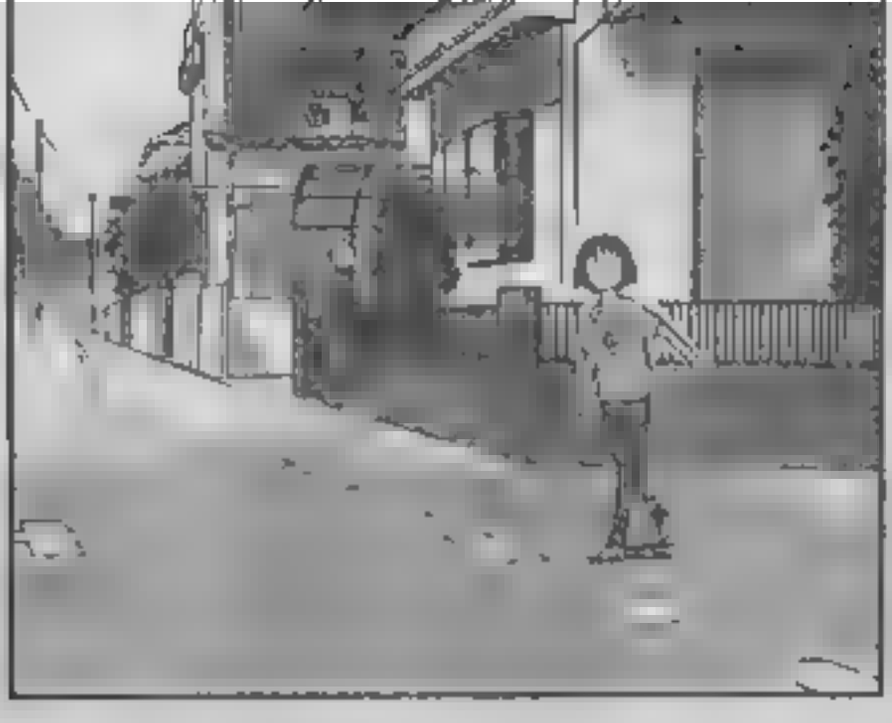

……
Are
Are you
OK!?

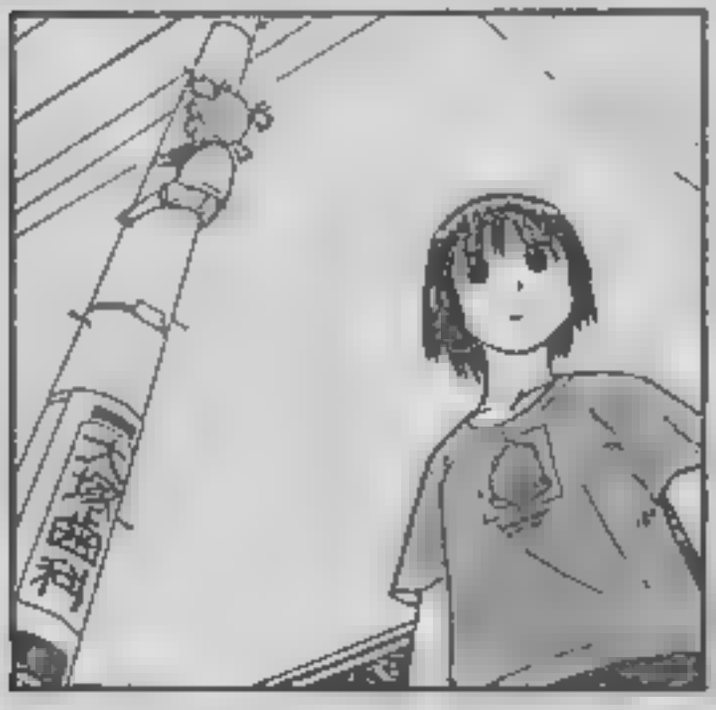


D
おねがい ティーチャー オフィシャルファンブック「エンゼロ」スタジオオルフェ編
「おねてぃ」の公式ファンブックがスタジオオルフェ責任編集で登場!!
1月30日(水)発売!!

4月号は「シスター プリンセス」「恋くレ」大人気コミックほか発売直前ゲームを大特集!!
4月2日(木)発売!!

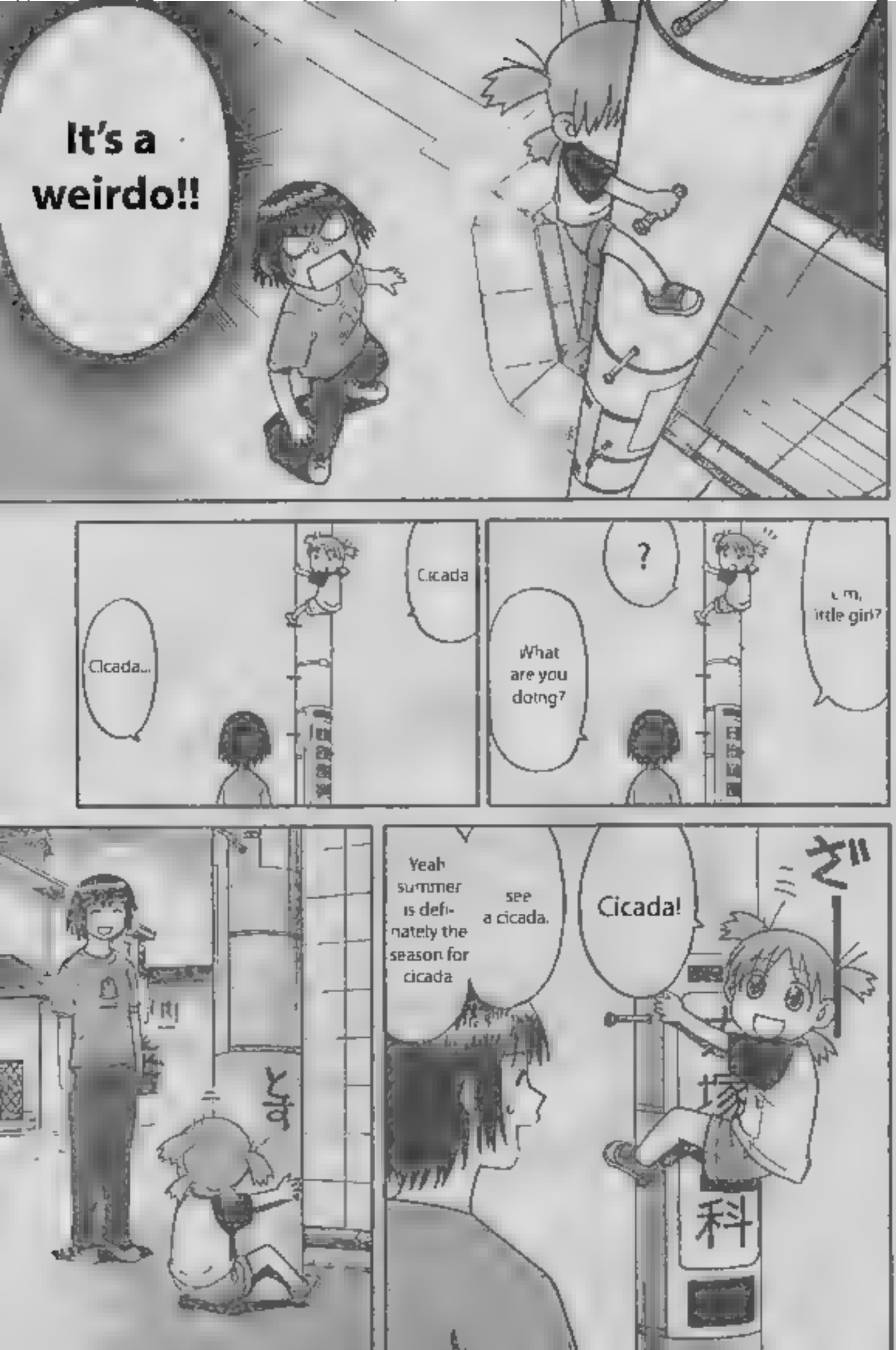
No
She ran past the park, towards the Midori building
Is she still there?
There, at Aisai Park.
What!? You did?
Where?





jii !
Not here..
jii !

jii..
jii..


It's a weirdo!!
Cicada
Cicada...
?
What are you doing?
...m, ittle girl?
Yeah summer is definately the season for cicada
see a cicada.
Cicada!

How did you know!?
Right?
You're Yotsuba-chan!
How do you think I know?
Oh! Daddy!
Well it's because your father asked me to pick you up.

D(ダ)
おねがい☆ティーチャー オフィシャルファンブック
JETO(ノエト)
スタジオオルフェ編
「おねてぃ」の公式ファンブックがスタジオオルフェ責任編集で登場!!
1月30日(木)発売!!

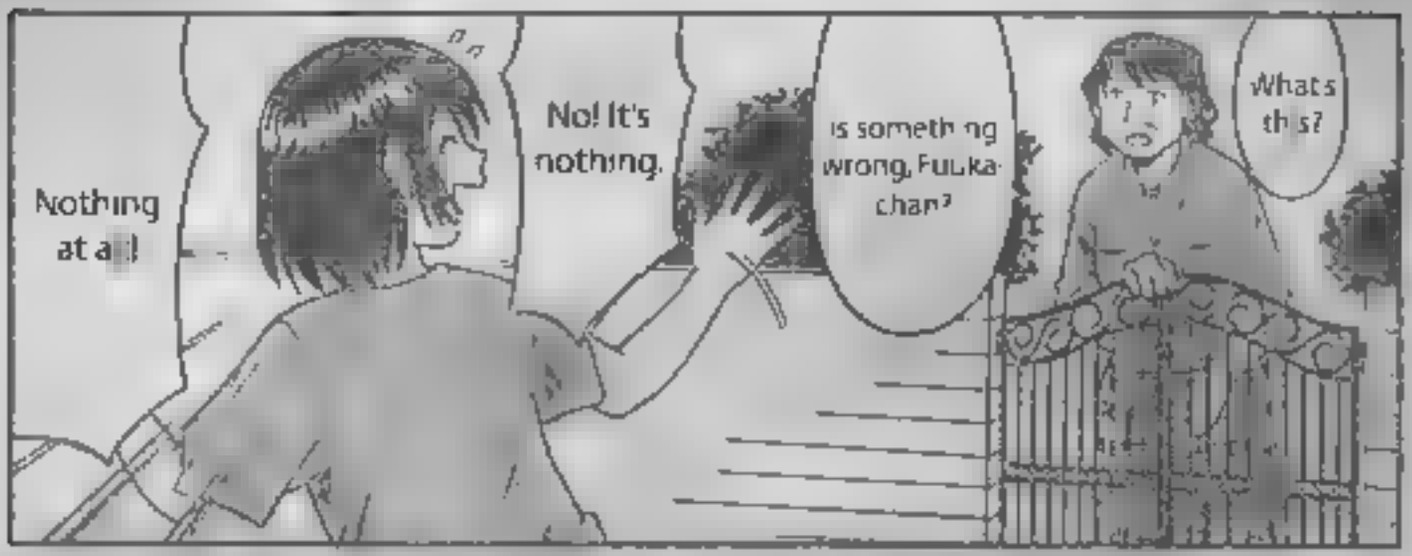
Even if they give you something nice or they say "m calling you..
Listen Yotsuba, don't ever tag along with a stranger
...that person is most likely a bad person.
?

?
Bye bye.
Over that way...
just remembered something I have to do.
huh?
Wha?
Wha.
What's wrong?

Waaait
What the! Maximum Power!?

Wha
Help me!!

Heeeeelp meeeeeeeeee!!
What!?

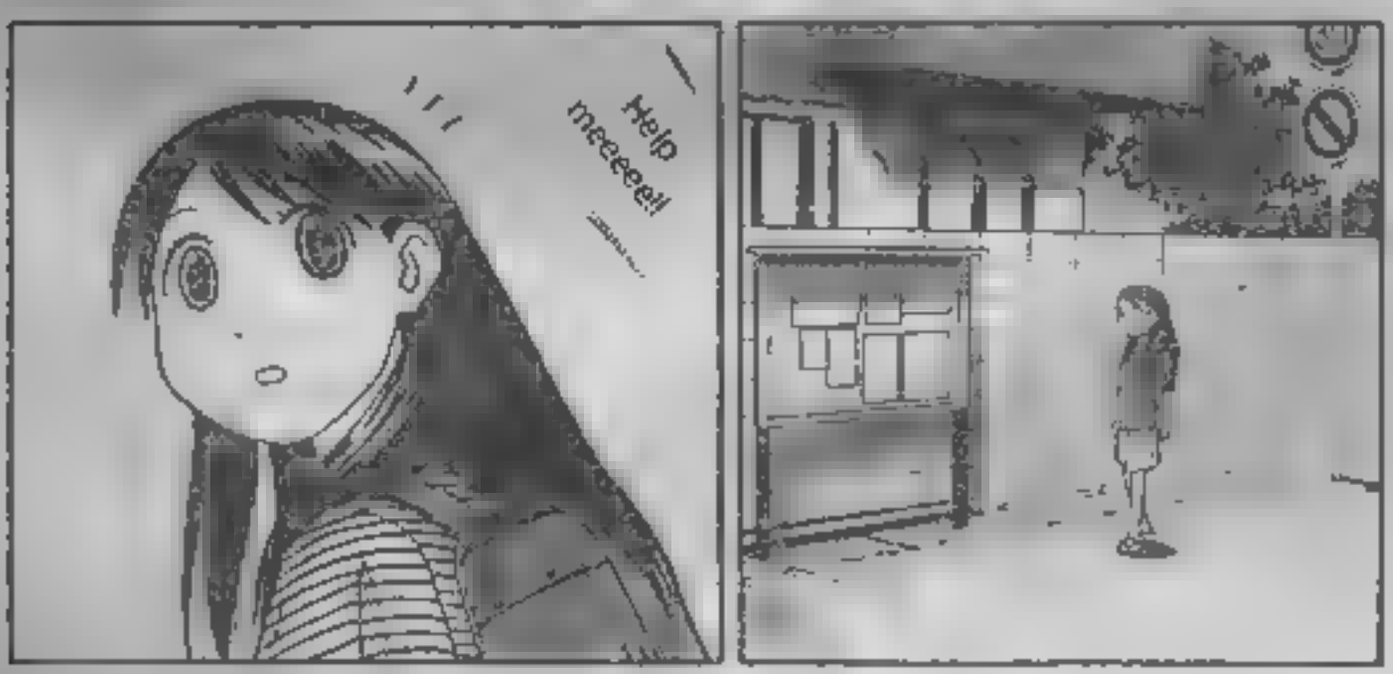

What's this?
Is something wrong, Fuka-chan?
No! It's nothing.
Nothing at all

Help meee

WHOAH!

Excuse me
Yotsuba!?

what n the world. .?


Help meeeee!!

...t's Fuuka and that girl from before!
N N N
!?
!?
Ena! Catch her!
Ah!

torya.
gya

.....
waaait
whoah!

Help meeee
Hmm?
That g'rl,
get her!
Asagi!
..?
Help me
What seems to be the problem little girl?
Ok~

What!?
Get the bad person...
Alright, I'll finish her off for you,
'cause I'm a very strong girl.
Rea. y?
hmmm
Owll
tou

She's moving in next door
I was bringing her home
So what's with the girl?
Awesome!! You ARE strong!!
Ah
Hey! It's daddy!
huh?
Yotsuba
I'm home.
Oh no, it was no big deal.
Thank you so much.
Ah, you brought her back for me.

Oh, these are my two sisters.
Jm...

And Ena here is the youngest.
Hi..

m Fuuka, second in line.

The oldest, Asag

■あずまきよひこ先生におたよりを
〒101-0051 株メディアワークス コミック電撃大王編集部

S- She didn t know what we were doing a this time!?
What!?
waaaaay out there
No way. My house is way, way.

. where you ll be living from now on, our new home!

?

Ok, look here.
This is...

From now on I live here!?
Oooooo-ooooo-oooooo!
Oooooo!
And this is our house.
That's right. They're our neighbors.
Daddy! They're our neighbors!!

新しい町で新しい生活を始めたよつばとちゃんをよろしくな!!

次回に続く 4月号●2月21日金発売!!

Yotsubato!

よつばと！

第2話　よつばとあいさつ

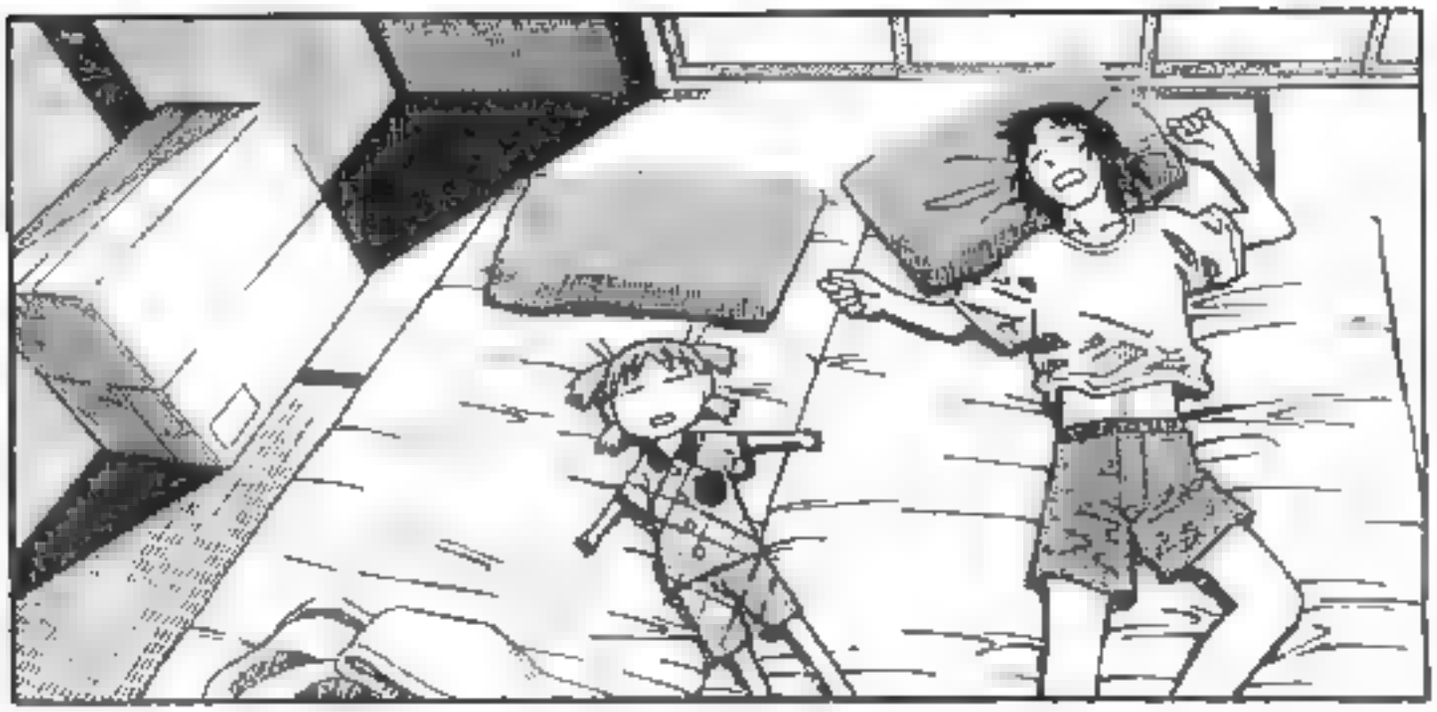
Episode 2　Greetings with Yotsuba

新しい家っていい匂いがするな！

New houses sure do smell good!

Azuma Kiyohiko
あずまきよひこ

DC-EX「あずまんが大王①～④」発売中！！
Translation by Momotato

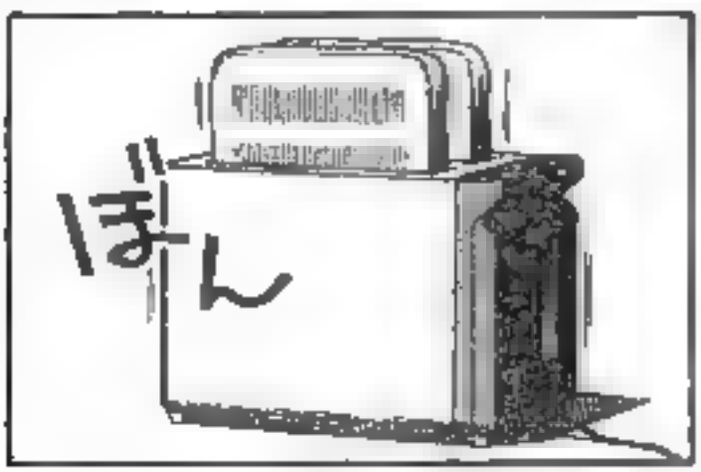


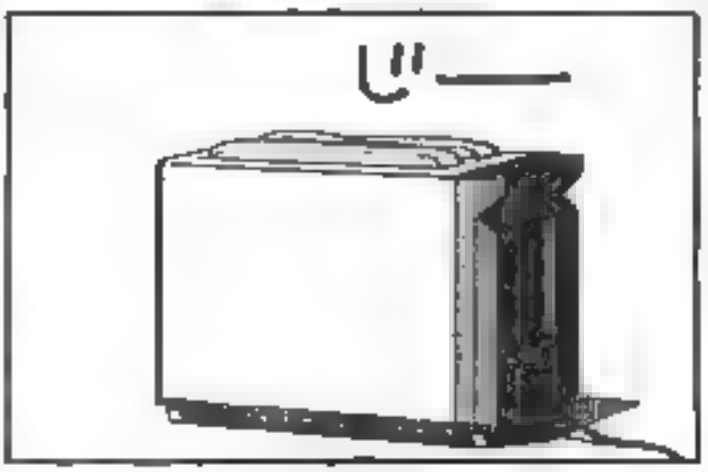
It's morning!

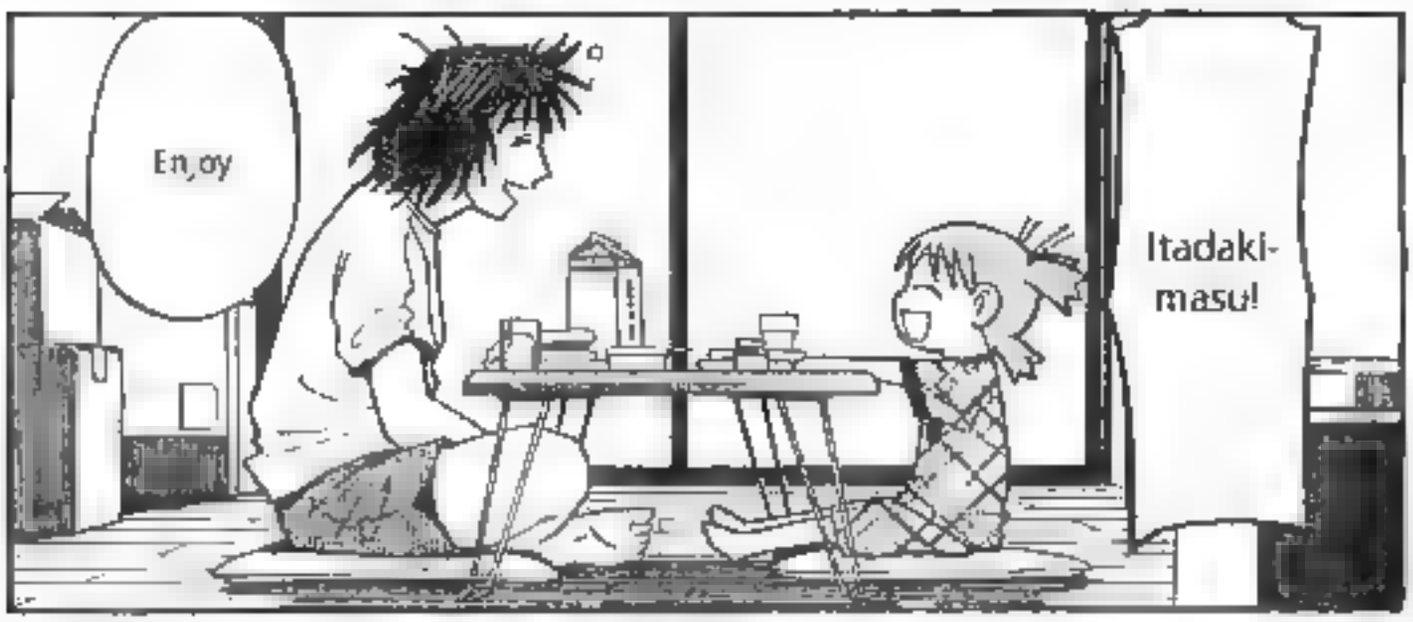
あらすじ

こんにちは、横溝美晶です。夏休みが始まった日、ふんちの隣に新しい家族が引っ越してきました。その家族はお父さんと女の子の二人家族で、女の子の名前はよつばちゃんといいます。よつばちゃんはちょっと不思議な子で、いろんな初めてがいっぱいみたいです。なんだかこれからの毎日がちょっと楽しそうです！

It's our new home
……


ぼん


じー


Enjoy
Itadaki-masu!

ごはんごはん
むしゃむしゃ
べたべた

it's the same milk as before..
The milk here is good!
puho!
Yotsuba, when you go out to play today be sure to let me know

The second oldest girl had really good manners.
You should follow her example.
Oh yeah, the neighbors from yesterday..
What were their names again.

And if you see any of our neighbors be sure to greet them.
You always reply so easily
Ok!
Ok!

No, not that one
There were two big girls right?
The pretty long haired one?
huh?
Or the strong one?
The one that followed me?
Yeah, but don't say it like that.
Then the one that wasn't pretty
Alright, that was very polite.
Gochisousama deshita!

ばーん

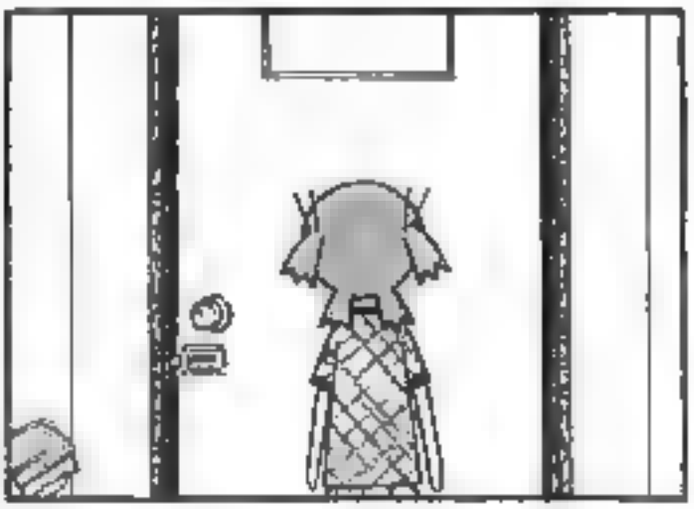
You don't have to say it like that...
Now I will go to the bathroom!!

O?

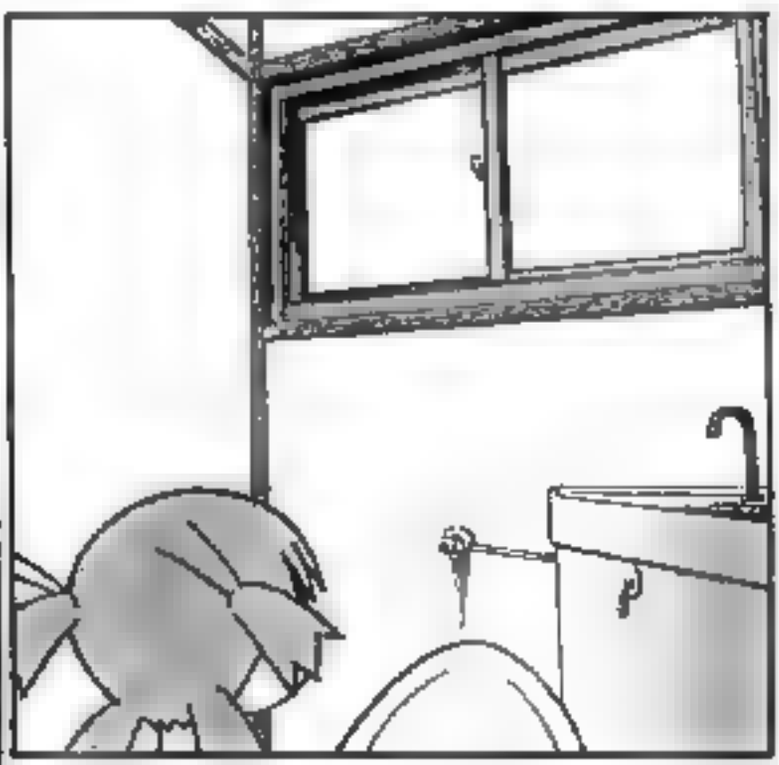
ロック

..daddy the lock broke...
……
ガタッ
ガタッ
ドドド

ぐ"
Daddy~
一度寝
back to sleep



Ooo!

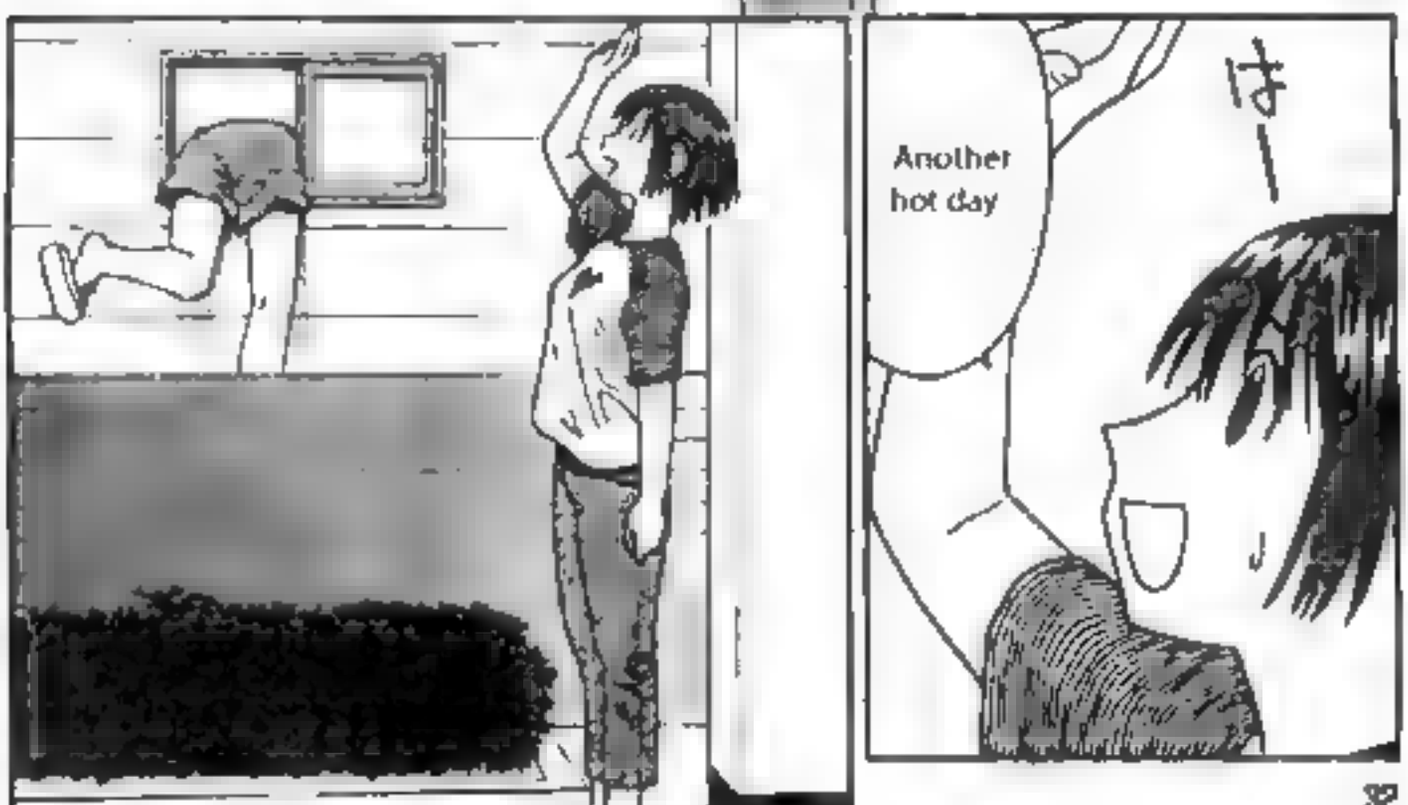


tou
yo
haa
o
o
o
AWESOME!

Are you still in the bathroom?
Yotsuba-
ua
I fell asleep..
Hey you're in there right?
Yotsuba?

.....
It's locked
So she must be in there
But there's no reply
?
What
the?!
She's gone!
ばん
ばん
ばん
.....ah! It's broken!?
The lock.

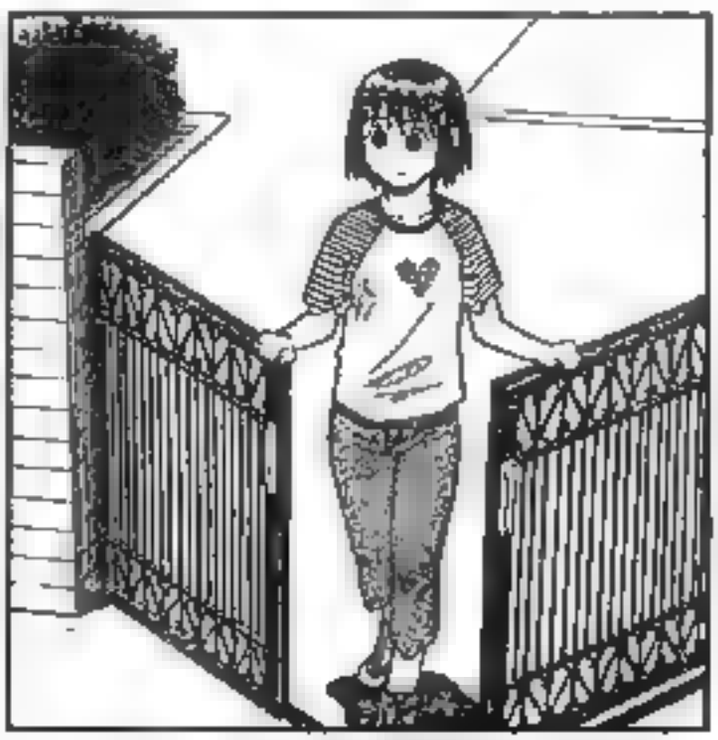
Where are you going?
The book store-


Another hot day

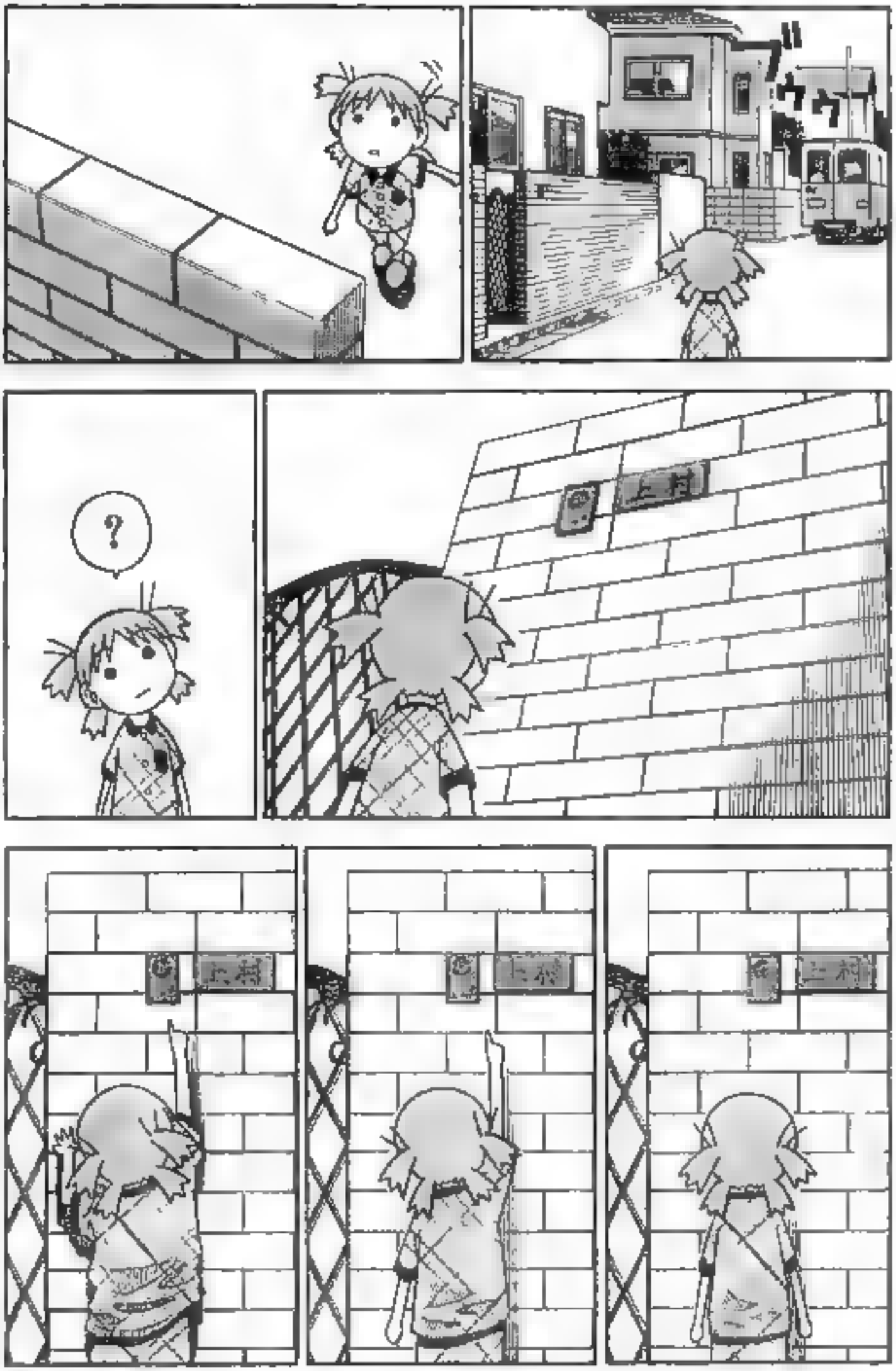
"gu"
can't get it
"ugu"

wait a
minute
almost
got it

Just keep
walking..



苺ましまろ①
ぱらスイ
ぽんのりおかしい"ぱらスイ"ワールド、待望の単行本化！
2005.5.25
「ぴんぽーん」
「ぴんぽーん」
ding dong
ding dong

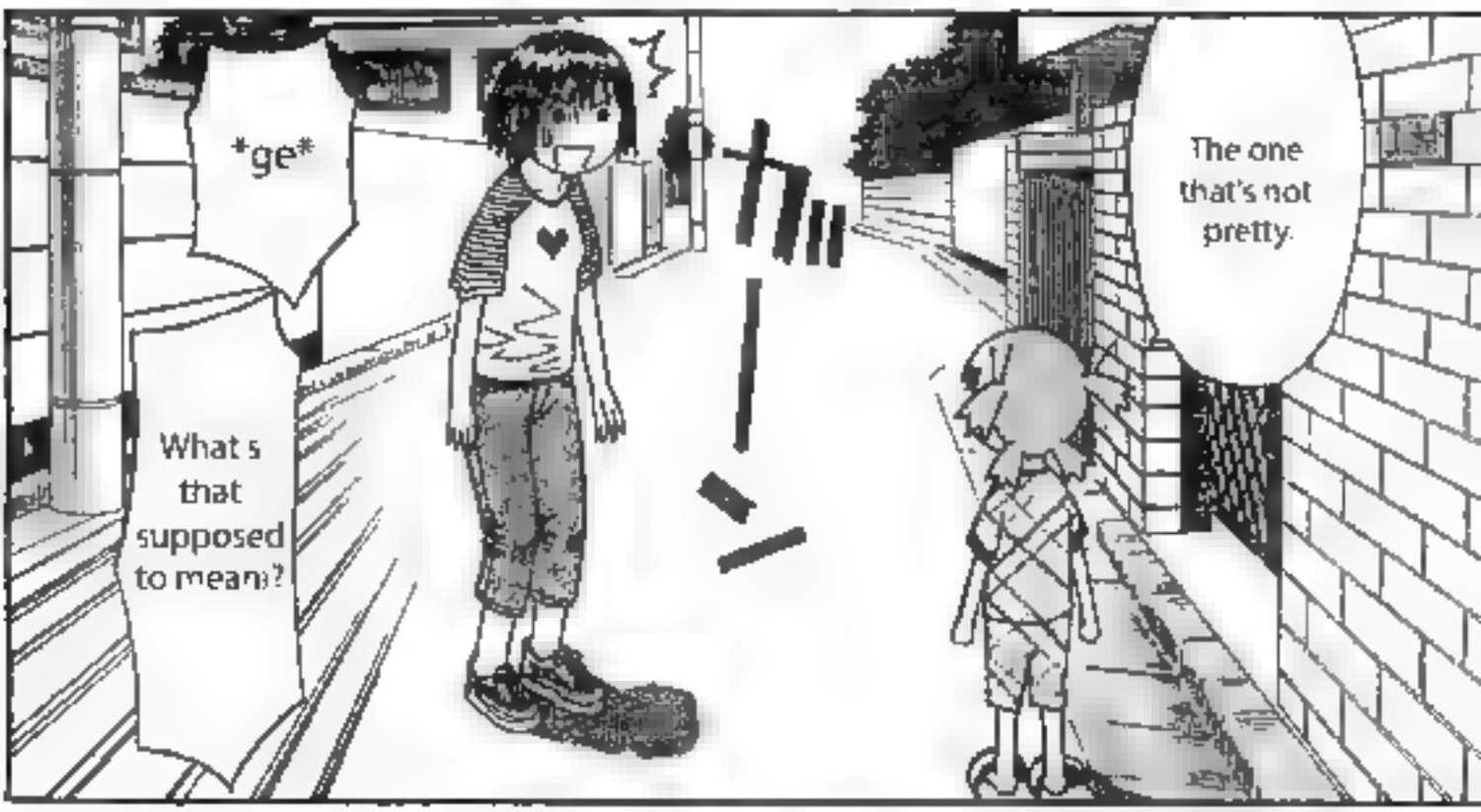


アシスタント募集

あずまきよひこ先生がアシスタントを募集しています。東京都内もしくは近県在住あるいは上京可能で経験ある方。応募方法は、①履歴書②人物と背景入りの原稿を同封の上、〒101-8305 メディアワークス 電撃大王編集部 あずま先生アシスタント募集係までお送りください。ご応募お待ちしております!!

Ah!
My neighbor
What are you up to?

Hey!
Yotsuba-chan


ge
What's that supposed to mean?
The one that's not pretty.

Fuuka?
It's Fuuka.
You should really try to remember my name

I have no idea what you're talking about!!
Yup.
It's written with the kanji from "kaze" and "kaoru."
FU U KA
上村
...so what are you doing anyway?

?
Hmm? You have something to do here?
Fuuka! Push that button!
yeah
push it
Yes?
Ooo?
Ooo!!
Who is it?
Someone came out!
Huh!?

What?
Fuuka!
Greet her!
Greet her!
Oh um..
Ah, Fuuka-chan What's wrong?
Yes, hello.
Hello, Mrs Uemura
Ooo!!
?
Ok, now it's my turn!
Wow Fuuka you're really good at greeting!

Hello.
I'm Yotsuba!!
Hello!!
Wha!?
Alright then, bye bye!!

I don't think you do..
huh?
Like was saying, you shouldn't push that button when you have no business at the house
hmm..
Under-stand?
Yup!
Yotsuba-chan, aren't those..
pajamas?
And.. slippers?!
Wha, what hap-pened-?
Where are your shoes?
Oo?
?

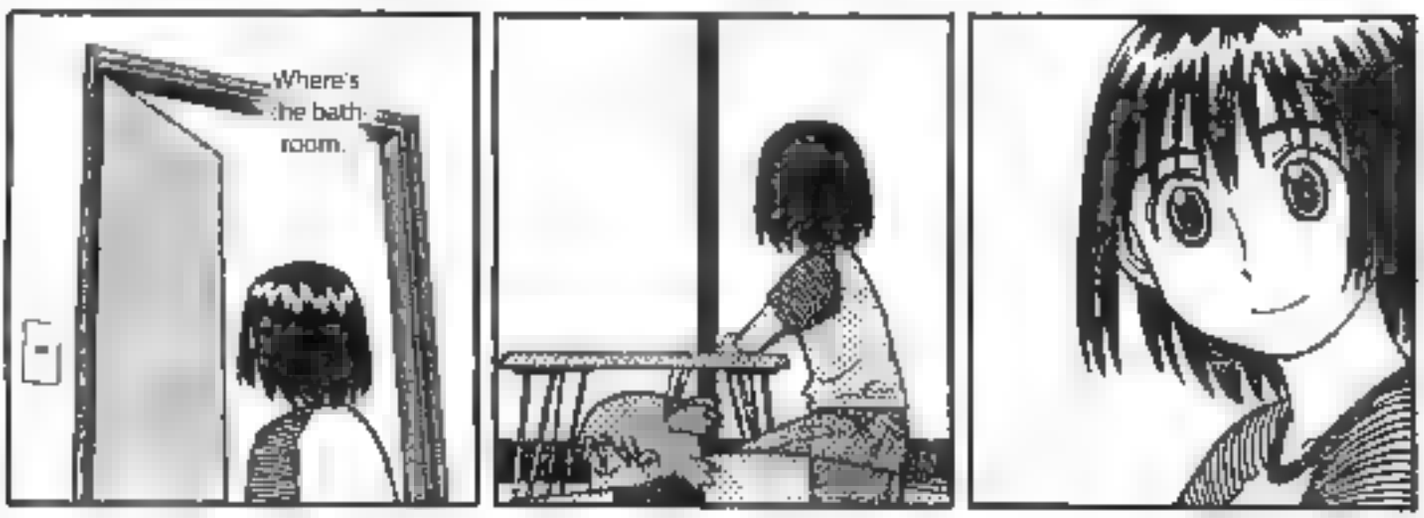
Oooo!
I bought some new shoes a few days ago!
.....
In any case, let's get you back home
Ooo! You're coming over!?
Irasshai-masel!
ばん!
got it
man..
がちゃ
"gachan"
Wonder if there's any stores nearby that sell this kind of stuff.
I better go ahead and replace this.
so hot...

I'M HOME~!!
Daddy~!
Don't worry about it!!
Um
Please, come on in!
Make home at yourself.
Oh, no. I should really be...
Make home at yourself?

To Yotsuba
I've gone shopping.
I found this.
To Yotsuba
I've gone shopping.
Watch over the house
Oh
It says to watch over the house
Really!?
Ok!
I'll stay here and we can watch over the house together!
Ok but must warn you, m really good.
That's daddy! You draw something too Fuuka!
Who's that?

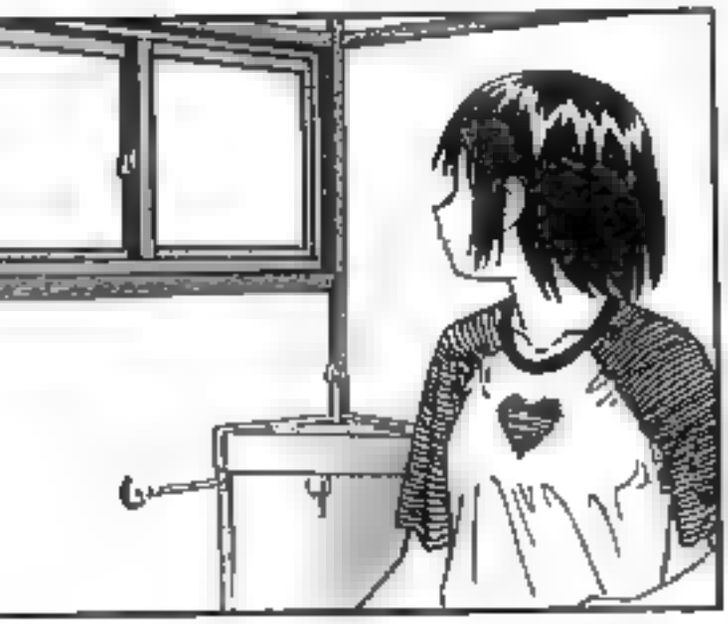
.....
...um...
Oh yeah, I've been meaning to ask you. Where did you move from?
From the left.
I, I see From the left.
so that's where she came from
Hey, you're pretty smart.
The hand you hold a rice bowl with
"ge" No way!
You're terrible Fuuka.
You're really good Yotsuba-chan.
You think so!?

She fell asleep..

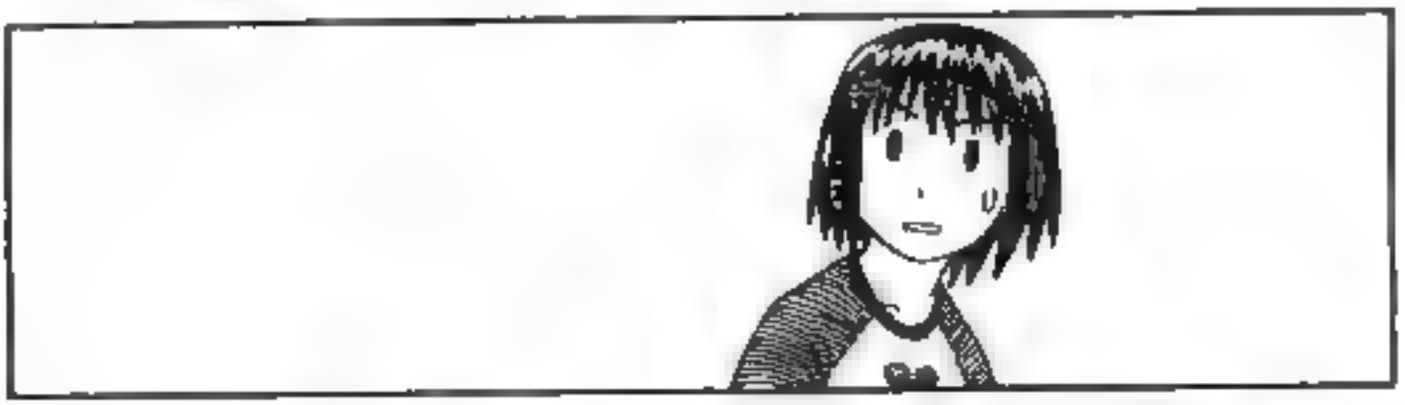

Where's the bath-room.

huh?

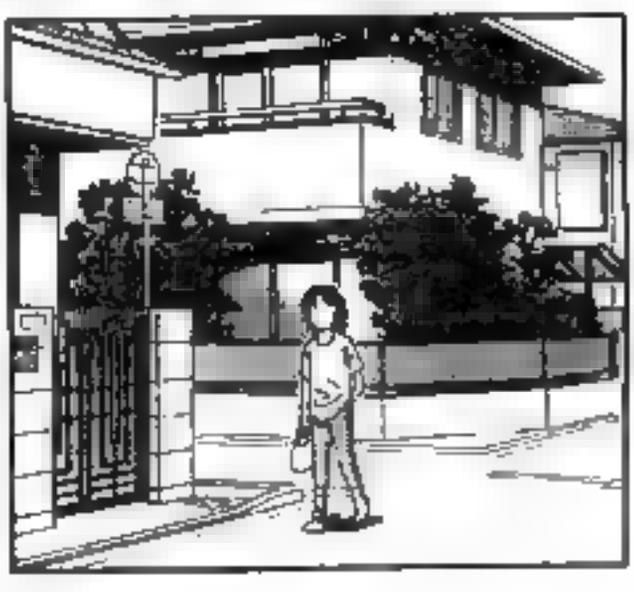
Let's see.
This is..

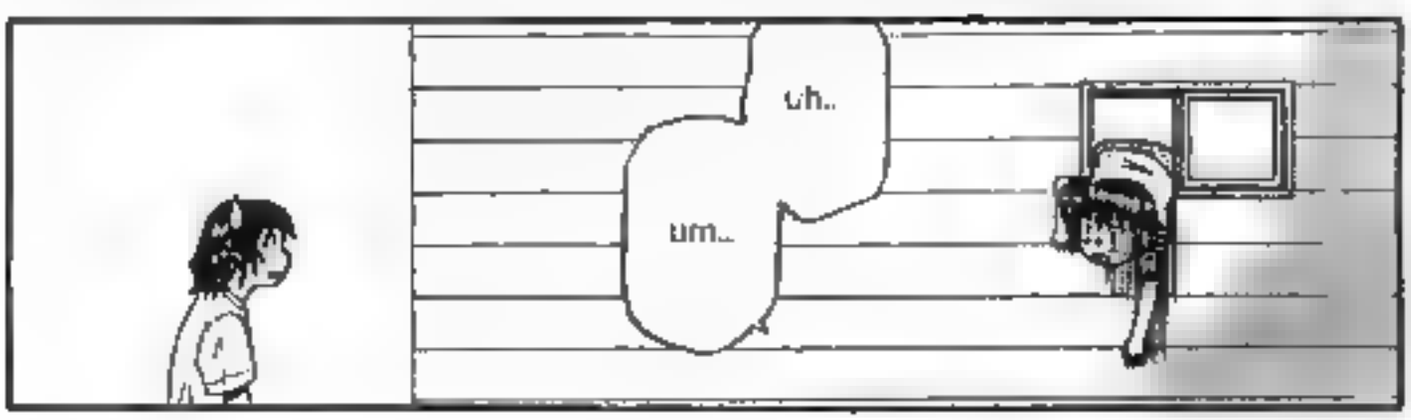


Huh!?
It's
broken!
I can't
open it!
Oh no.



I wonder
if Yotsuba
came back
yet..




uh..
um..

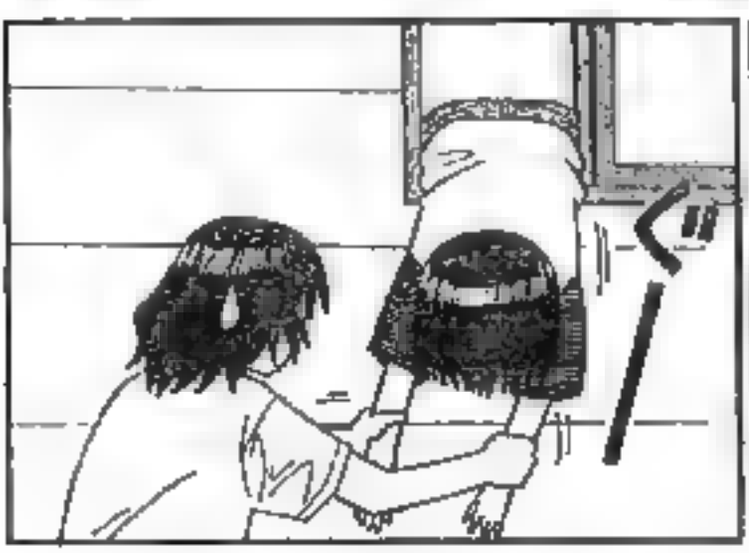
No problem..
Excuse my intrusion.
No no, I understand completely The lock is broken.
I know you must think I'm doing something suspicious, but I was just watching over the house with Yotsuba and-
Please hear me out Koiwa-san!!
U- Umi!
Sure.
Could you try to pull me out?
I'm kind of stuck here I can't move anymore..
And.. um.
Yeah.
Well..

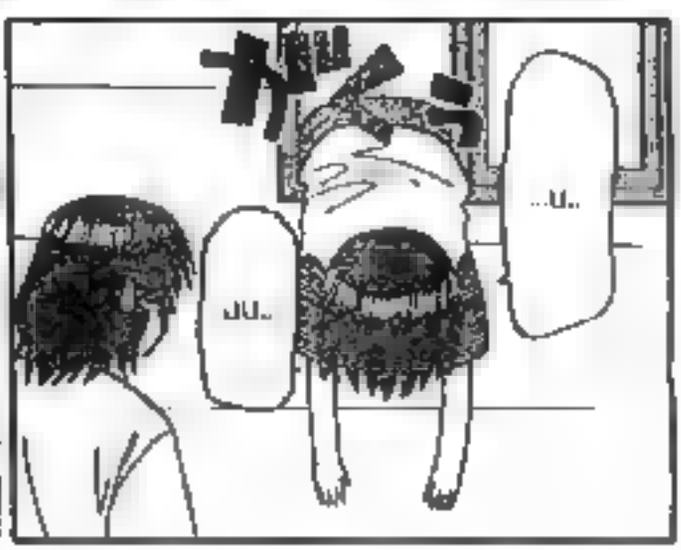
mm.
Ahhhh!!
Th-
This
isn't
what
you
think. !
Asagi

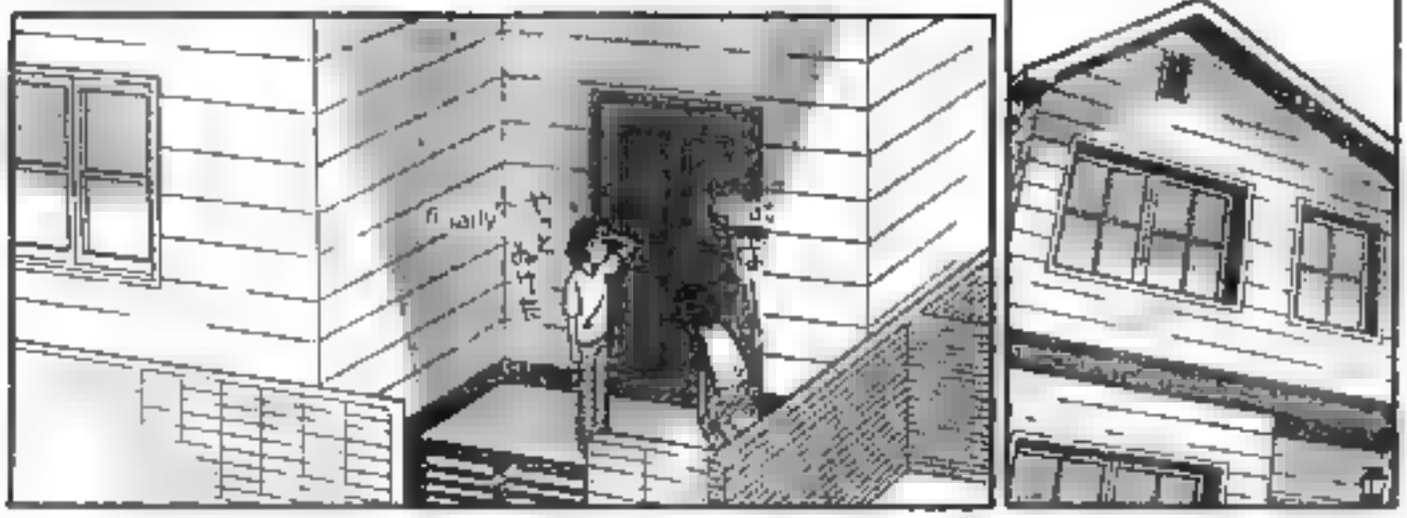
!
Come out here.
Ena~ Ena~ This is great.
What is it?
Look.

What is she doing?
Who knows.
It must be some kind of new game.
don't really know the rules though.

Aha Ahaha
Ahaha hahaha



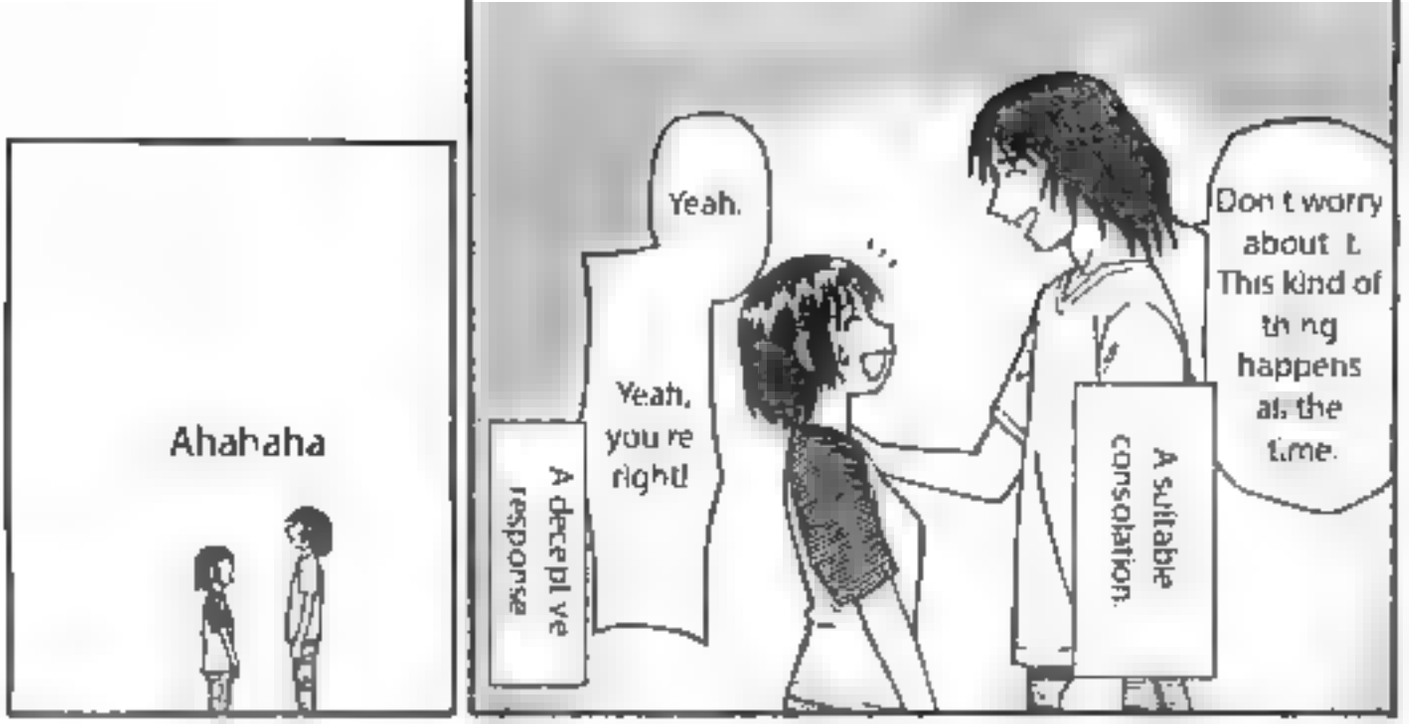

...u..
..u..

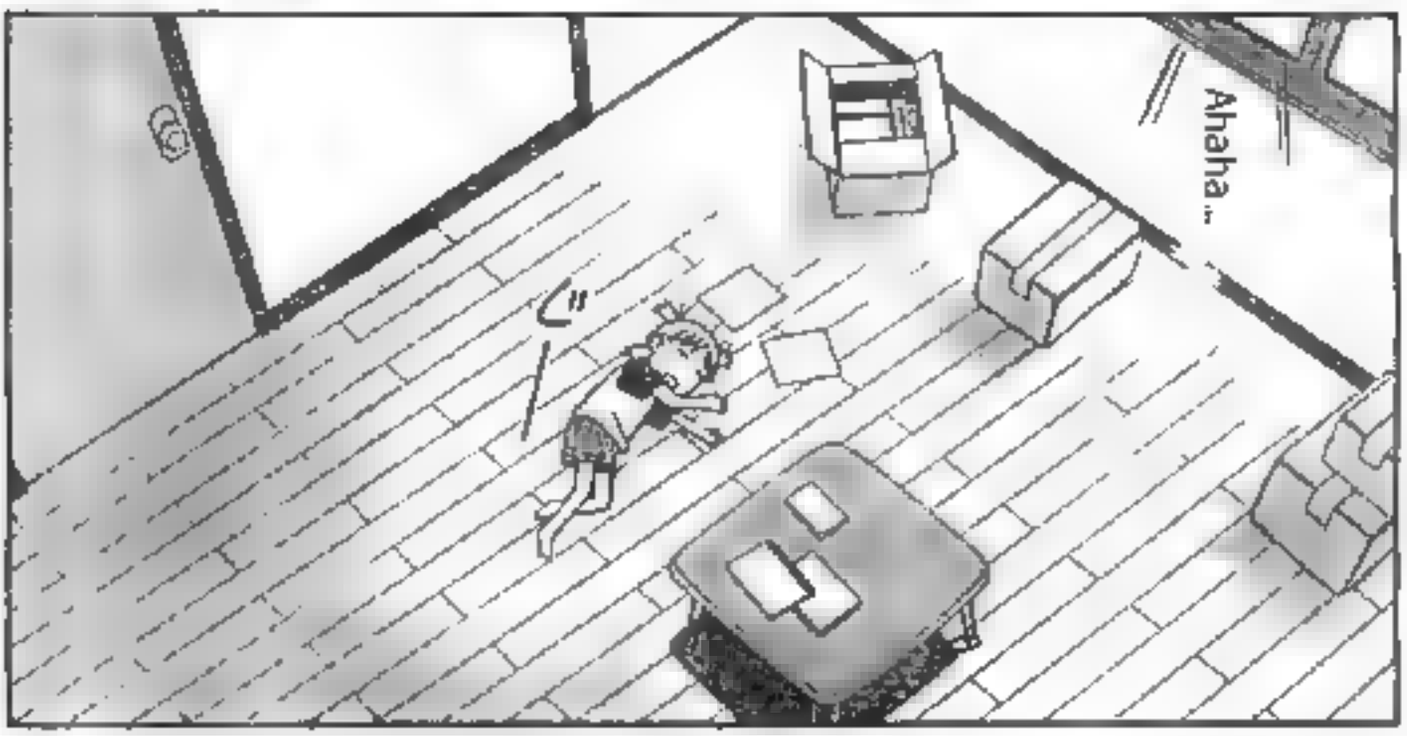

finally

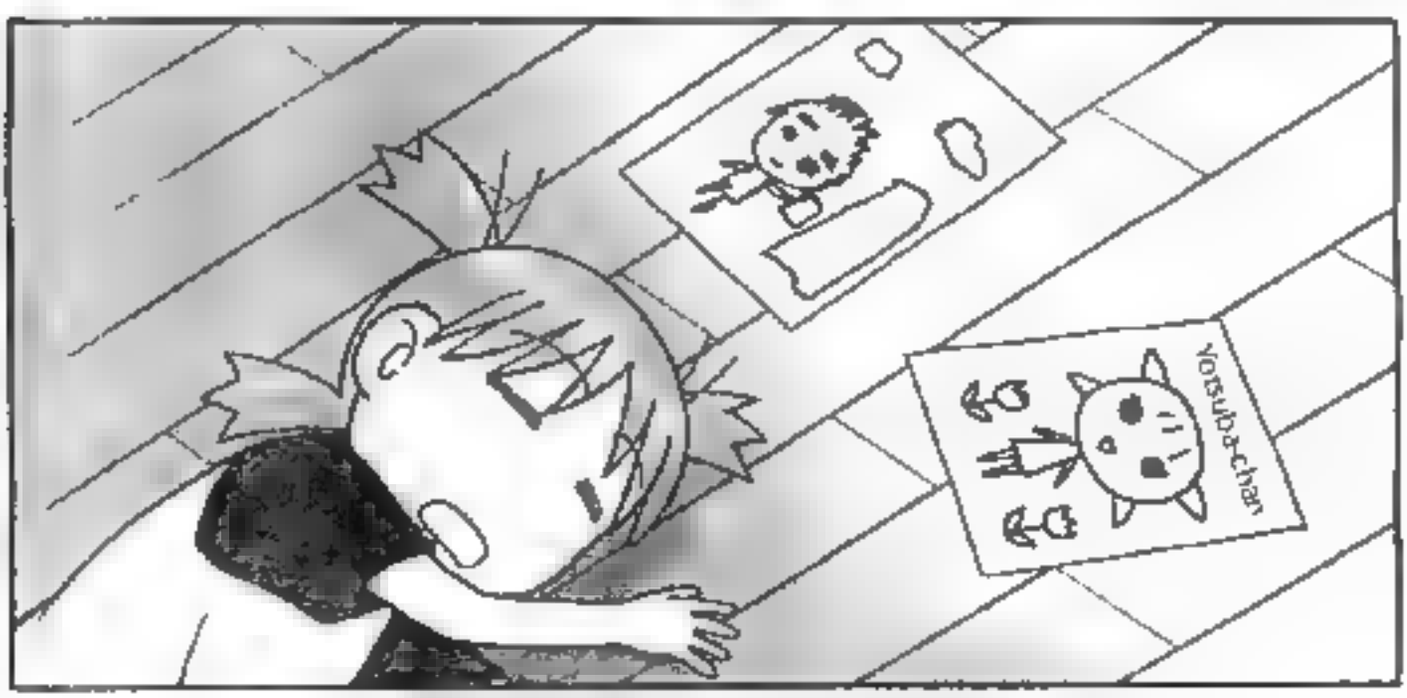
go.
It's ok, really
I'm so sorry to have caused you all this trouble

Hey come on...
Umm. That's... uh..

Why did this happen?
Gaaaa!! This was so stup d of me!
Asagi made such a fool out of me too!



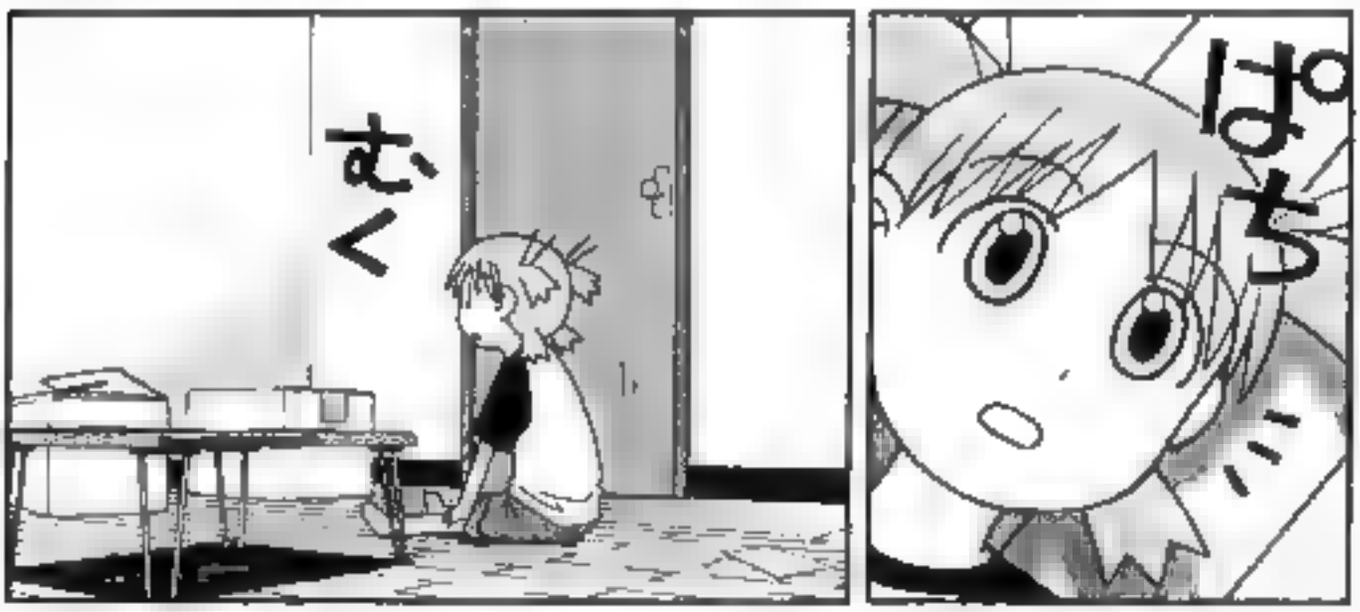




次号に続く 5月号●3月20日(木)発売//

Yotsubato! Episode 3
Yotsuba & Global Warming
よつばと
地球温暖化
第3話
Translation by Momotato

Yotsuba-chan


ぱちっ
へむ

Yotsuba-chan
O?

Look.
Hey, you're up.
Daddy.
That's great. What a nice girl.
A surprisingly good person!!
Yotsuba-chan
Fuuka drew this for me!
It was here when I woke up!

I'm very pleased!
It's another bad picture but I can tell she tried hard!

I'm gonna go thank her!
Yeah you're right!
Then you be sure to thank her

Ah
pinpon
I pushed it!
It's the switch that makes people come out!
pinpon
pinpon
pinpon
pinpooon
Aha haha!!
Fuuka!! Come on out!!

ピン…
HEY!!
Who are you?
That's my line...

Ah!
It's the
girl that's
pretty!
Yotsuba-
chan
Oh

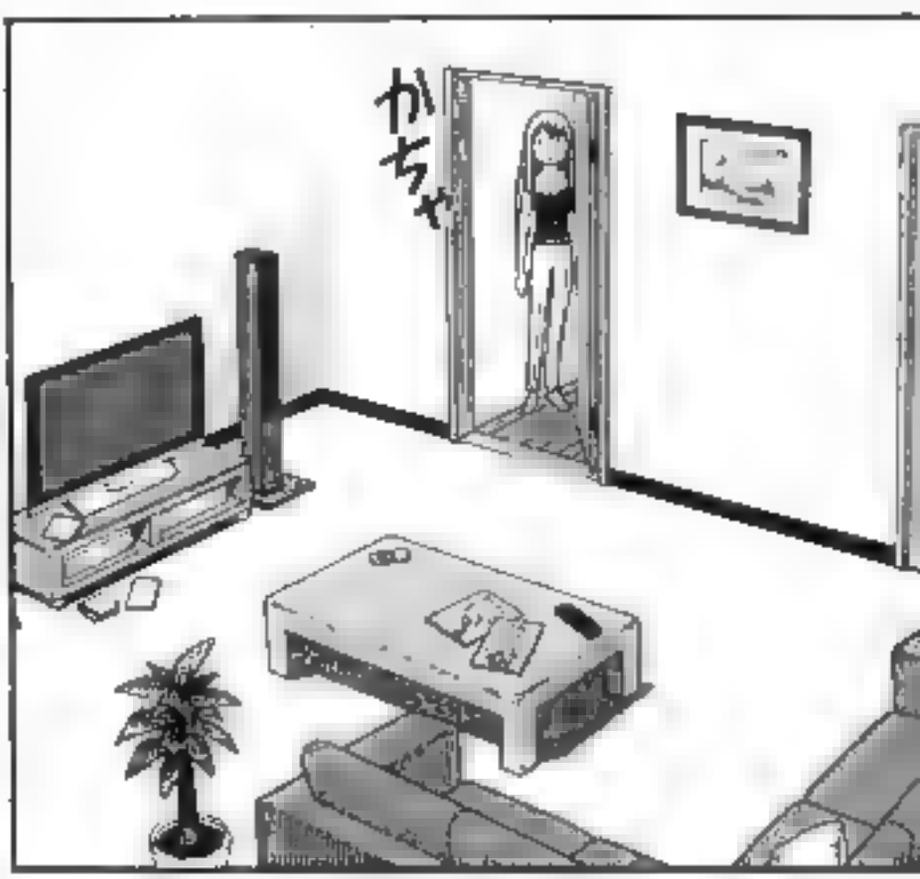
Asagi.
Asage
My name's
Asagi.

But, she's
not here
right now
Hmm,
that sounds
like another
interesting
situation
I have
something
I need to
tell Fuuka!
So what
are you up
to today?
Got some-
thing to do?

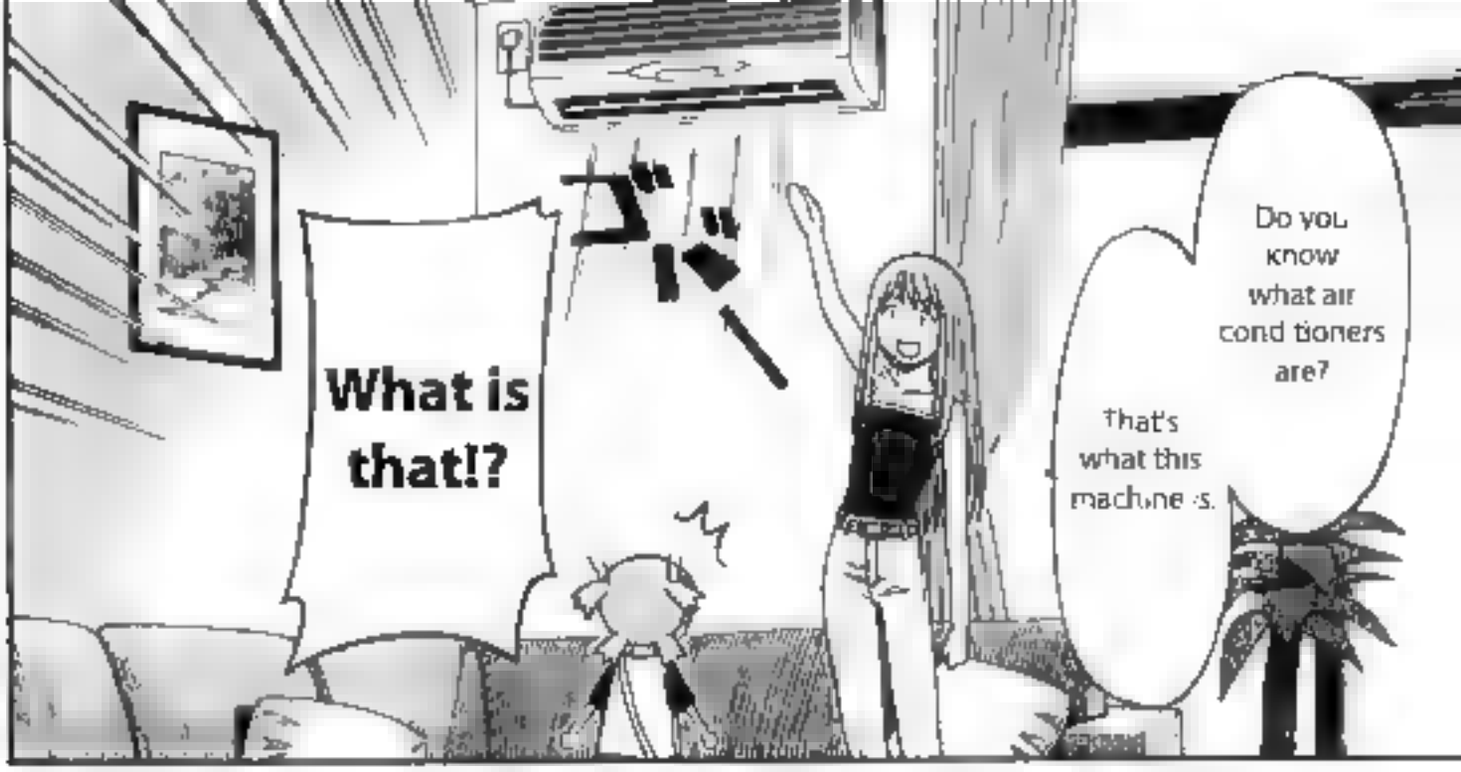
What a funny k d.
..Then what should I do?
Wha?

Well for the time being do you want to come inside?
Cause it's hot out here.

Make yourself comfortable.
Oo.?


かちゃ

This room is freezing!!
!?
!?
Is it winter in here!?
Freezing? Is the AC set too high for you?
That bad huh? Are you sensitive to the cold or something?
It's just right!
Wait a minute
.....


What is that!?
Do you know what air cond tioners are?
That's what this machine is.

An air condi-tioner
What is this thing!?

Here.
Oooo!! There's a cold wind coming out!!

It can't do that
Can it make ice cream!?

Ooo awe-some!
It's a machine that keeps you cool even in the summer

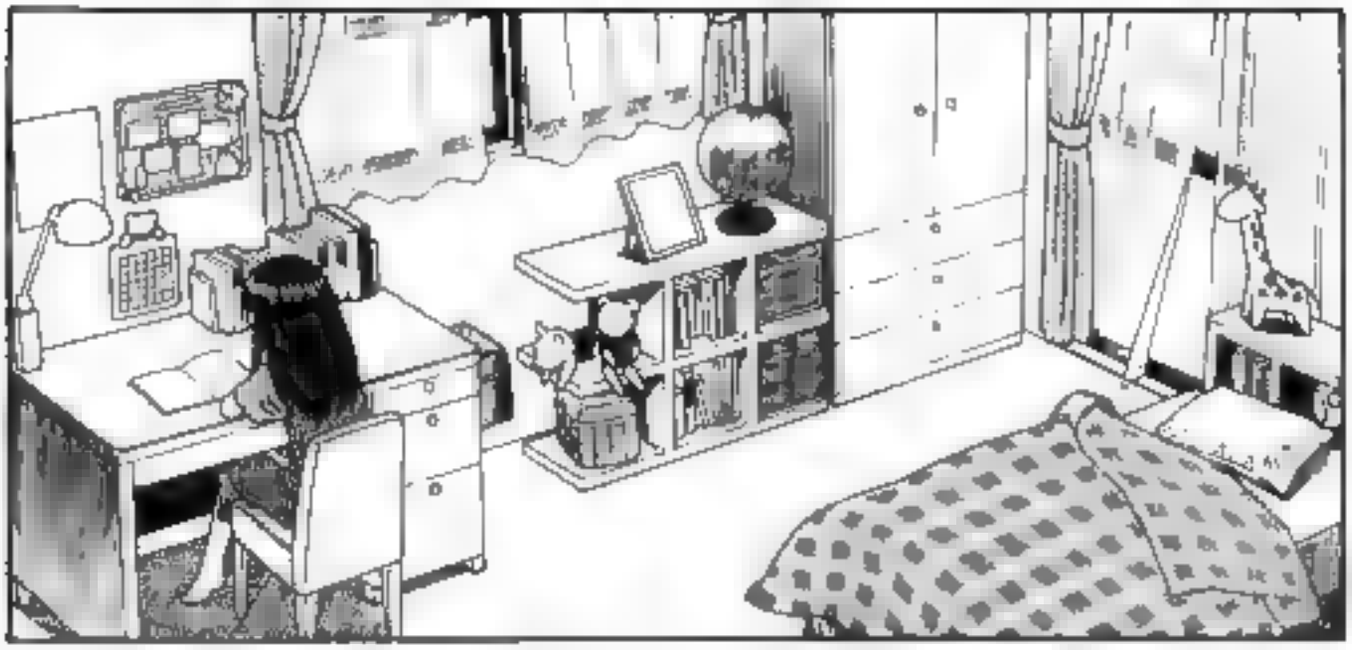
I wanted to thank her.
what did you want to tell Fuuka?
So,
Thank?
Ahhh
See! She drew this picture for me!
Yotsuba-chan

She sure is bad at drawing.
Yup!

That's very nice of you.
But I've still come to thank her!

She's upstairs right now. Why don't you go play with her?
Oh, the small one.
Yeah, remember from before? It was me, Fuuka, and one other girl

Ena?
Speaking of drawing, Ena is really good.



Who s that?
Eeee
naaa

hmm..

きょろ
きょろ
What s up?

Ena-
がちゃ
!?
Yotsuba-chan.

!?
Umm... Asagi said that you were...
good at drawing and...
What is it?
Yeah
Do you know about air condi-tioners!?
This room is hot!
Well... try not to use the air conditioner as much as possible.
But it's hot in here!
There's one in this room too.
See
You're right!

Globawar...?
Do you know what global warming is?
but very generally speaking...
I don't really know all the specifics of it,
Right.
Global warming
That's global warming.
It turns into a very serious problem.
Then the polar ice caps melt and our islands sink into the water
When you use air conditioners, the Earth becomes hot.

Well, that's sort of..
They're enemies of the Earth!?
Air conditioners are bad!?
.....
hehe..
But on a really hot day I'll use it
And that's why, try not to use the air conditioner as much as possible.
N-
No!
Hey wait, you don't have an air conditioner in your house?
..At least, don't think he would..
.....
Hmm, see.
He wouldn't have anything like an air conditioner!!
Because daddy's a good guy!!
Yotsuba-chan!?

ダダダダ!!
Daddy!!
Oh
The air conditioner!
Daddy!! Does this house have an air conditioner!?
What is it?
It was because Grandpa hated them.
Grandma didn't have one in her house huh.
ガチャ

Ta-da!!
But we have one in OUR house!!

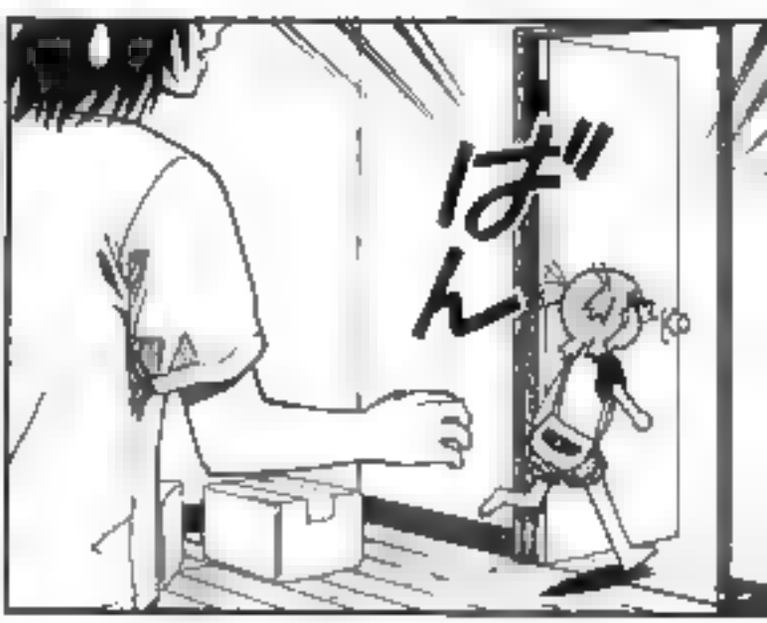
There's one in the bedroom and upstairs too.

Huh!?
I've misjudged you daddy!!

What!?
Global warming!!

What do you mean mis-judged!?
U...
U...
Huh?

Asagi too.
Ah
Y You KNOW about that...?


ばん

Ah, Ena.
Whoah
Yotsuba-chan
Stop the air condi-tioner!!
Asagiii!!
had an air condi-tioner.
My house
What's wrong?
Daddy.
is an enemy of the Earth..
Wha?
Er... I mean..

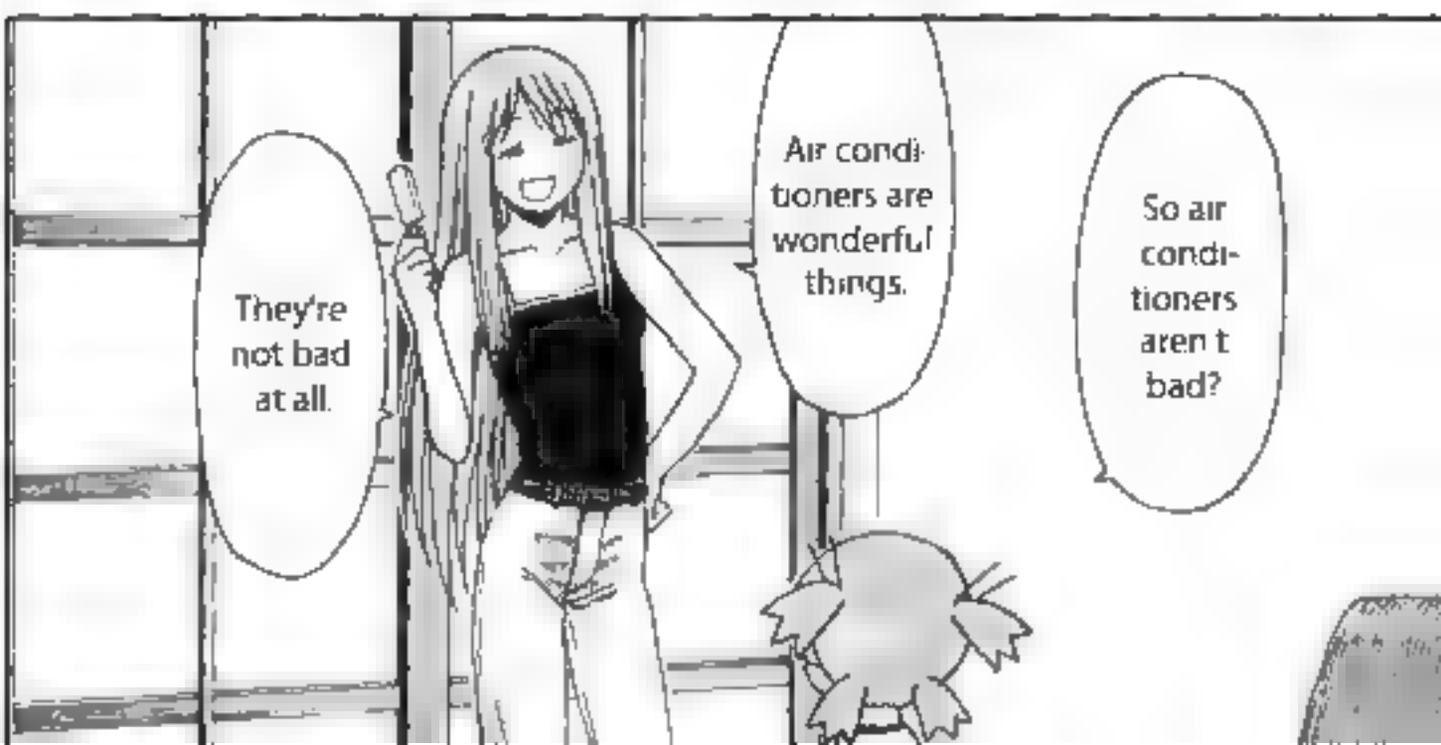
The air conditioner putting out all this cool air sure is nice
The...
um
uh..
What's going on?
like minus ion...
Nowadays they have power saving features that make it more gentle on the Earth
Oo!?
Global wanging!!
You're an enemy of the Earth!!

hmmm
Ena...
The Earth's gonna get hot!!
Huh?
we use air condi-tioners to coo it down.
Which is why
!

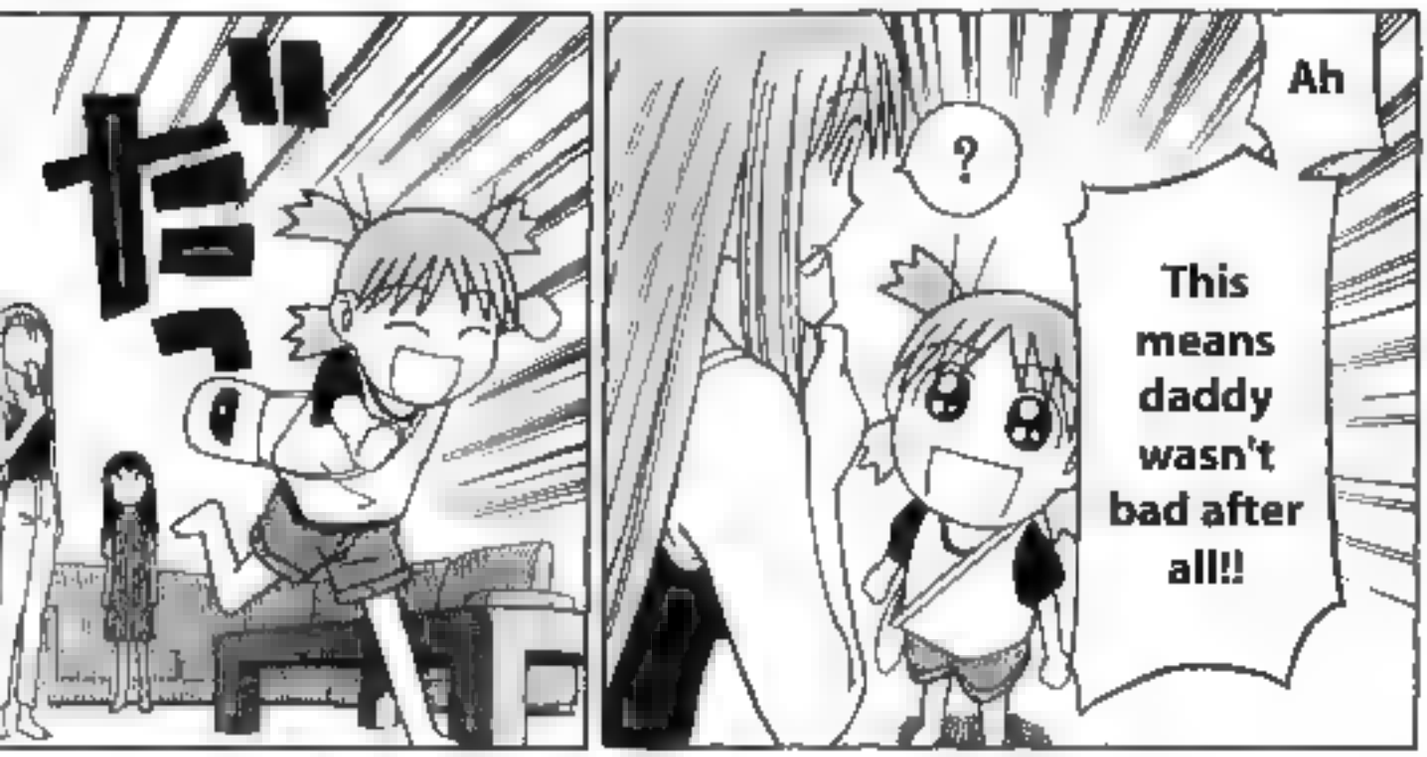
Cool
It's not hot right?
This room is nice and cool right?

.....

Right?


They're not bad at all.
Air conditioners are wonderful things.
So air conditioners aren t bad?

You little ditz.
Aha haha
I was a bit mis-taken!!


?
Ah
This means daddy wasn't bad after all!!

Busy girl.

What!?
This room is hot. Turn on that air conditioner.
Daddy!!
I've formed a better opinion of you daddy.
Air conditioners are great huh!

Yotsubato! Episode 4

Yotsuba & The TV

よつばと！

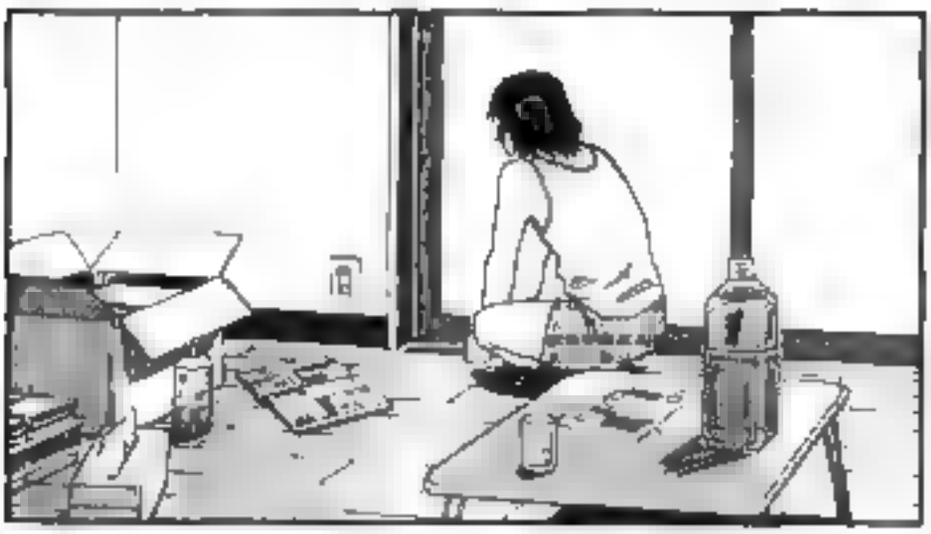
第4話

Translation by Momotato

Fuuka
Hmm?
Otsuka-san gave me this sheet...
what is it again?
Yeah?
Neighborhood Association?
.....

Oh this is for Yotsuba-chan's family
We just need to take this over there and have them fill out a few things on it
Hmm
..ok then,
get to it
Sure.
Ahaha stop exaggerating.
I'll go right now.
Ahh, it was such a blessing to give birth to you Fuuka.
But Asag- was a mistake

I'll never forgive her
That girl ate my popsicle yesterday



What do you mean, again?
What are you doing daddy?
Playing around again?

I'm measuring to see how wide of a curtain I need for this room
Hmm
Hold on to the end of this, and be patient.
What is this? Some kind of game?
Don't let go.
Don't let go.
Ok!
Don't let go ok?
Ok!
WAAA!!
Ah

ding dong
Oh!?

Oooo!!
It went
"sharururu!!"
はー!?
!!
That's why I
told you not
to let go!!
It's scary!!

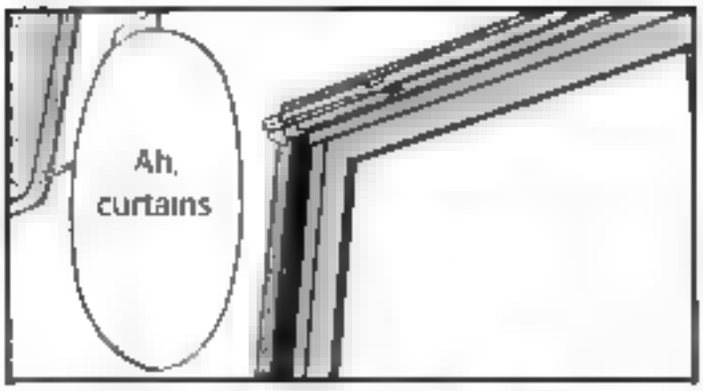
Jumbo!

Ooo!!
It's probably
Jumbo. He did
say he was
coming today
Oooo
This sound
means
someone's
come to
see us.

No.
No?
Jumbo~
JAS
?
Excuse my intrusion
Oh guess I was wrong.
It was Fuuka!!
Hello~

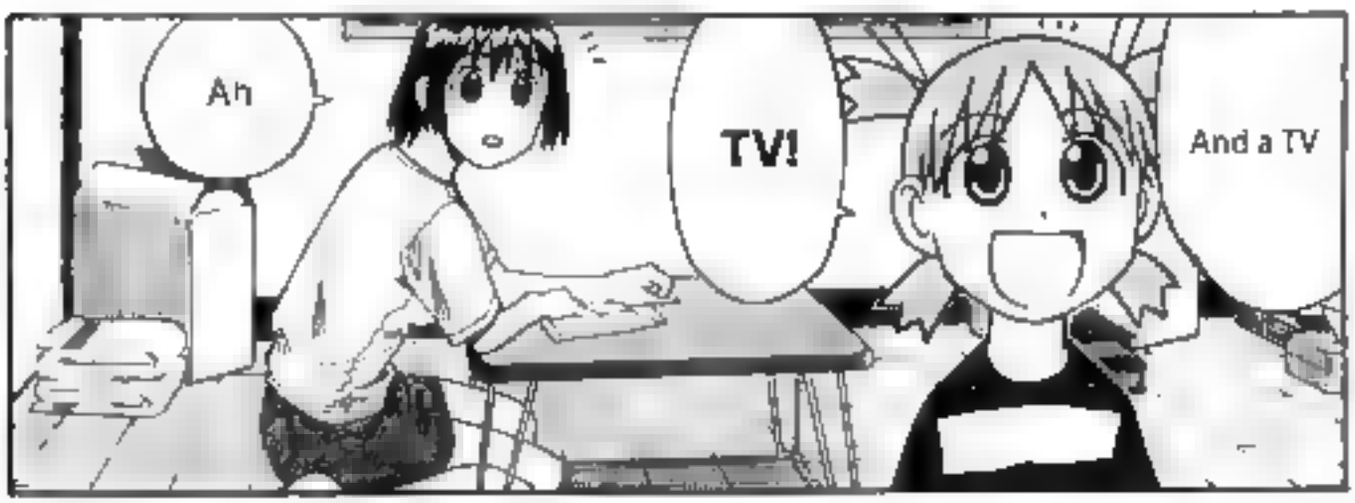
Y-
Yeah
I have great fashion sense don't I?
JAS
JAS
, see
Daddy always has his underpants showing!!

Fuuka, hold this.
Yes, right there.
So I just sign my name here?
huh?
Hmm
The neighborhood association forms are going around.
Put your name and address there...
WAA!!


Ah, curtains

Oh, and a washing machine
Hmm...
Yeah. We also need a bath mat

(He got mad.)


Ah
TV!
And a TV

as it's a bit old, but if you want it...
We were thinking of just recycling it.

The TV?
We just bought a new one.
Would you want it?
If you need a TV, we have an extra one lying around.

Will you give us ice cream too!?
Sure, if we have some.
How kind!!
That would help out a lot.
Hear that Yotsuba, she's giving us a TV!
Aren't you lucky.
ding dong
Would you like to go get it now?
It's ready whenever you are.

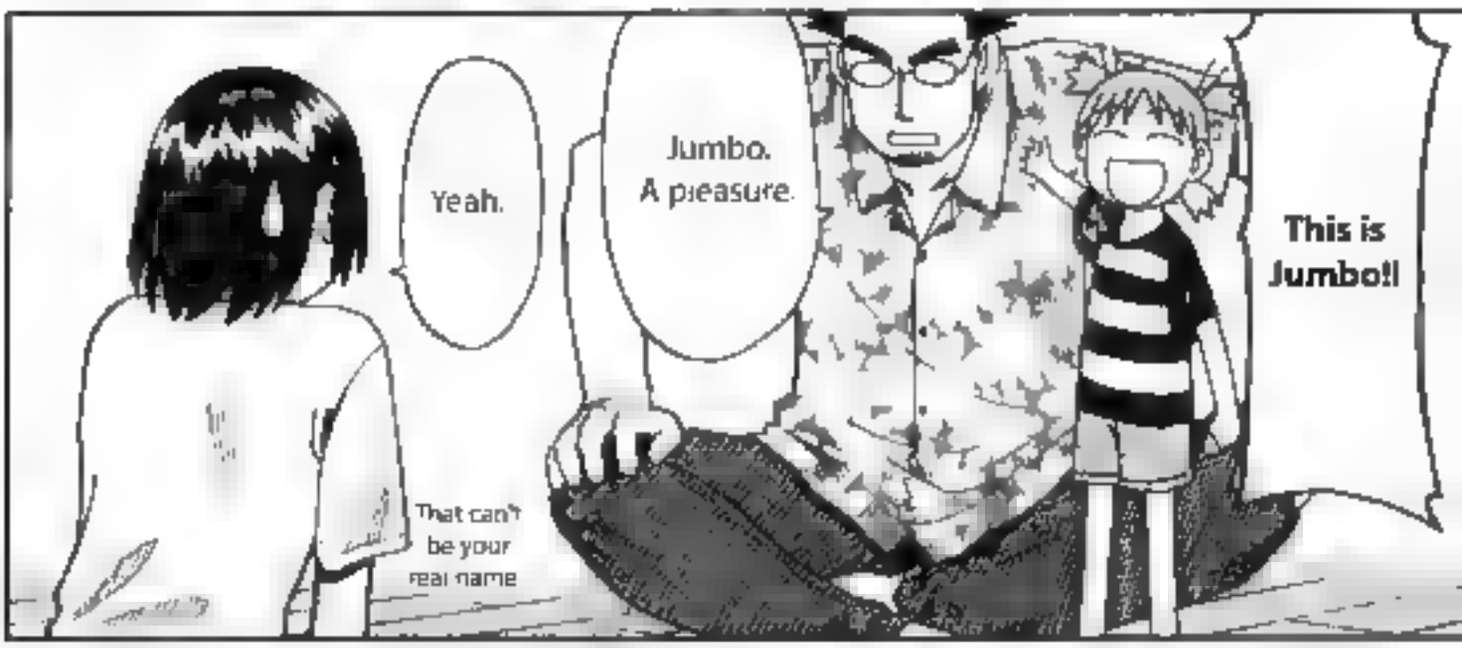
ding dong
Ah!
What did that mean again!?
ガチャ
Oh yeah! Jumbo!
It's Jumbo!!

Wha..
Yo. Yanda said it was too hot for him to come.
He sucks.
Jumbo is here!!
You're huge!!

A bishou-jo!!
UWA!!
He-Hello.
Hmm?
This isn't a crime!!
Hey come here!! You criminal.
Calm down!!
UFO discovery!!
How old are you?
I'm 16.
Note: "UFO Discovery!" is like saying "Holy Crap!"

Leave my pants out of this!!
You're not impress-ing any one!!
Ah!!
Why are you wearing those pants!?
Good luck to both of you!!
What is th-s?
JAS
What!? You want some!?
hoaa!!
choaa!!

Ayase Fuuka. Nice to meet you.
This is Fuuka!!
Ah, so you're Yotsuba's friend.


Yeah.
That can't be your real name
Jumbo. A pleasure.
This is Jumbo!!

Not bimyonyo, bishoujo.
What's a bimyonyo?

YAA!!
Becoming friends with a bishoujo like her
is really something

Oooo!
...t means "pretty girl."
Ahaha hahaha
?
Fuuka, he said you're pretty!!
Oh-
I'll take a car then.
I can't give you that
Is he kidding around?
And we were just about to go to Bishoujo Fuuka-chan's house so she can give us a TV

I'd like a car please

My father's ancestors were giraffes
How did you get like that!?
Huh!?
Oh! You're joking!

You're huge!!

Oh?
I was thinking of giving our old TV to Yotsuba-chan's family
Ah, sure. sure.
It only gets in the way here
Sure You can even come everyday
I can come over to play!?
You become good friends with my girls ok?
That's right!
How cute! You must be Yotsuba-chan!
I'd like some ice cream please!!
Alright.
She said I could come every-day!!
That's great. Be sure to thank her.
Yeah

I- I'm so sorry!
Follow me.
We're fine. we're fine.
Aren't we a little off balance!?
Let's carry this together
If this is it, Jumbo can get it by himse
Here it s.

You're huge!!
You guys...
Hello.
This is my big sister, Asagi.
They're taking that TV off our hands.
He's one of Yotsuba-chan's friends.
.....
That's so plain...
Takeda Takashi.
This is Jumbo-san

Not really! Because being naked is ok for me too!
It must be hard trying to find clothes your size.
Yes! Be well!
Thank you for getting the TV
Alright then.
Relax. You were the same as always
Did I say something weird!?
Oh man! I got nervous!

Note: Bijo is short for Bishoujo.

Note: Shoujo by itself means just a girl. Adding Bi to the front makes it pretty girl.

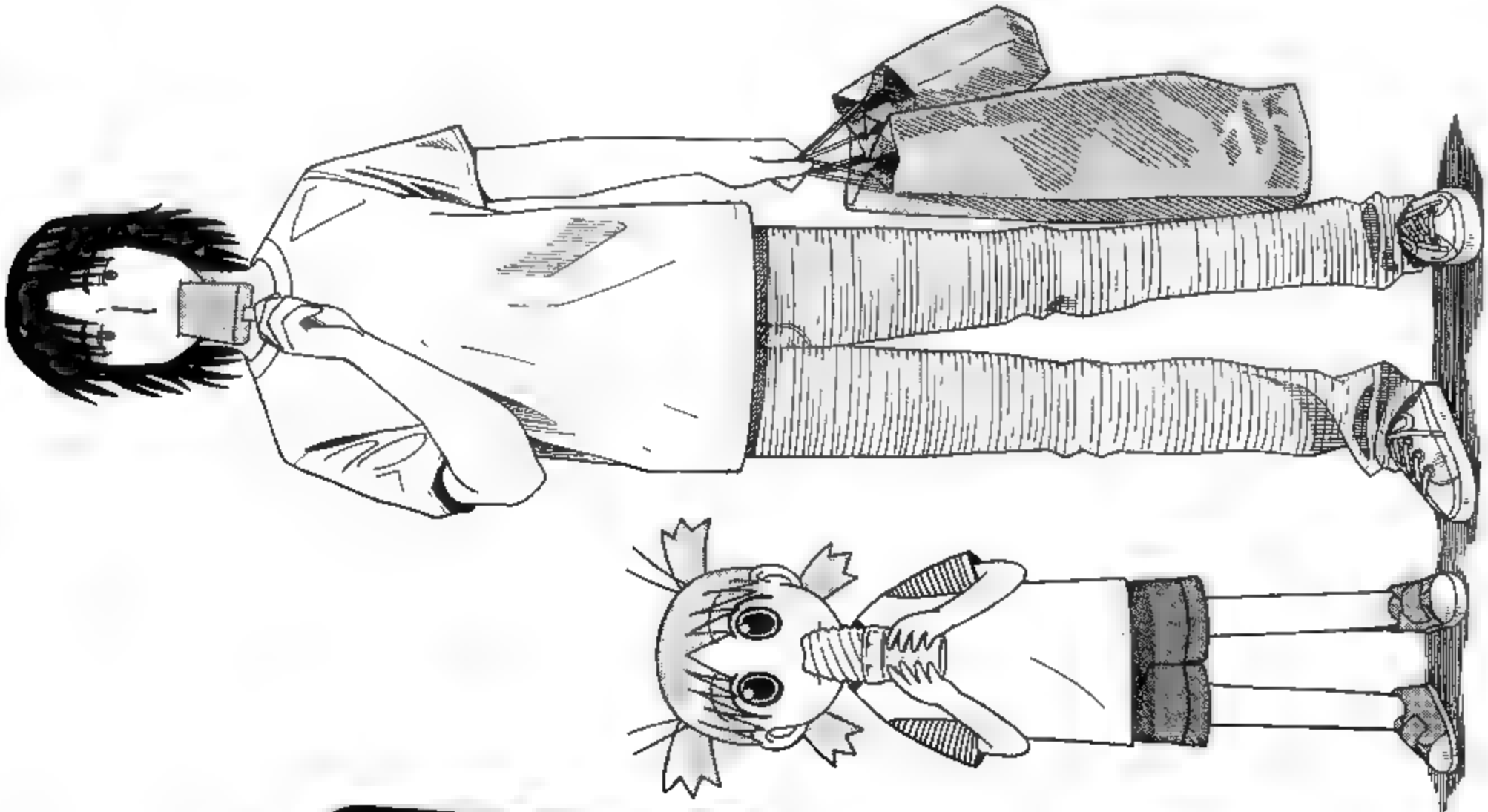
Note: It's bad luck in Japan if you don't throw salt on your door step after "beggars" have been in your house.

キー
...s that good?
Yup.
Hello.
Ena~
Ah, it's Ena!
You're huge!!

GAOO
Ah
I- I'm sorry. You're very big...
Sorry
You idiot.
Jumbo isn't scary!
It's OK!

Note: Giraffes don't make a gao sound...-)

An **AKATSUKI MANGA** Release Translated by AstCd2 Proofread by xX_bLuE - Editor: Jervis - #Akatsuki-Manga @ irc.mircx.com



Yotsuba & Shoba-zu 5

YOTSUBA!

PLEASE, STOP THAT.
IT'S FUUKA-CHAN, THE BI-SHOU-JO!
AH!

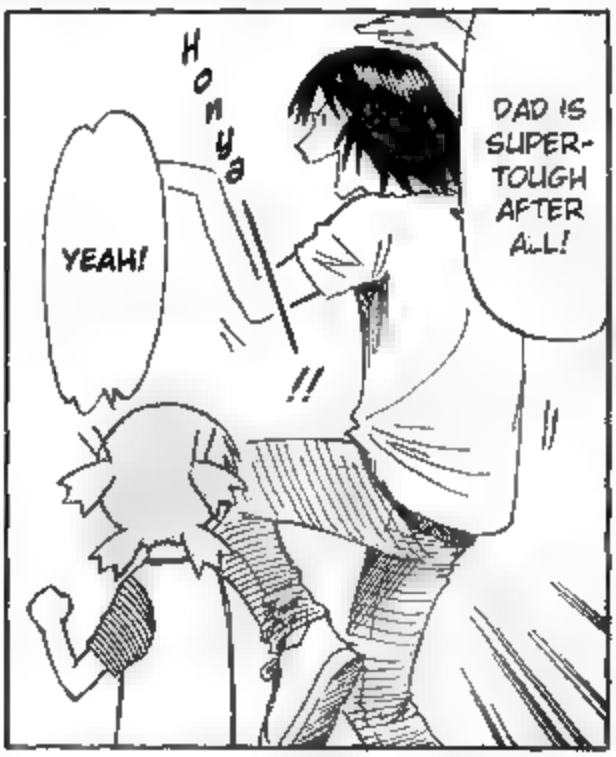
HM?
I FOR-GOT TO GIVE THIS TO YOU YESTER-DAY.

HELLO!
I'M GONNA LEAVE YOU BEHIND IF YOU DON'T HURRY UP!

クワッ
SORRY TO KEEP YOU WAI-TING!
THANK YOU, BI...

AH ...
THE REMOTE FOR THE TV

WE'RE GOING SHOP-PING!
ARE YOU GOING OUT, YOTSUBA-CHAN?
I'll go put this away
Hm?
DAD! I'M GONNA LEAVE YOU BEHIND ...
... IF YOU DON'T HURRY UP!
YOU MEAN A DEPART-MENT STORE ...
IT'S AN APART-MENT STORE!
DAD SAID THERE IS A BIG SHOP OVER THERE!
YOTSUBA, IT'S THIS WAY.
WE'RE OFF!

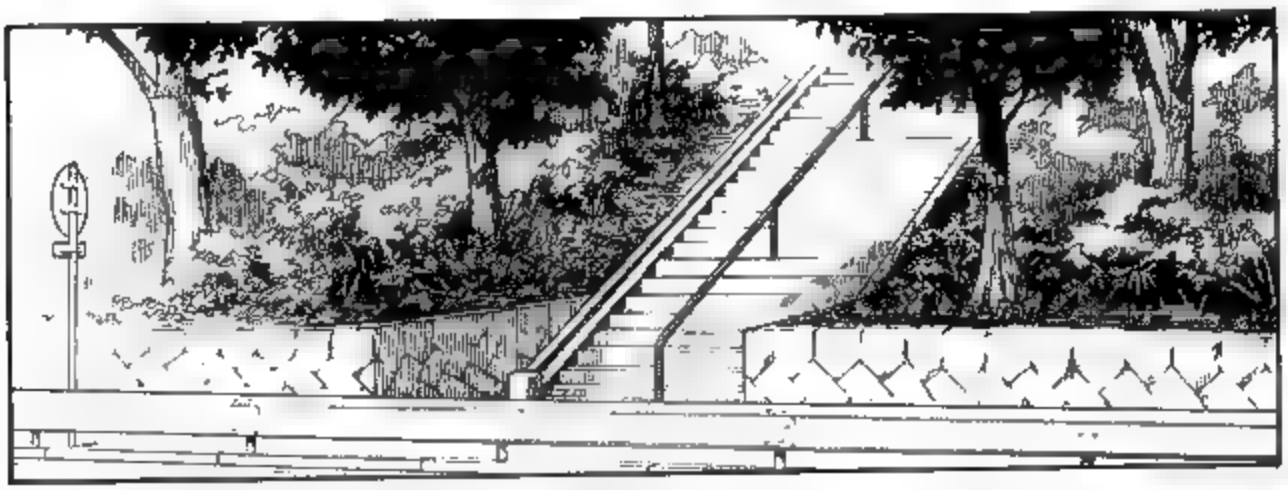

DAD IS SUPER-TOUGH AFTER ALL!
HONYA
YEAH!

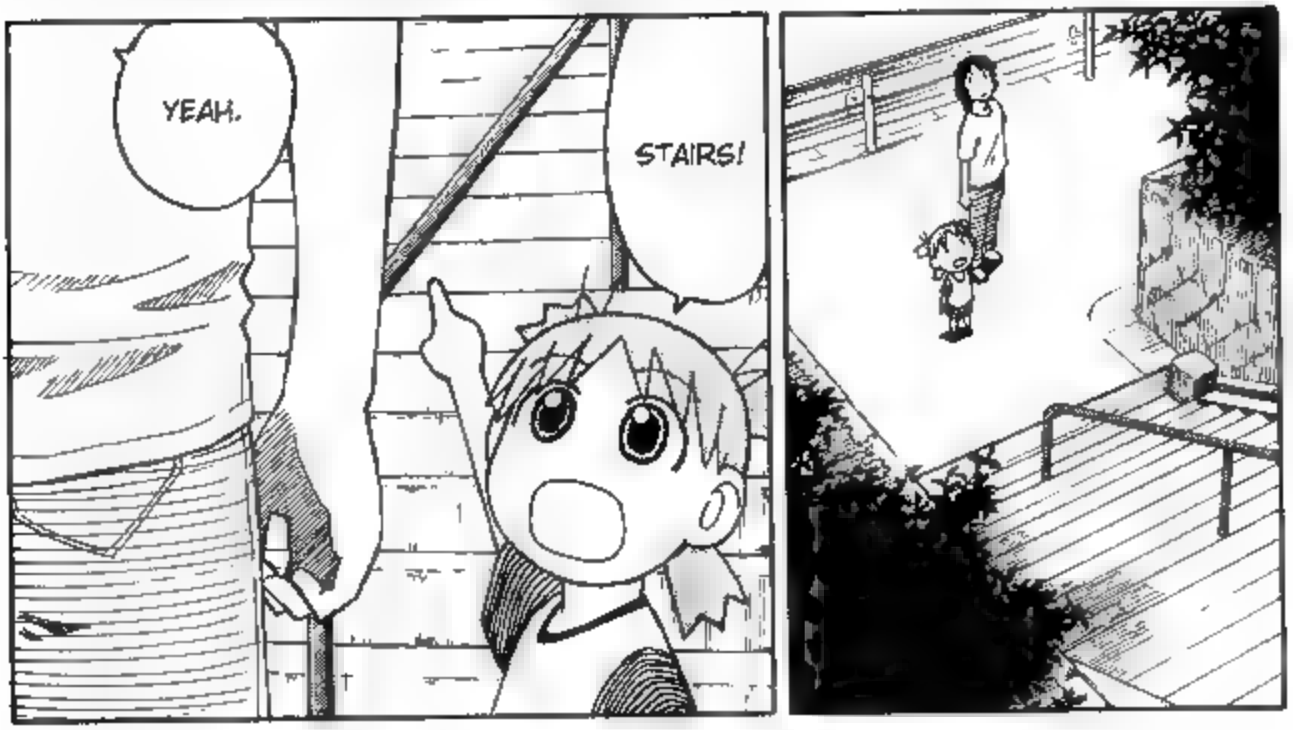
DAD, DO YOU KNOW THE WAY?
MMM... I THINK IT'S THIS WAY ...

DAD, YOU'RE GOING TO BECOME A LOST CHILD!
DON'T CRY, OK?
I WON'T CRY, I WON'T CRY.

WOOF!
UHYAAAAAH!

IT'S OK, YOU DON'T HAVE TO FIGHT IT ...
WOOF! WOOF WOOF!
SHOO!
IT'S A BAD DOG!
WHAT A SHOCK ...
THUMP THUMP

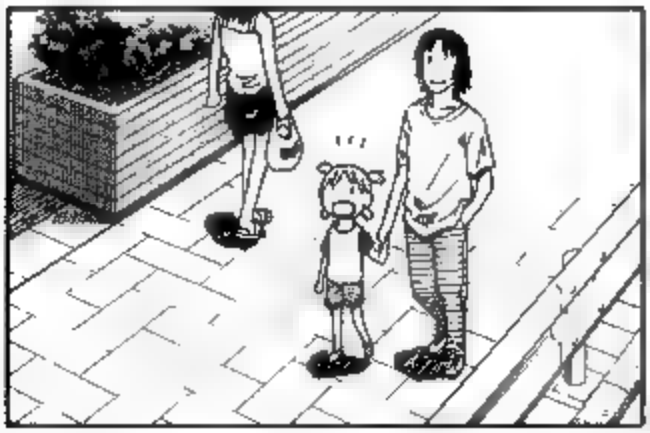


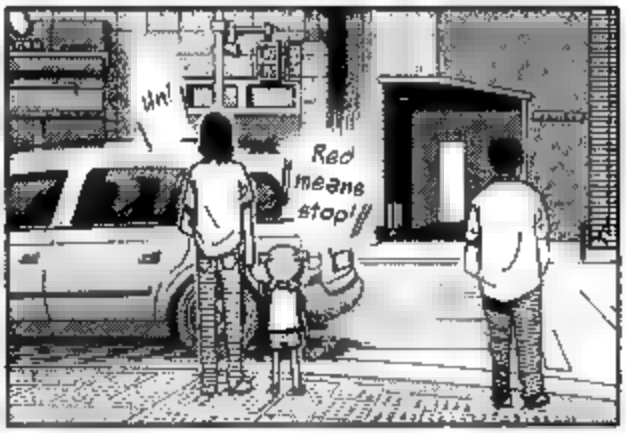

YEAH.
STAIRS!

DO THEY HAVE FESTI-VALS THERE!?
YEP. THAT'S WHERE THEY HAVE ALL THE STALLS.
THERE IS A SHRINE UP THERE.
SHRINE!?

LET'S GO WHEN THE FESTIVAL IS ON, OK?
UN!
AHH! I DIDN'T MEAN TODAY! THERE'S NO FESTIVAL TODAY!
DAAH!

NNNN ...
I WON'T BE HUNGRY FOR A LITTLE BIT LONGER.
HEY, ARE YOU HUN-GRY?
IT'S A FOOD SHOP!
RAMEN
GIANT BOWL


...

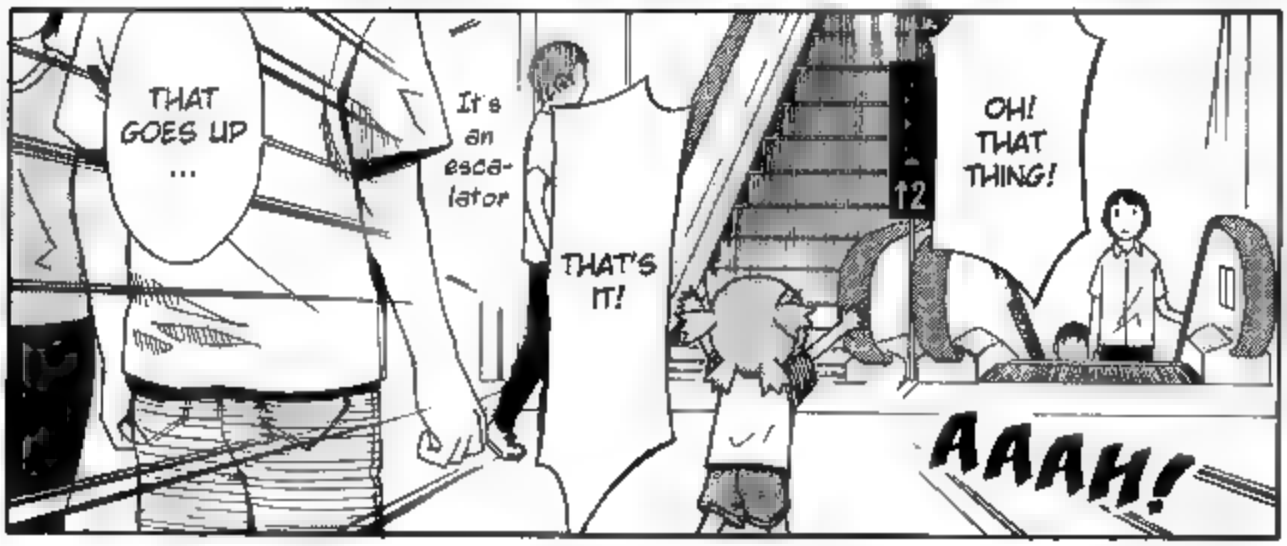

Hm!
Red means stop!!

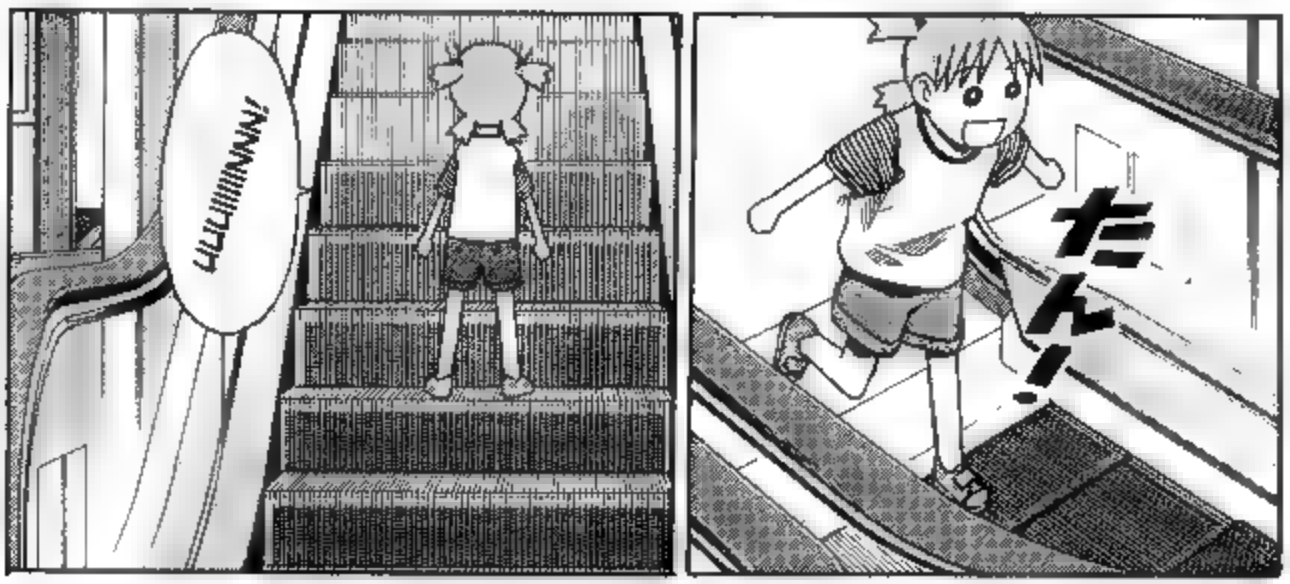
WOAH! IT'S HUGE! WOAH!
THERE IT IS!
SUMMER FEST UAL

EH?
EH...? NO, IT WAS BUILT BY CIVILIANS ...

DID THE GOVERN-MENT BUILD IT!?
THIS IS THE FIRST TIME YOU'VE SEEN A SHOP AS BIG AS THIS, ISN'T IT, YOTSU-BA?

WHAT'S GOING ON THERE!?
WHAT'S THAT!?
!!

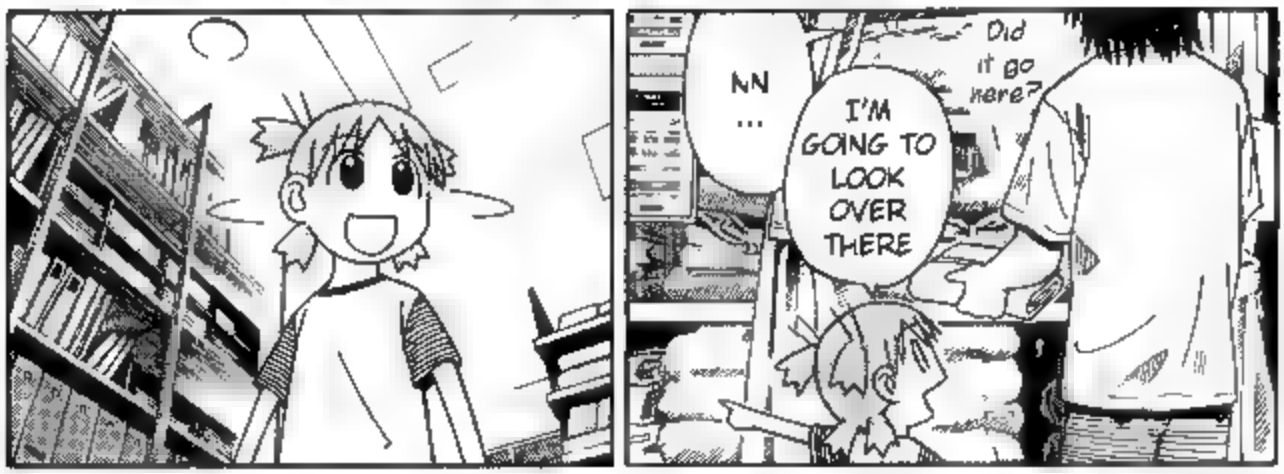

THAT GOES UP ...
It's an escalator
THAT'S IT!
OH! THAT THING!
AAAH!

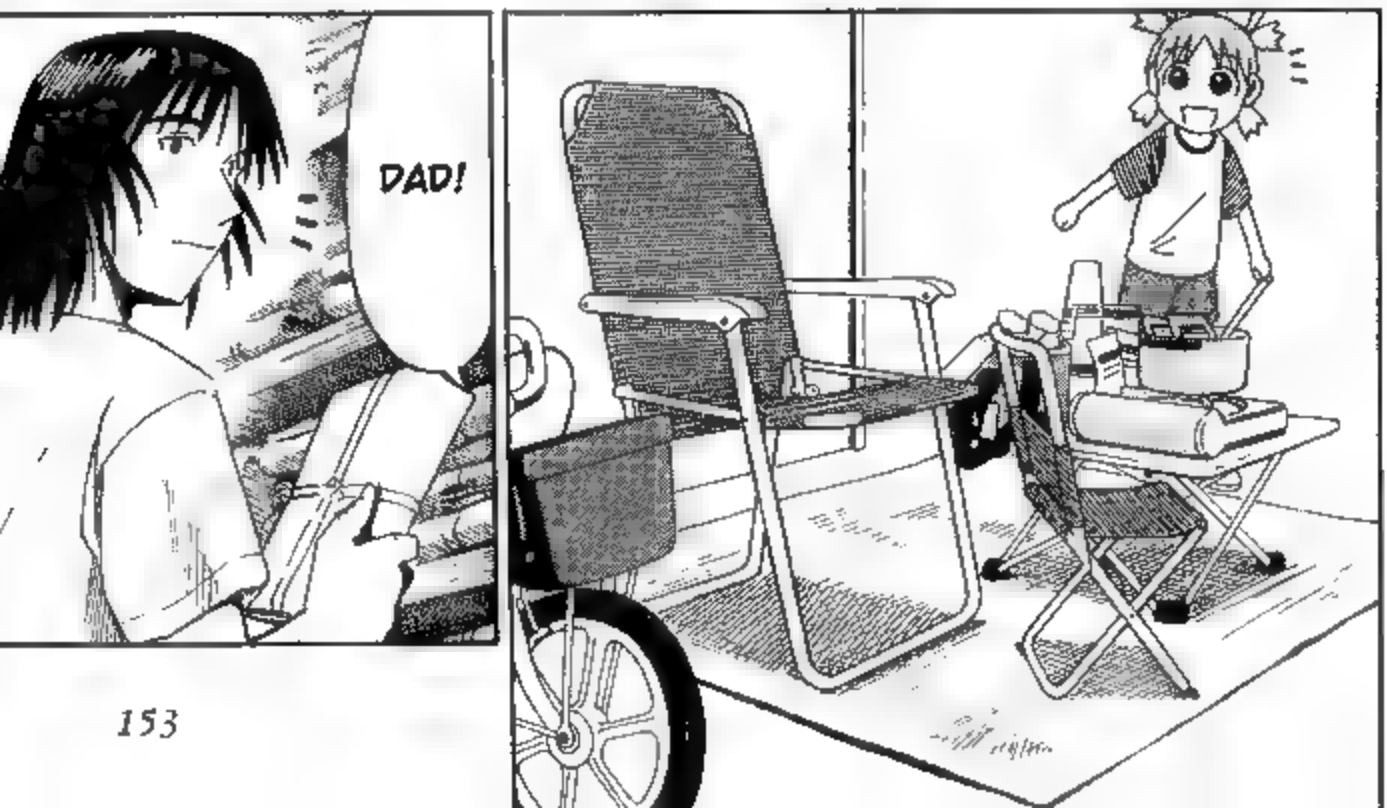

NNNN

AH! THAT WAY IS DOWN!
HEY, YOTSU-BA!
ひよい
DANGER
EH?
THAT HURT!
I'VE NEVER SEEN ANYONE ACTUALLY HIT THEIR HEAD ON THE ESCA-LATOR BEFORE ...
!?
!?
はっ
YOU IDIOT! THAT'S DANGE-ROUS!

THERE'S SO MUCH HERE! WOW! WOW!
WOAH!
AH!
MAYBE I SHOULD BUY ONE OF THESE
YEAH!
GET OUT OF THERE.

200cm, hun?
Hmm
IT'S A CUR-TAIN!


NN ...
I'M GOING TO LOOK OVER THERE
Did it go here?


DAD!

!
ガラ
ガラ
ガラ
HGYUUI
ガー
Ah!
YOU SHOULDN'T RIDE THEM.
THAT WAS DANGE-ROUS!

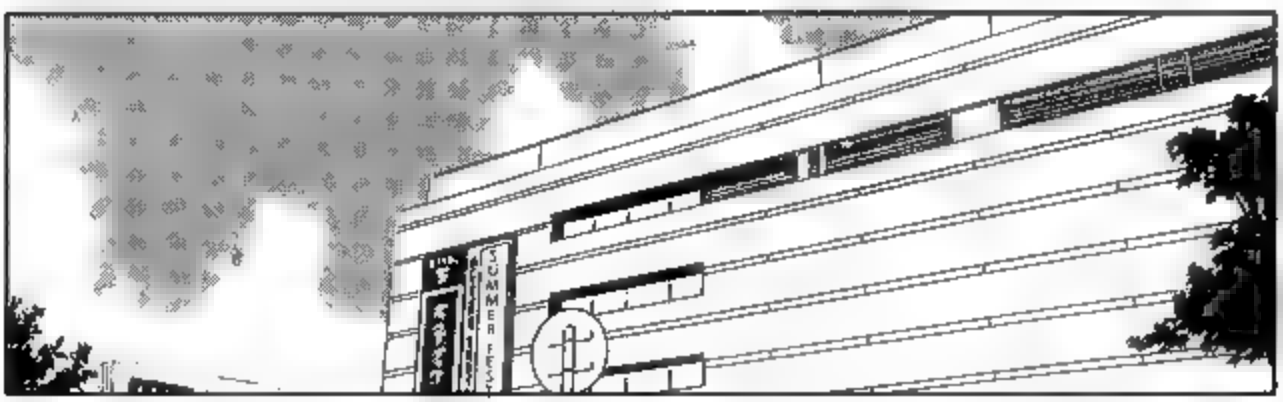
BEHAVE YOUR-SELF, OK?
UN!
Do not run!
NNN
WHAT'S THIS?
WHAT'S THIS?
WHAT'S THIS?
WHAT'S THIS?
WHAT'S THIS?
WHAT'S THIS?
AHAHAHA!

GYAAAH!
SCARY? SHOW ME.
T... THERE'S SOMETHING REALLY SCARY OVER THERE!
DON'T YELL, YOTSU-BA.

WHAT ARE YOU, A BIRD?
WHAT? YOU'RE AFRAID OF THIS?
A BIRD-REPEL-LANT BAL-OON?
GYAAAAAH!
LOOK!
GYAAAAAAH!
LOOK!
LOOK!
I'M SO SORRY ...
YOU'RE DISTUR-BING THE OTHER CUSTO-MERS ...

1800 yen, huh 2500 yen. Hmm...
Hmmm
Hmmmmm.
Hmm.

YOTSU-BA!
HUH? WHERE DID SHE GO?
Thank you!
Ahahaha!
That's so cute! Look!
Ahaha
MARINES


SUMMER FES

LET'S GO HAVE SOME RAMEN.
YEAH!
OH! THAT'S RIGHT!
THAT WAS FUN!

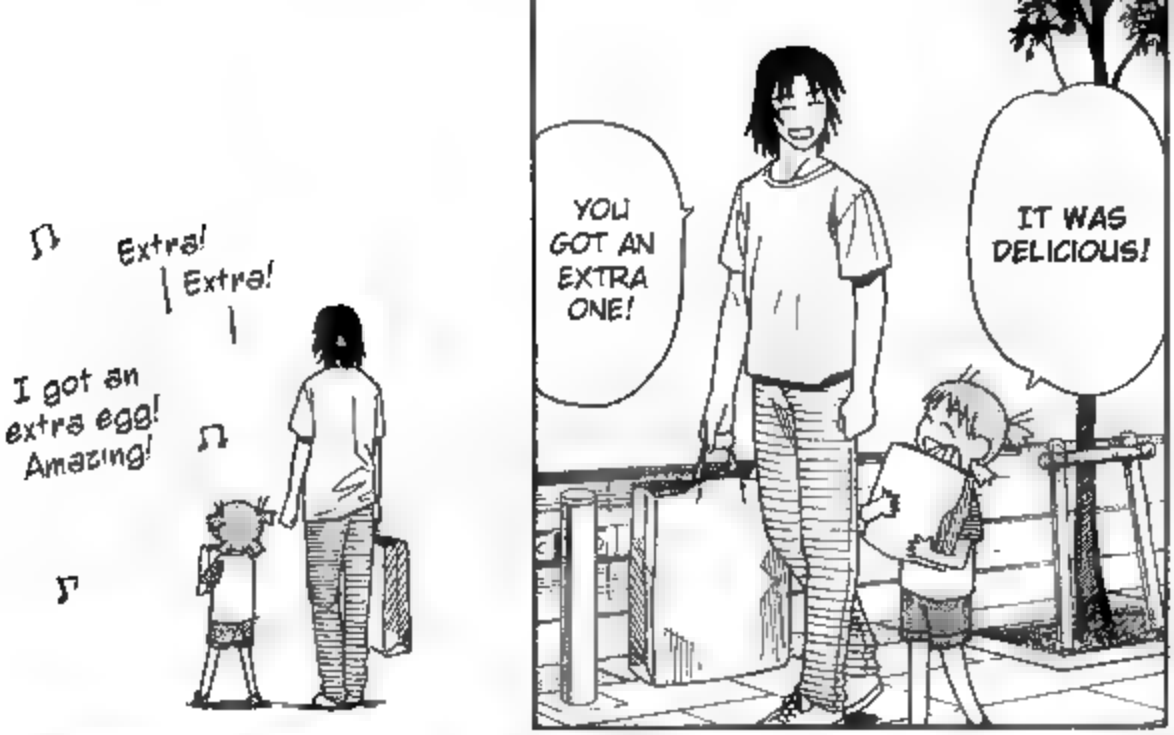
IS IT TAS-TY?
UN!

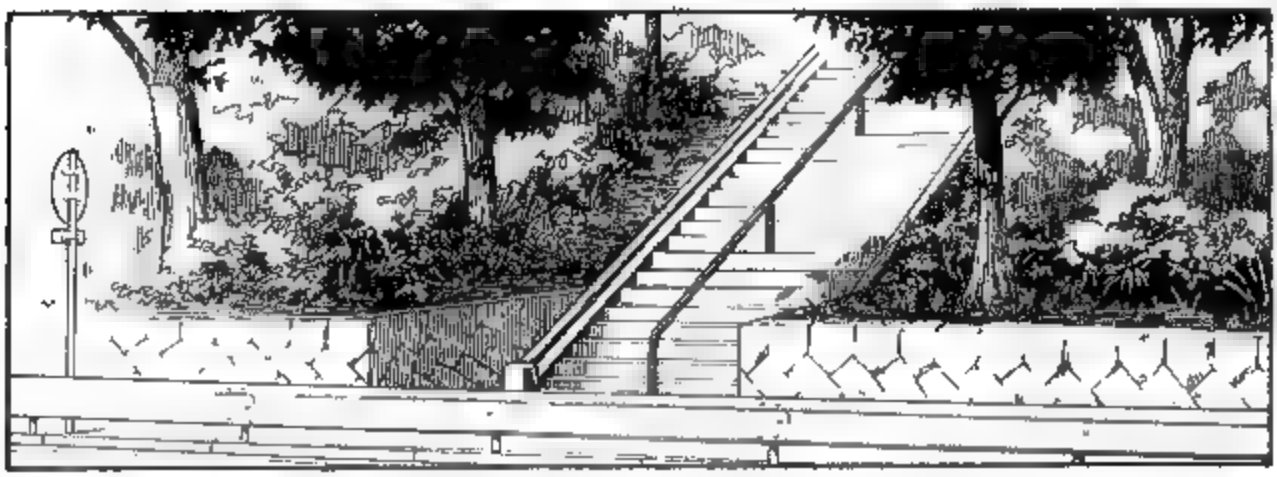
SLURP
SLURP

RAMEN!
RAAAAH! RAAAAH!

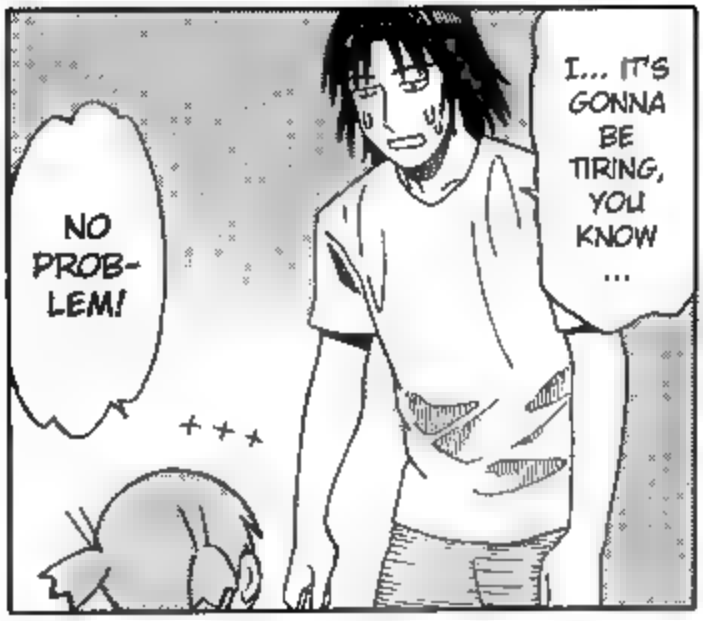
I'll give you an extra egg, young lady!
All right!

PLEASE, JUST KEEP QUIET.
AND TASTY!
IT'S LONG!

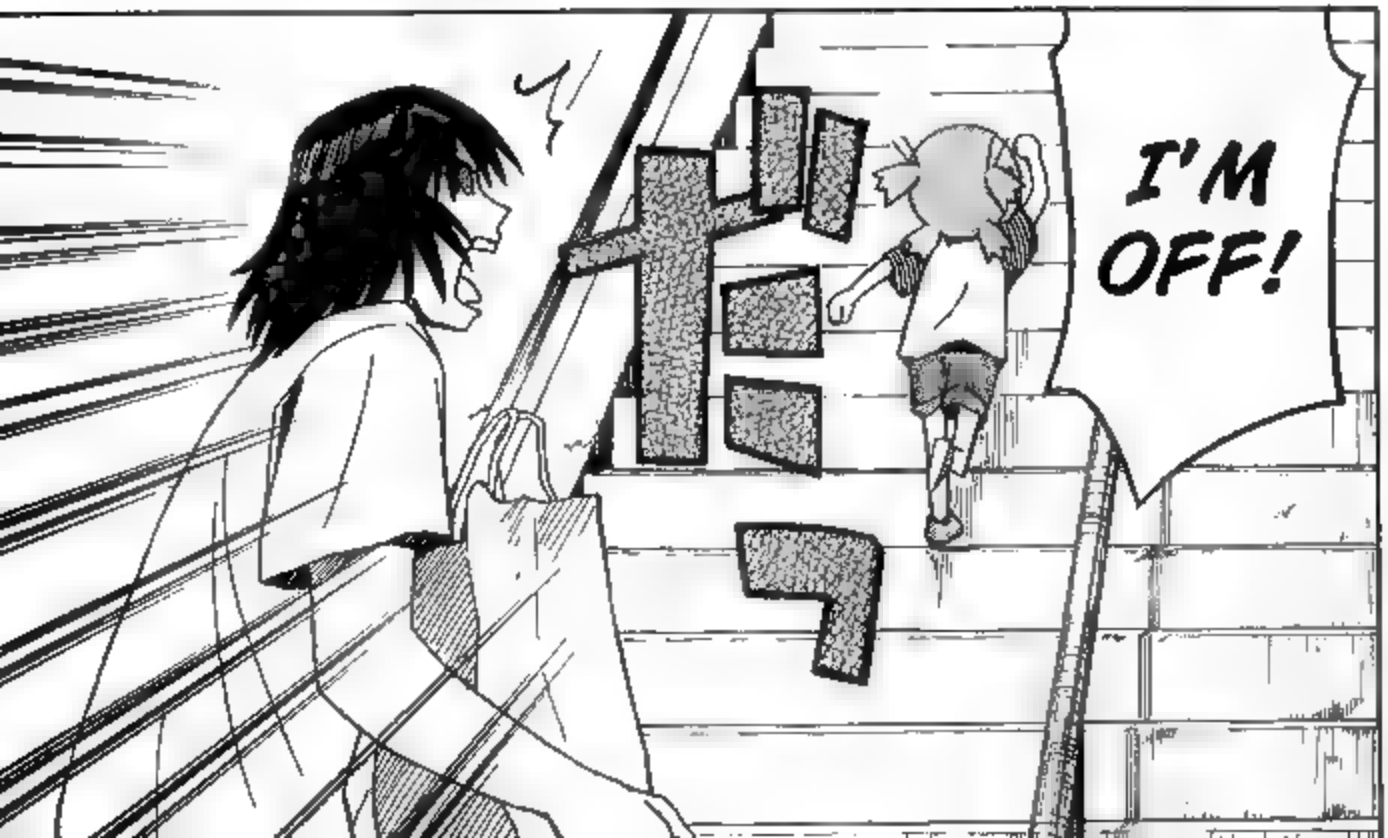

♫ Extra! Extra!
I got an extra egg! Amazing!
♫
YOU GOT AN EXTRA ONE!
IT WAS DELICIOUS!



EH!?
I WANNA GO SEE THE SHRINE!

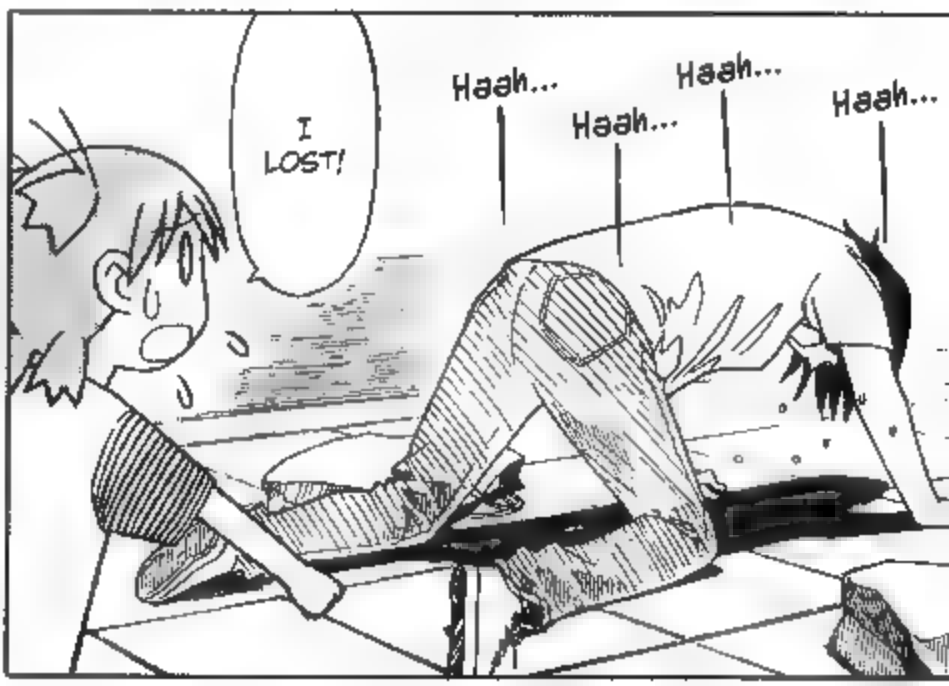

I... IT'S GONNA BE TIRING, YOU KNOW ...
NO PROB-LEM!

There you go !!

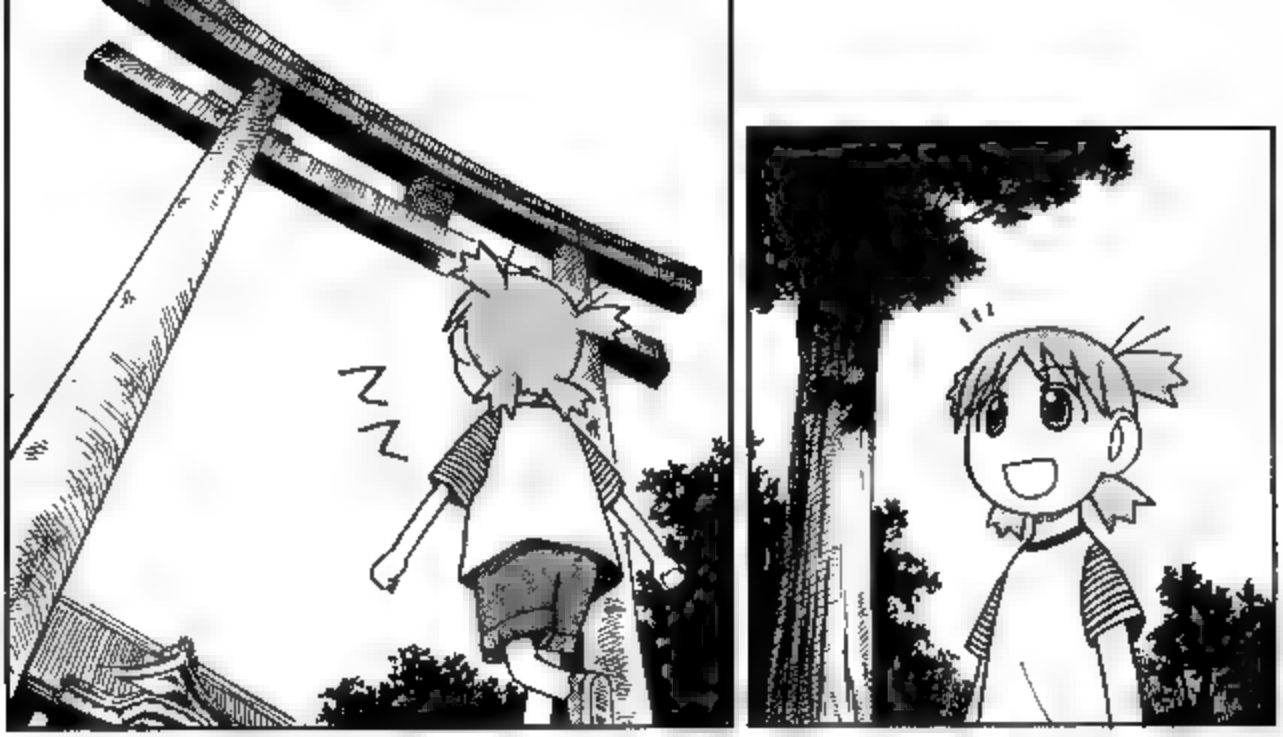

I'M OFF!

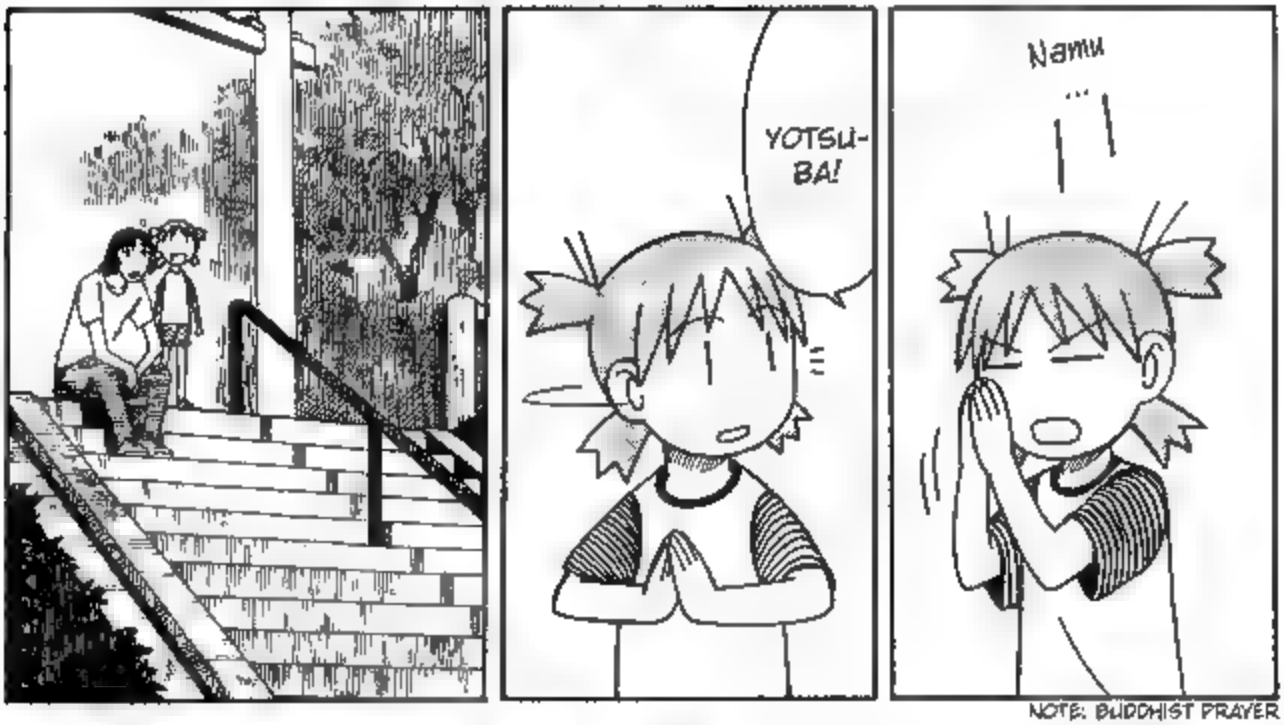
DAAAAAH!

Haah...
Haah...


I LOST!
Haah...
Haah...
Haah...
Haah...

DAD IS AMA-ZING!
HOW WAS THAT? DAD WAS FAST, WASN'T HE?





NOTE: BUDDHIST PRAYER

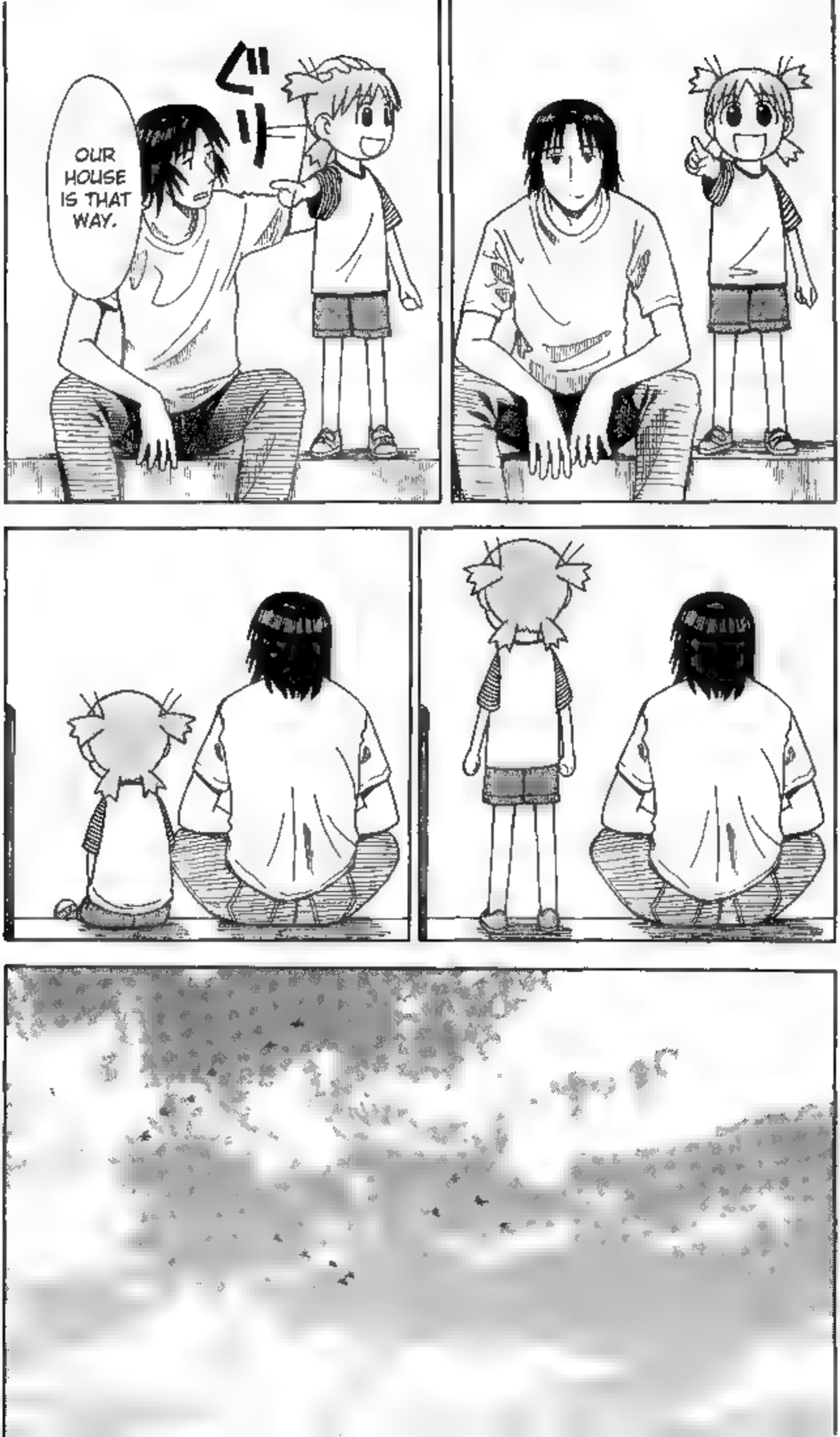
AH! THAT'S YOTSUBA'S HOUSE!

YOU SURE CAN ...

Every-thing?

I CAN SEE EVERY-THING!

AWESOME!


OUR HOUSE IS THAT WAY.

THE WIN-NER GETS ICE CREAM!
!
ALL RIGHT!
ぽん
I've come back from the dead!
THIS TIME, IT'S A RACE TO THE BOTTOM!
すい
!
THAT'S CHEA-TING!
ぴゅ

ICE CREAM!
ALL RIGHT, ALL RIGHT ...
Haah ...
Haah ...
ALL RIGHT!
WE'LL BUY SOME OVER THERE.
DAD LOST, SO NO ICE CREAM FOR YOU!
NO WAY!
DAD WANTS TO EAT SOME ICE CREAM, TOO.
AH ...
AAAAH ...
THEN GIVE ME SOME OF YOURS.

よつばと!

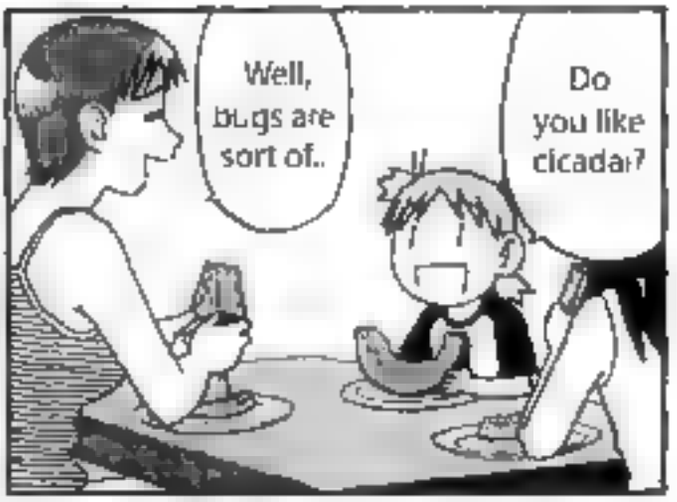
ENJOY EVERYTHING.

Translation by Momotato

Another blistering hot day.
But since there's wind today it's not too bad.

You're not using the air conditioner?
No need to.
Costs too much.
Global..
Swarming
With the window open we can hear the cicada.
And the wind chime too.
..It all gives a nice summer feel.

Yeah, I guess they're ok.
I like them!!


Well, bugs are sort of..
Do you like cicadas?

Alright.
Gochi-sou-sama!!

Look at her go.

Cicada hunting!!
Let's go, Enai!
Huh? Go where?
But I've never been cicada hunting before.
I'll teach you all about it.
That's ok.

Ah
It's Jumbo's truck!!
ガチャ!
ばーん
ばっ
SUZUKI

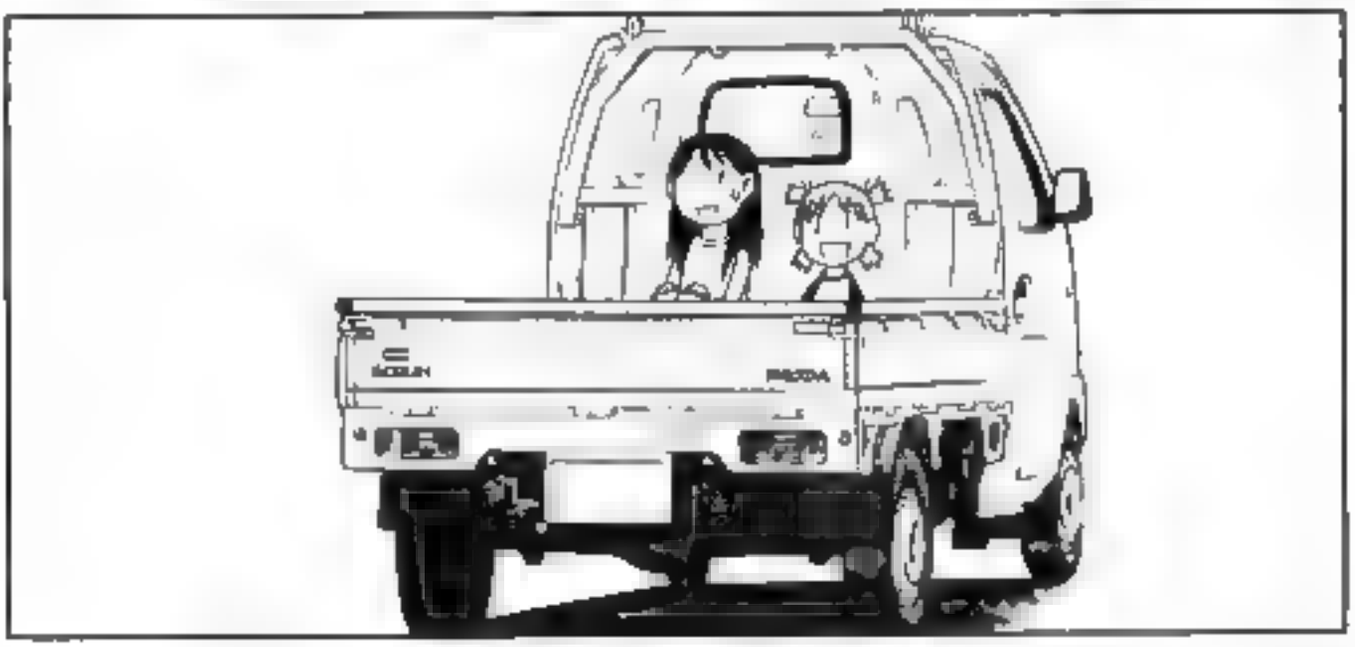
..cicada hunt?
Cicada hunt!!
Do something about it for me!!
Then what will you do?
I don't know.
.....
Where will you hunt?
I don't have any of that.
What about your bug net and basket?
Hah
This girl doesn't know how to speak to adults.

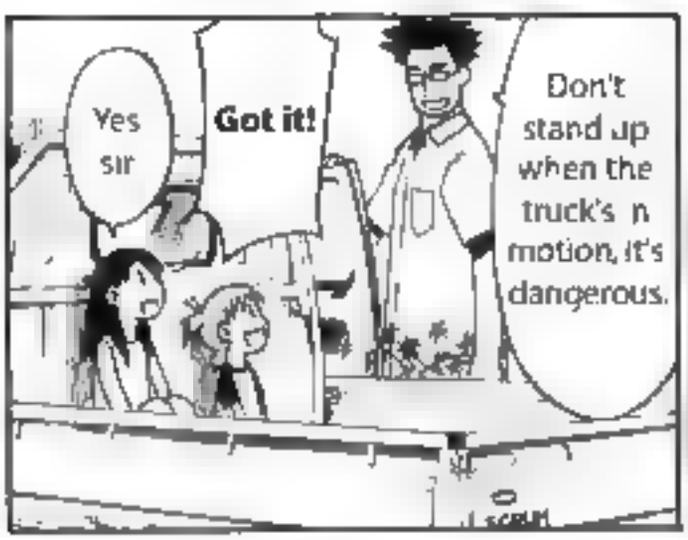
Note: Shrines always have a lot of big and tall trees near them. Cicada love big and tall trees.

I'm gonna ride in the back!!
Alright! Let's take a ride in my truck!!

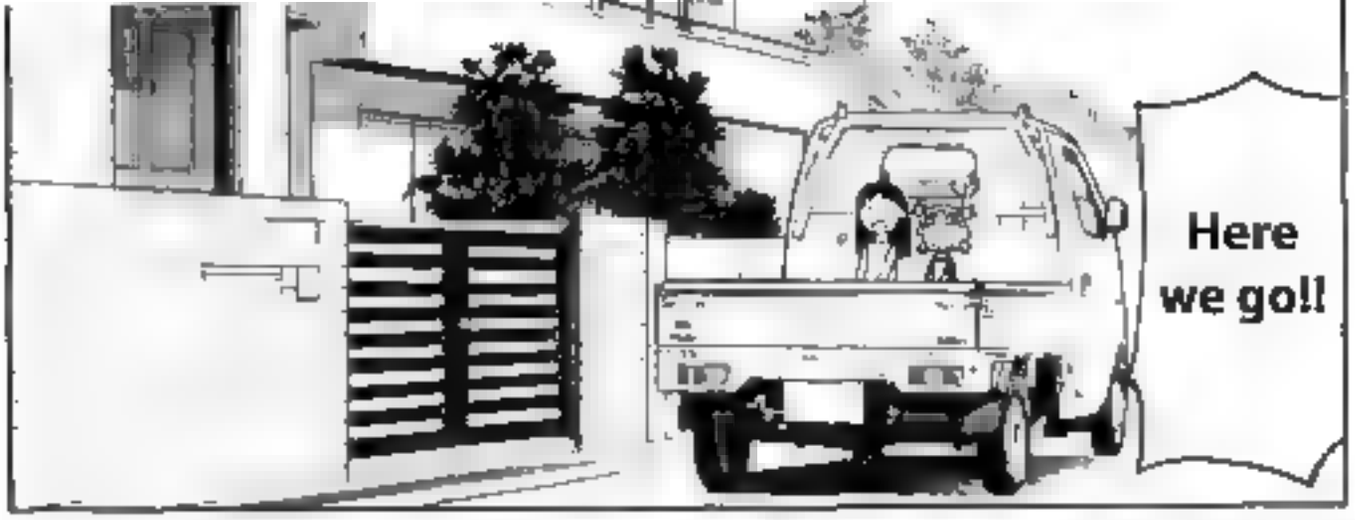
Ooooh I've been there before!!
Oh yeah, the one on the hill.

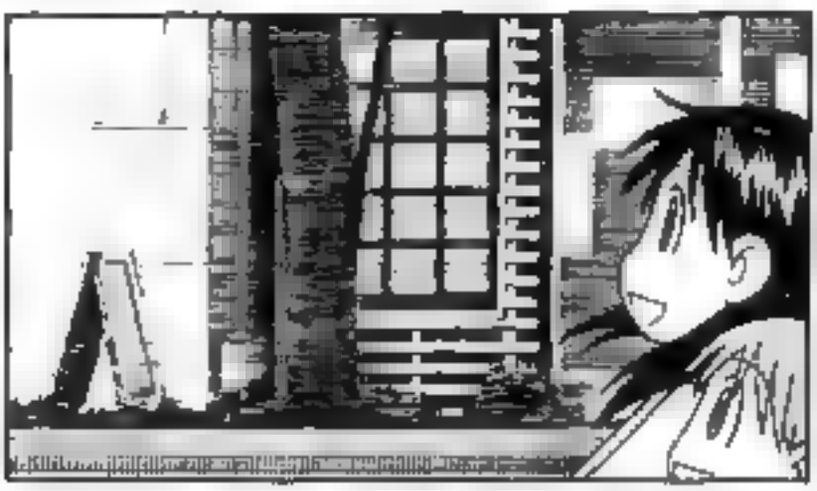
You're a rich man!!
I'll buy some nets and a basket on the way



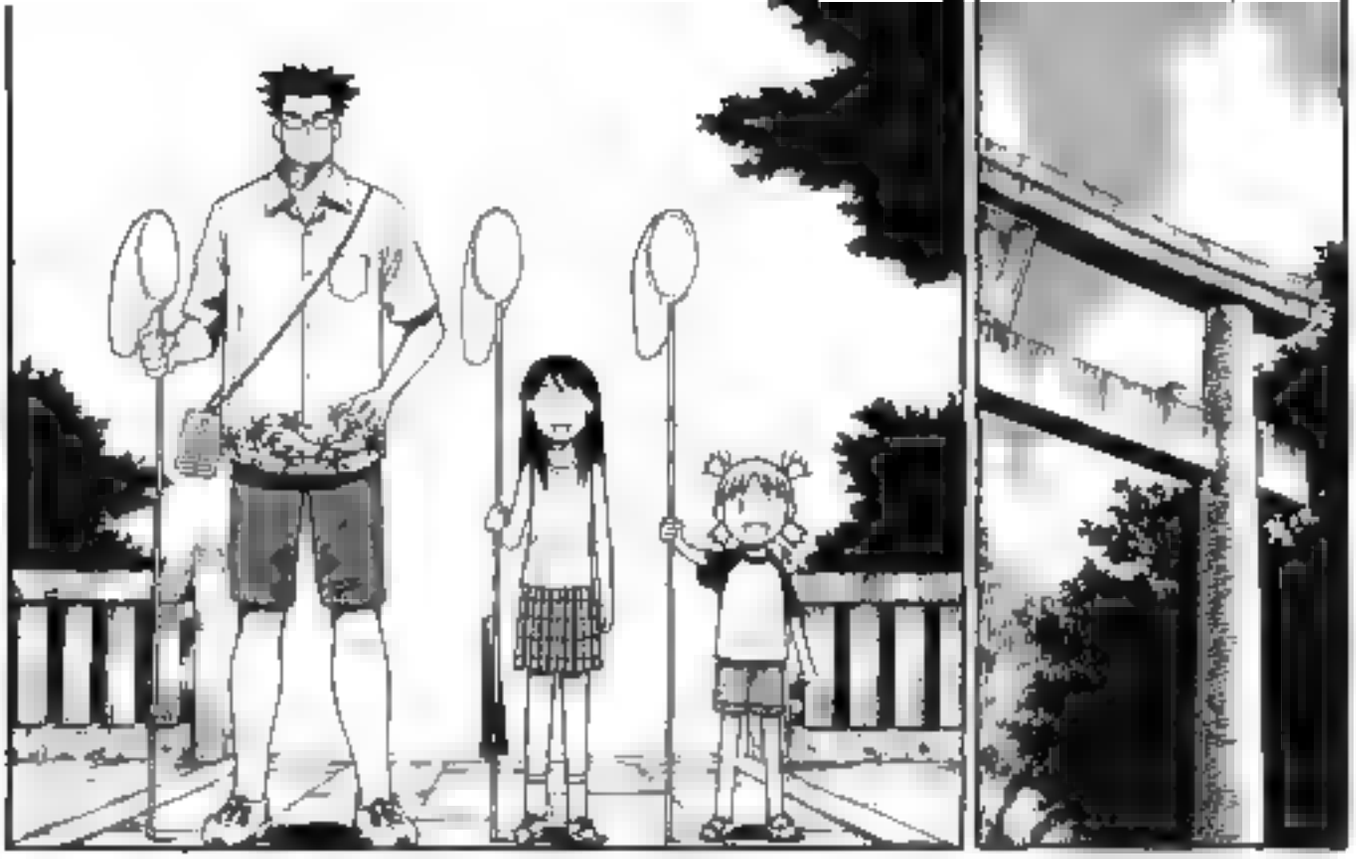

Yes sir
Got it!
Don't stand up when the truck's in motion, it's dangerous.

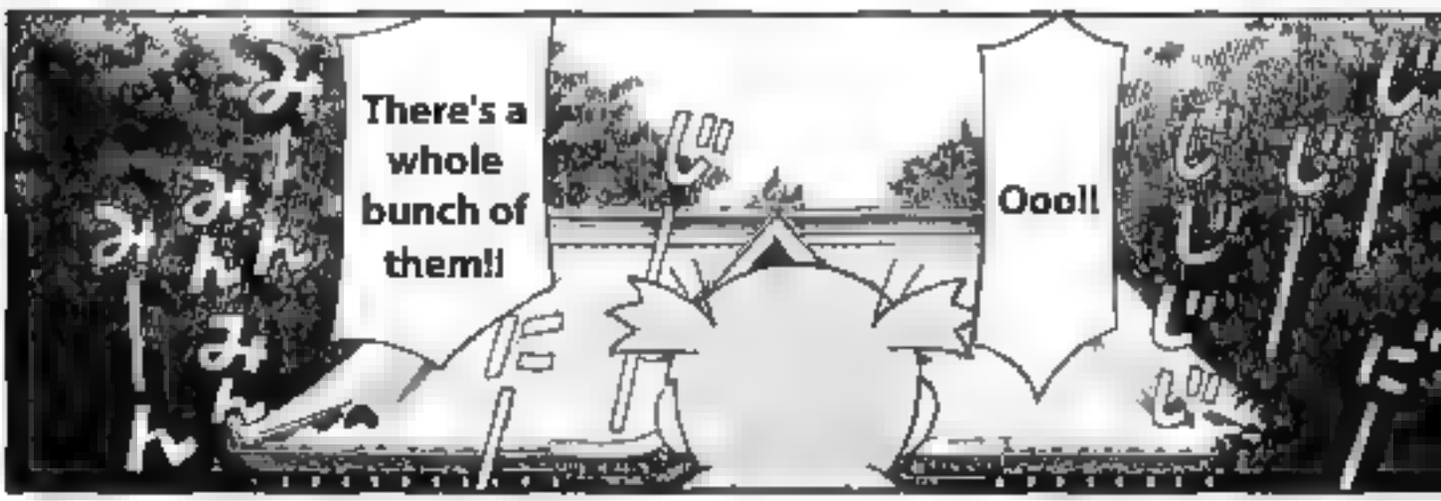
It's fun.
This is the first time I've rode in the back of a truck.


Here we go!!



It's like a completely different town when you look from here.
Sure is.
This is fun~
キッ
UWAAAI!!
ば
ー
ン
!?



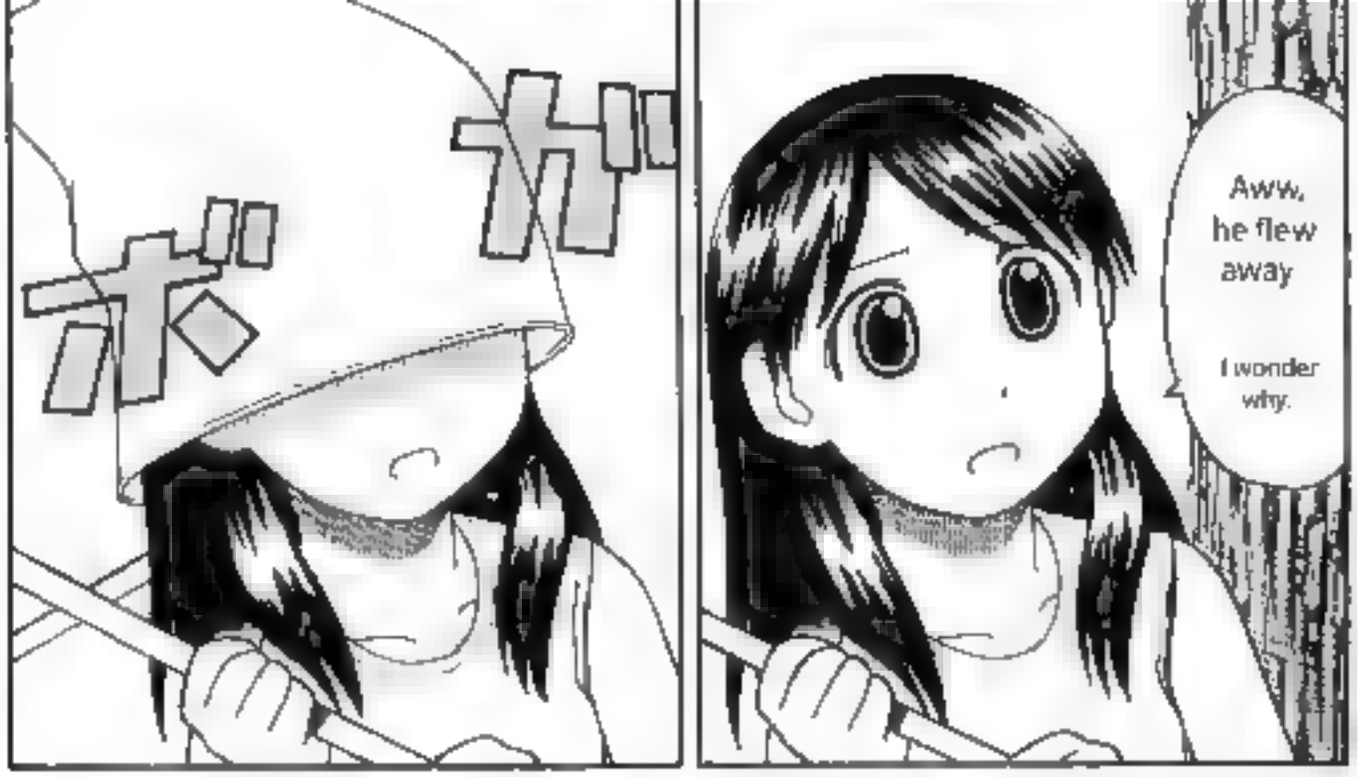

There's a whole bunch of them!!
Oooh!!

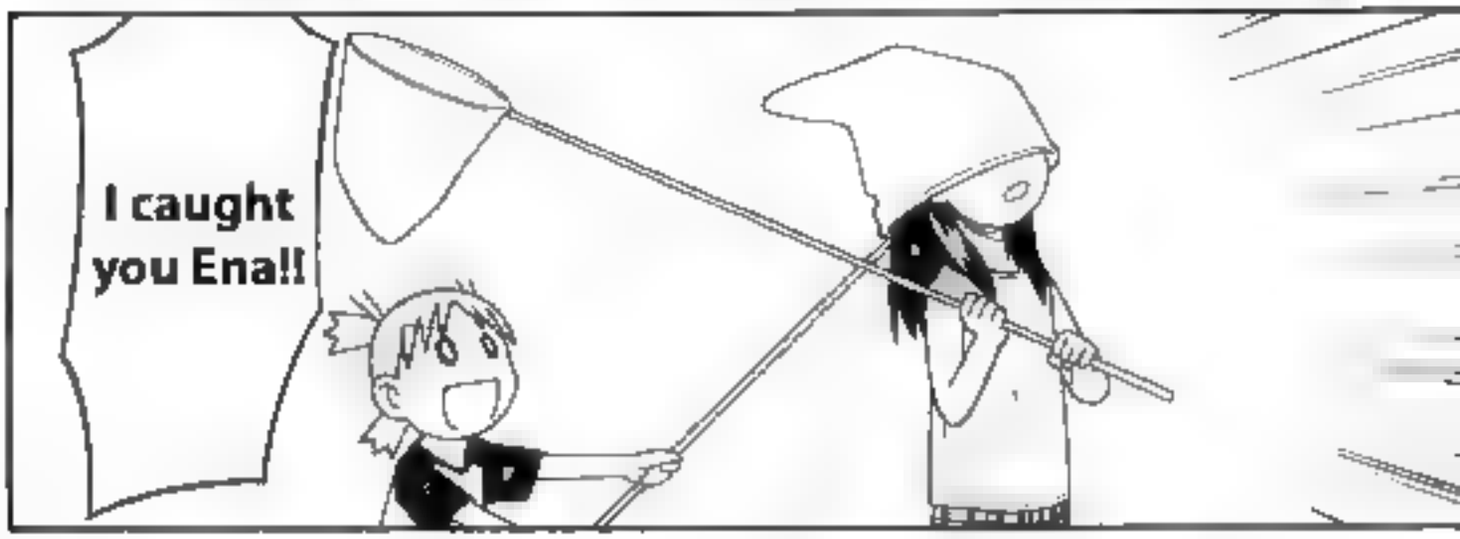
Roger

Roger
Ah
Ena!!

Ok! First let's just have a free-for-all!!

きょろ
きょろ
There s one!
じー
じー
じー...
そー
Ah ..

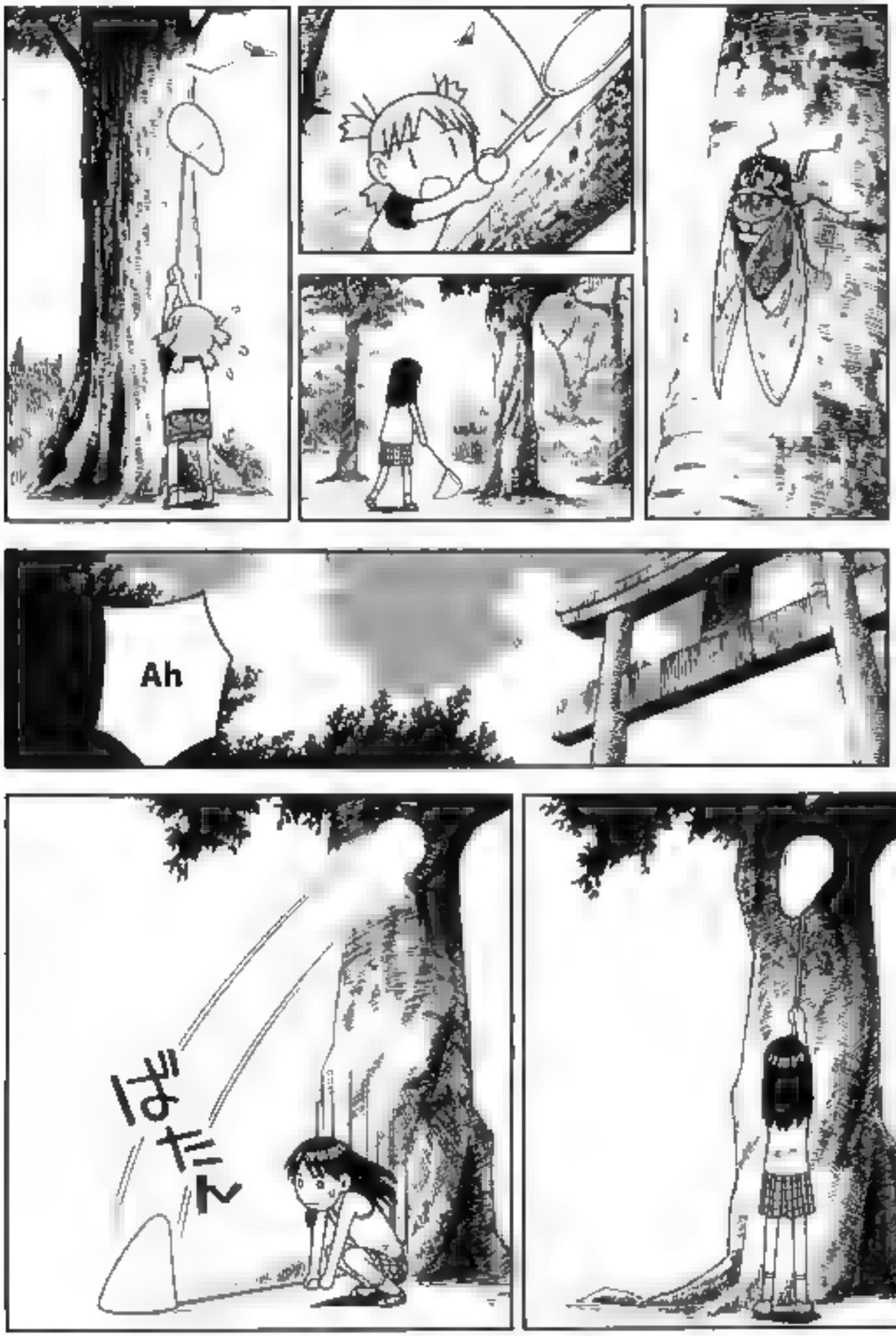

ボ
ガ
Aww, he flew away
I wonder why.


I caught you Ena!!

じー
じー

Please take this seriously.
Alright.

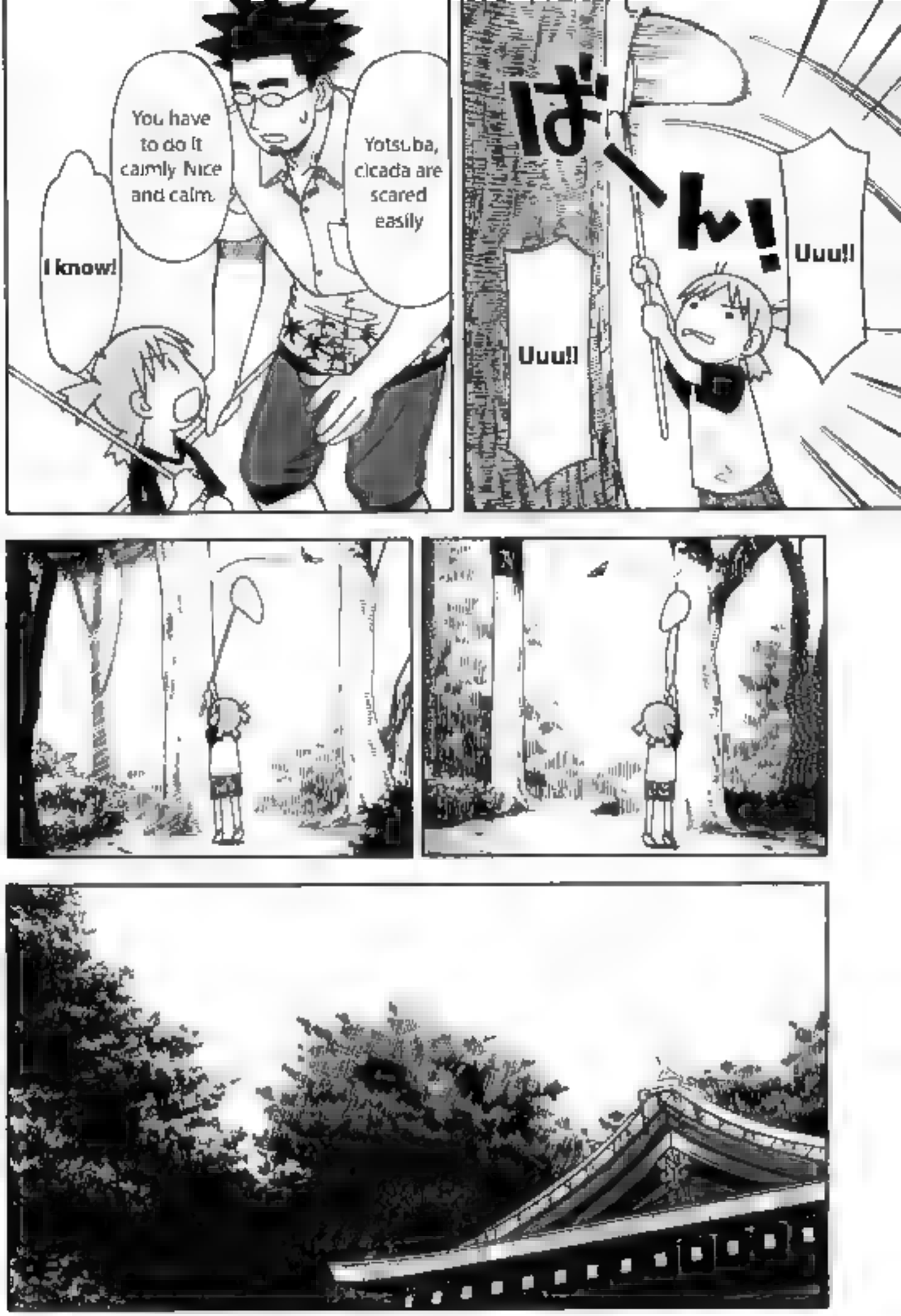
ばーん
だだだ
Calm down, Yotsuba.
Wait.
ばーん
Right. Right.
Gotcha!
So wait until it's buzzing a lot before you try and catch it.
If it stops buzzing as you approach, that means it's looking out for you.
Listen, when you're going up to them, hide your net.
Their eyes are really good.


Ah
ばたん

I got it!
I cau- I caught one!!
!?
Oooo, congratulations.
That's a big brown cicada.

This is the first time I've ever caught a cicada
Wanna hold it?
How should hold it?

I'm going to catch one too!!


You have to do it calmly. Nice and calm.
Yotsuba, cicada are scared easily
I know!
ばー
h!
Uuu!!
Uuu!!

I can't do it...

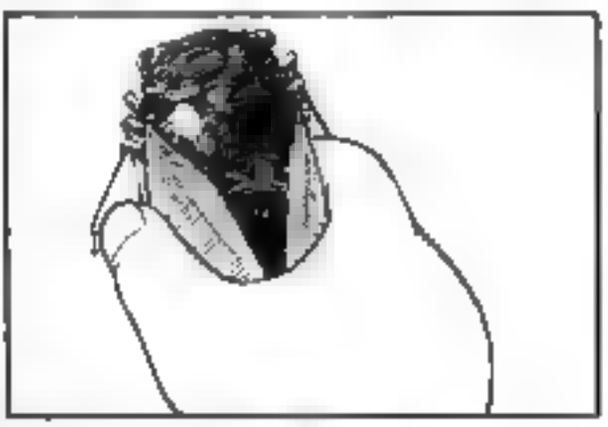
Ok, let's use a special technique then!
Yeah you're really small so...
AHHHH!!
They all go so high.

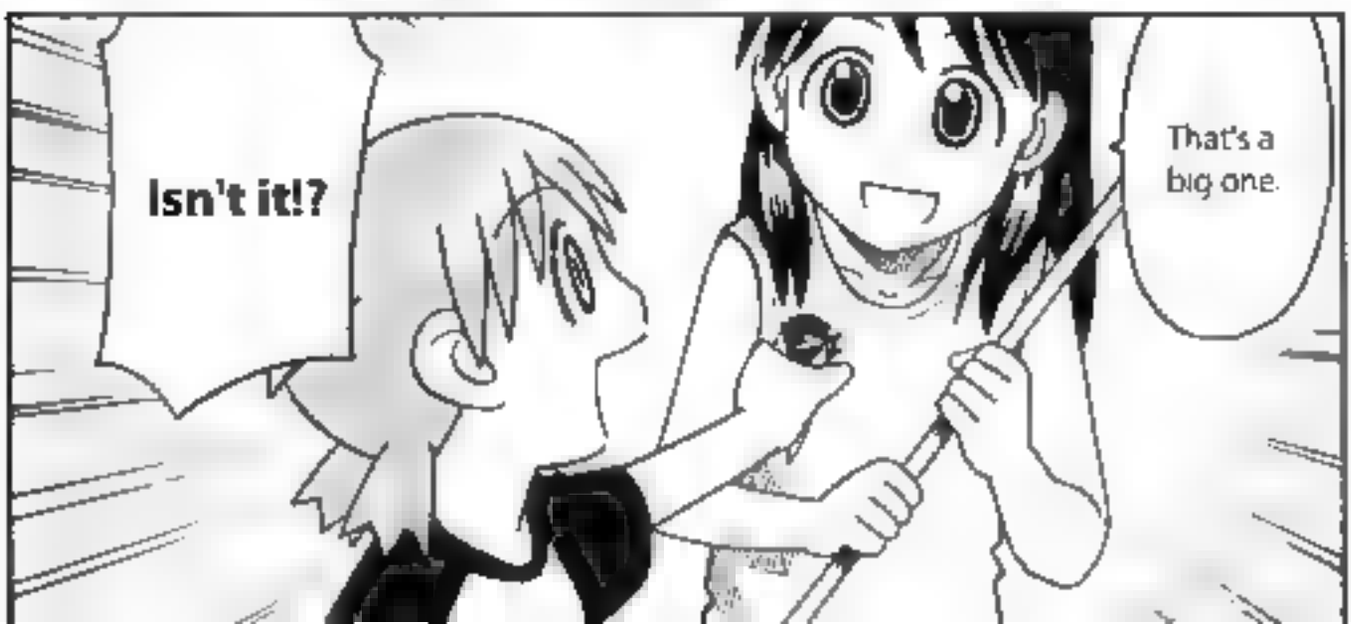
Now I can catch them!!
Ouww
Oooo!! Tall!!
COM-BINE!!
Nice and steady Jumbo!
H A A A !

What's wrong!? Does your stomach hurt!?
AHHH!!
You're cute
Yes! Third one!

ギ
ギッ
I caught one!!

Here's the cicada I caught!!




Isn't it!?
That's a big one.

We'll show them!
So what should we do with all these?
You caught a lot Jumbo!!
Oooo!!
That's a kuma cicada! That's the only one of those we caught today!
it's the biggest there is.
I wonder.
It'll make her happy.
We'll show them to mom!
Mom?
Mom! We caught cicada!!
Ah, Yotsuba-chan
and Jumbo-san too, welcome.

Note: The kuma in kuma cicada signifies that it's really big. Kuma means bear, but in this case it's referring to the size of a bear, which is why didn't put "bear cicada." And "huge cicada" would sound too generic after already using "big brown" earlier so just left it as kuma.

Hey what about your mom Yotsuba-chan?
Mom? My mom?
Wha!?
Oh, she was an abandoned child so she doesn't have a mom.
Um...
I'm- I'm so sorry!
Here we go again. Ena you take everything too seriously.

You're serious!?
Huh!?
I'm so sorry!!
?
Jumbo-san is always joking around.
?
ぱか
I sure did!! Look!!
Oh, welcome back. Did you catch any cicada?
What's going on over here?
Ah

じじじじー
じじじじー
みーんみんみんみーん
きぃきぃきぃー
にに
べた
べた
べた
みーん
みーん
Oooh!
じじじじー
みーんみーんちちー
There's so many!!
Catching cicada was one of my strong points when I was younger!!

What's all the commotion out here?
Who caught all of these!?
Cicada..
The cicada..
Whoah! What's with all the cicada!?
She did!!

じ〜じ〜
み〜
みんみん
じ〜じ〜
み〜
み〜
みん

Don't do that!!

This is the one I caught.
Here it is!! This one!!
Stop
Stooop!!

Mom, this is a kuma cicada.
Gotcha
Yes! Yes!
Are you happy?
YAY!!

And then,
I know!
Wow, you caught a kuma one huh? That's great
I caught a kuma cicada. It was huge
"bya!!" "pa!!"
I was like "kou!" and "sha!"
Sit down and eat.
And that was it
I see
Then Jumbo took all the cicada back to the shrine
And [redacted] was really happy!
After that we went cicada hunting in Ena's house.

I had a blast!!
Yeah
Sounds like you had a good time then.
Ok.
More please.

Yotsubato! Episode 7

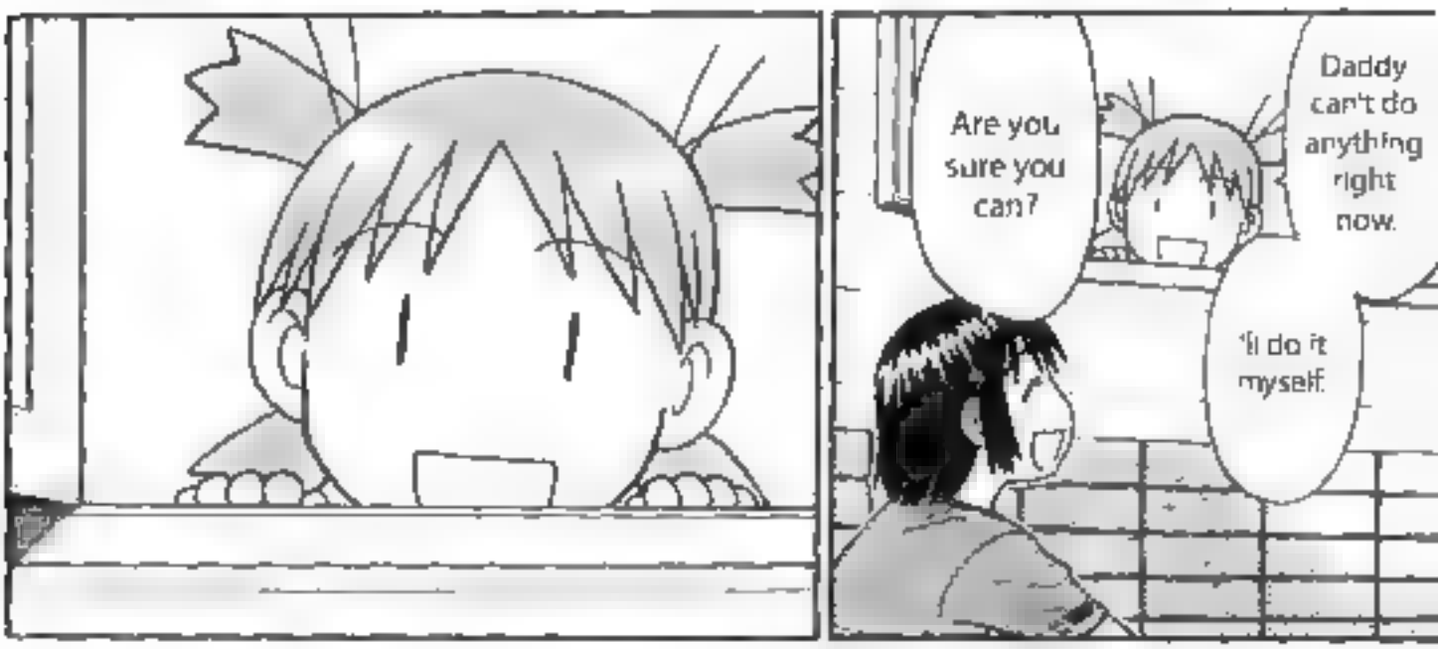
Yotsuba & The Heavy Rain

よつばと おおあめ 第7話

Translation by Momotato

It's getting really cloudy!!
しゃこ
しゃこ
しゃこ
しゃこ
しゃこ
Oooo
There's a lot of rain coming.
Ah, Yotsuba-chan.
The clouds are green!!
Fuuka!! Look!!

Better tell your dad to bring it in.
Your laundry is out


Are you sure you can?
Daddy can't do anything right now.
I'll do it myself.

That would be nice!!
Want to do it together?
.....

Is your dad out?
No, he's working. And he said he was really busy.
ピンポーン
Why am I handling someone else's laundry?..
Oh, so he's here

Note: Honyakuka means translator. I left it untranslated to preserve the joke on the following pages.

Welcome back
ただいま

Yup! That's my job!
Good for you!
You know how to fold clothes!?

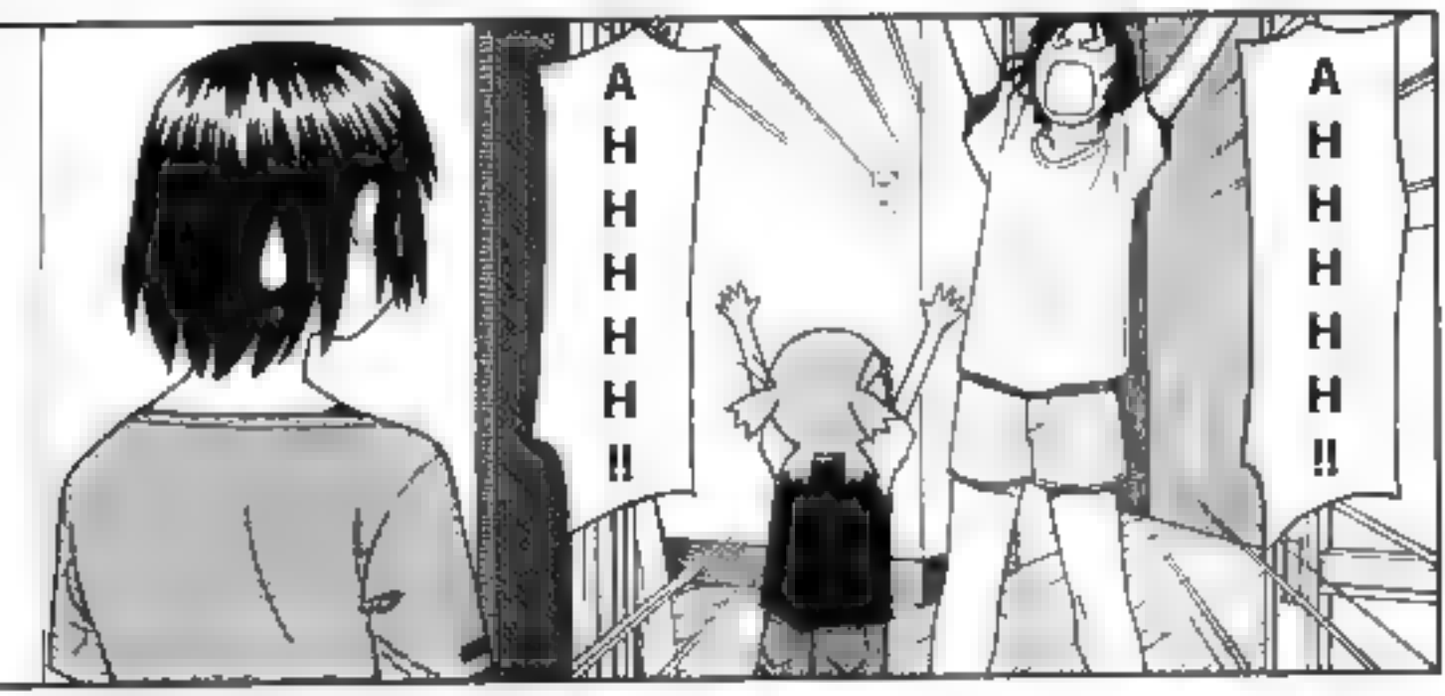
Oooh I can fold them!
These need to be folded before you put them up.

Kon ..
Huh?
Um

Oh yeah! Daddy's job.
Hm?

Note: A konnyakuya is someone who makes konnyaku. Search konnyaku in Google for more info.

as how I'm feeling about work right now.
Ooo
AHHHHH!!


AHHHHH!!
AHHHHH!!

in my pants?
Huh? Is there some-thing..

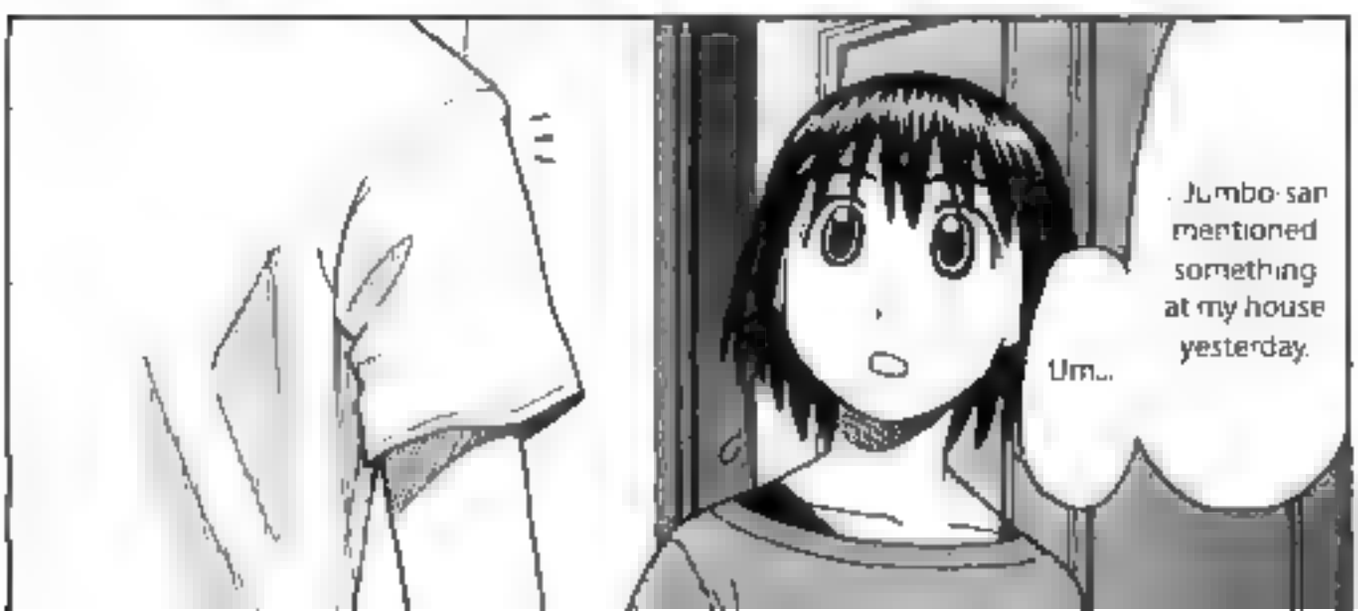
Oh...
It looks like it's going to rain so we were bringing the clothes in!!
NO!!
Yeah...
Right!
Right?
Please be more responsible.
Oh..these were from the day before yesterday
But I didn't do any laundry today

PANTS MAN!!
Again!? He comes often!?
Oooo!! Pants Man!! You've come again!!
Ahahaha, this is crazy...
Why you...
Which is the top and which is the bottom? You'll never know

haa
fuu

Ahaha, it was fun.
Yotsuba was telling me about the stuff with the cicada from yesterday.
Sounds like she gave you a lot of trouble.

Thanks for helping with the clothes.
Oh it was nothing.

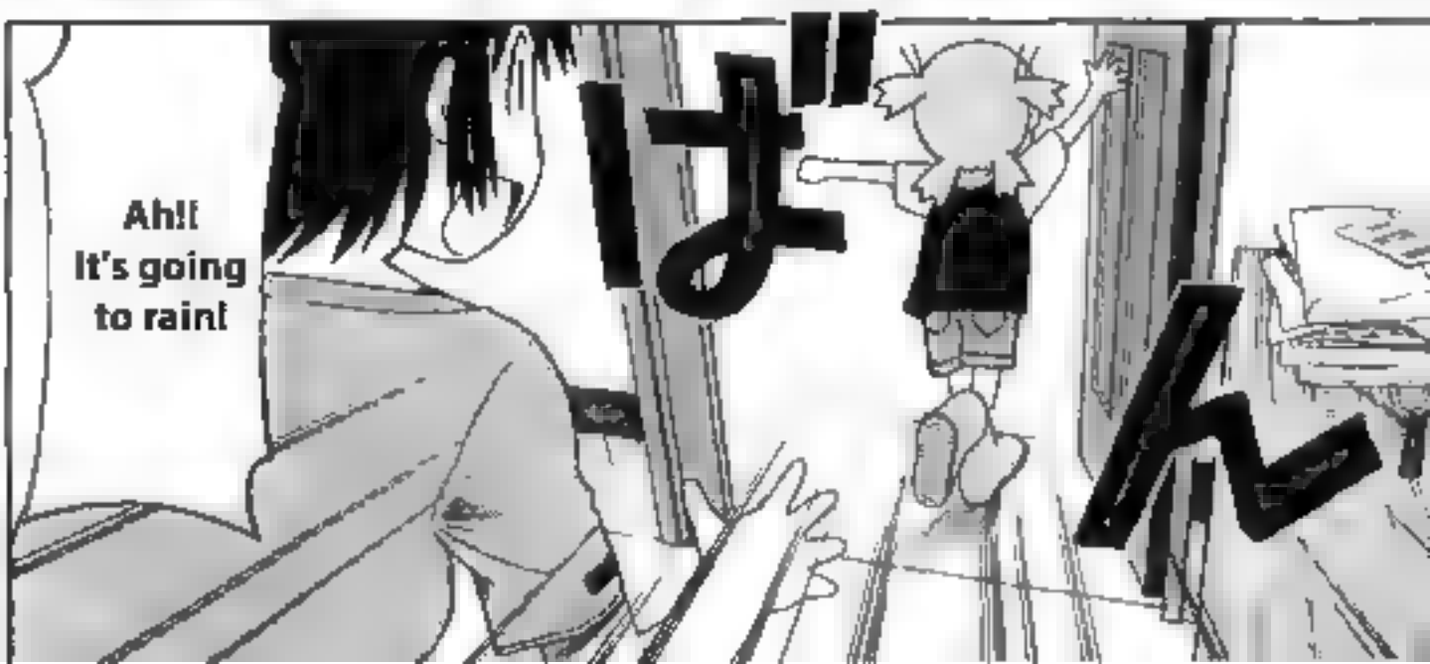

Jumbo-san mentioned something at my house yesterday.
Um...

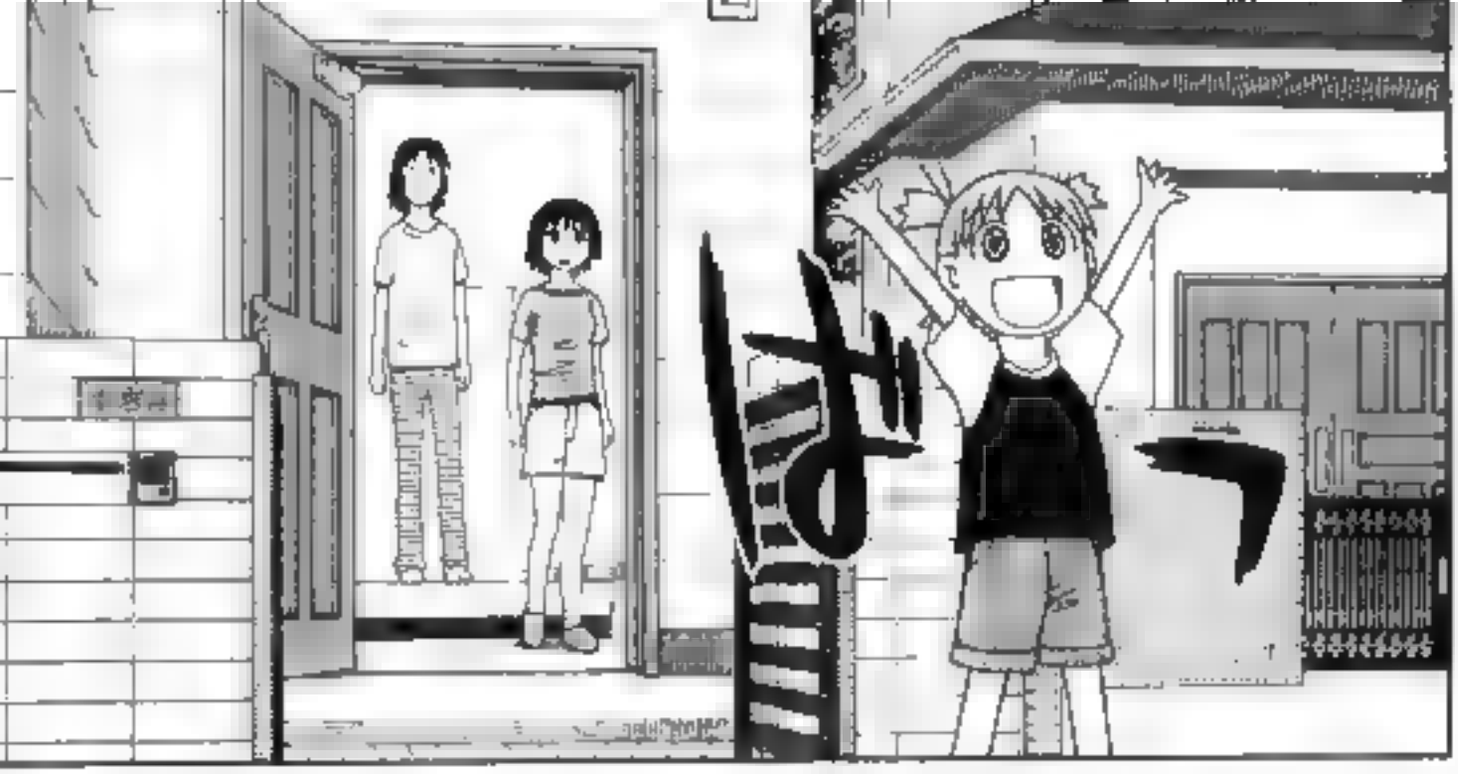
Ahh..
He said Yotsuba-chan was an abandoned child.
To make a long story short..
Yeah..
Ahaha, I thought so..
It's best not to take him seriously.
Half of everything that guy says is a joke
ge
But the abandoned thing is true though.
What in the world...
I see..
I was raising her.
then before I knew it,
I found her in another country,

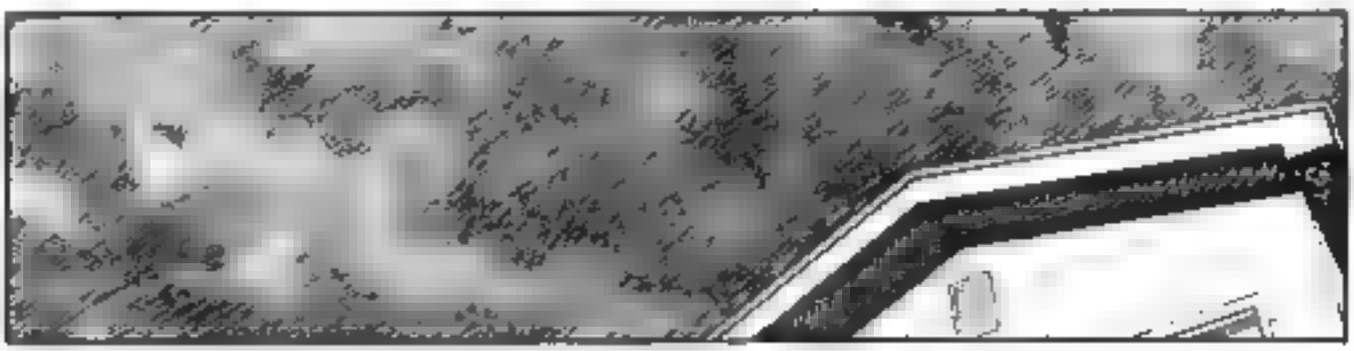
ゴロゴロゴロ
What is Yotsuba-chan then?

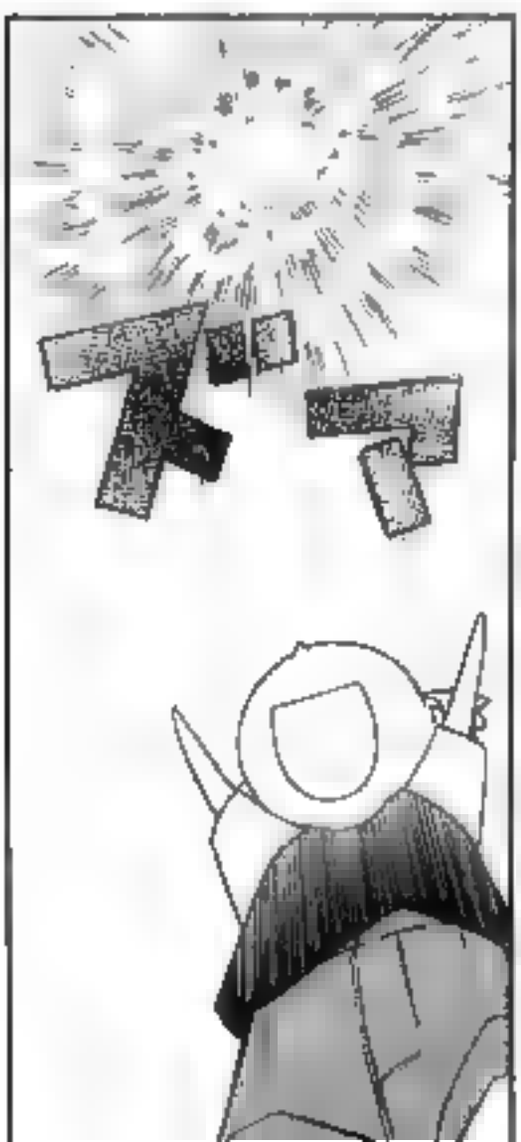
ん!!!
5

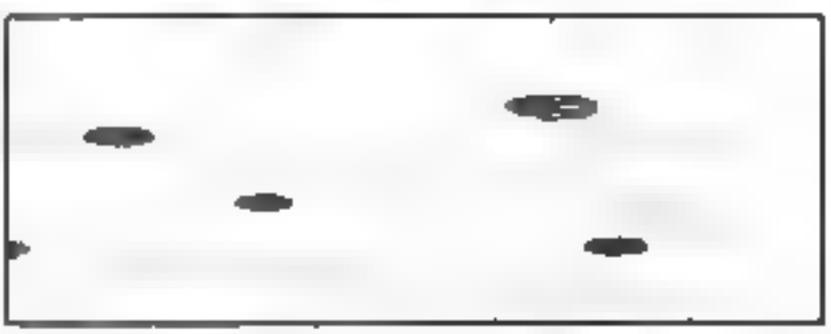
THUNDER!!

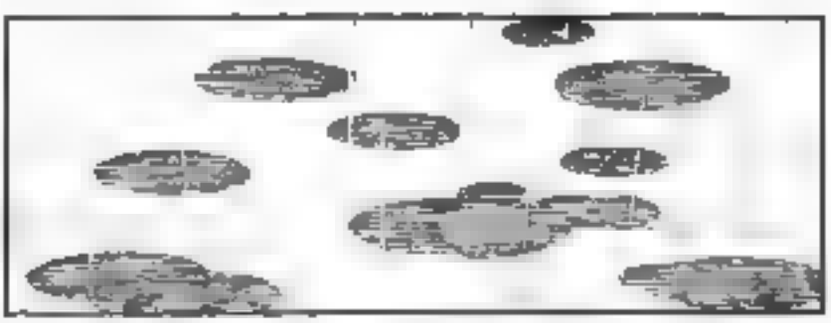

Ah!! It's going to rain!
ばーん

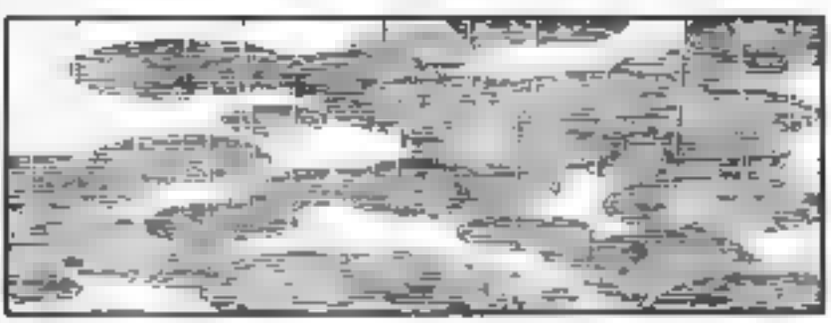












オォォ!!!

AWE-
SOME!!
Oooo!!

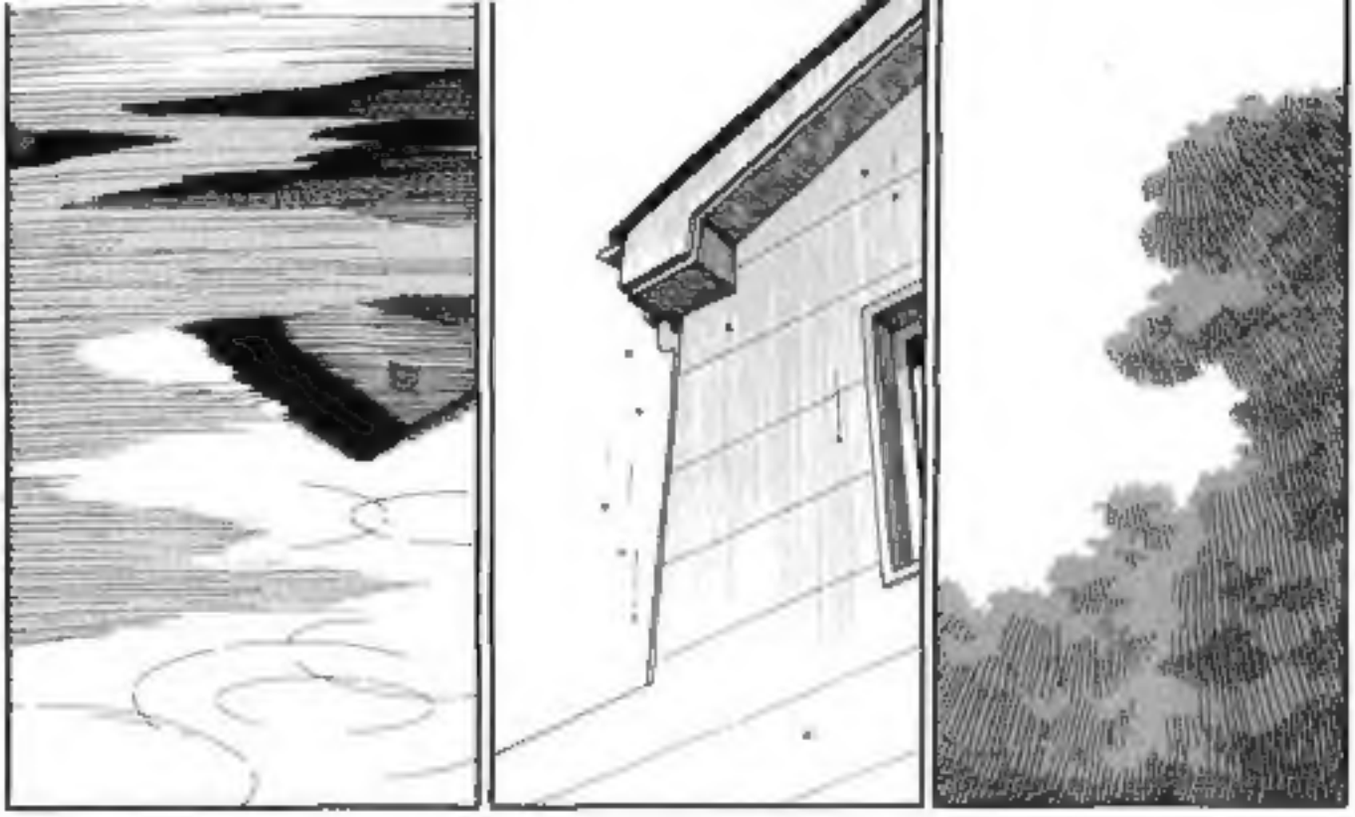
I'm fine!!
Waaaa!! You're getting soaked!
Ahaha haha

No thank you.
You come out here too Fuuka!! It's fun!!

It's ok.
My good-ness...
HYAAAA!!
HYAAAA!!

That girl's able to enjoy anything and everything.

Yotsuba is
invincible.



Yeah, but...
Well...
It would've been better if you and daddy had come out there.

All done.
Ahh, that was great.
じっぽ
じっぽ

I don't have any rain boots.
So I couldn't do it.
Oh yeah.
She understands!?
But those boots don't have any meaning to her...
It's cleared up!